

**28 SEPTEMBER 1984. - Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.**

**28 SEPTEMBRE 1984. - Arrêté royal portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.**

**Publicatie BS:** 20-10-1984

**Publication M.B. :** 20-10-1984

GEWIJZIGD DOOR

- KONINKLIJK BESLUIT VAN 10-04-2014 GEPUBL. OP 30-04-2014;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 31-01-2009 GEPUBL. OP 13-02-2009;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 20-12-2007 GEPUBL. OP 29-01-2008;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 20-12-2007 GEPUBL. OP 23-01-2008;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 09-03-2006 GEPUBL. OP 21-03-2006;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 10-11-2004 GEPUBL. OP 23-11-2004;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 30-07-2003 GEPUBL. OP 29-09-2003;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 08-05-2001 GEPUBL. OP 15-06-2001;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 08-02-2001 GEPUBL. OP 17-02-2001;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 11-10-2000 GEPUBL. OP 28-10-2000;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 13-06-1999 GEPUBL. OP 15-07-1999;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 27-05-1999 GEPUBL. OP 15-07-1999;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 26-01-1999 GEPUBL. OP 30-01-1999;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 17-07-1998 GEPUBL. OP 04-08-1998;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 16-09-1997 GEPUBL. OP 04-11-1997;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 16-09-1997 GEPUBL. OP 04-11-1997;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 20-10-1995 GEPUBL. OP 01-11-1995;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 25-09-1995 GEPUBL. OP 01-11-1995;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 10-04-1995 GEPUBL. OP 13-06-1995;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 25-05-1992 GEPUBL. OP 20-06-1992;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 18-11-1991 GEPUBL. OP 07-01-1992;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 10-09-1991 GEPUBL. OP 15-11-1991;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 31-10-1990 GEPUBL. OP 23-11-1990;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 02-08-1990 GEPUBL. OP 31-08-1990;
- KONINKLIJK BESLUIT VAN 02-06-1989 GEPUBL. OP 17-06-1989;

MODIFIE PAR

- ARRETE ROYAL DU 10-04-2014 PUBLIE LE 30-04-2014 ;
- ARRETE ROYAL DU 31-01-2009 PUBLIE LE 13-02-2009 ;
- ARRETE ROYAL DU 20-12-2007 PUBLIE LE 29-01-2008 ;
- ARRETE ROYAL DU 20-12-2007 PUBLIE LE 23-01-2008 ;
- ARRETE ROYAL DU 09-03-2006 PUBLIE LE 21-03-2006 ;
- ARRETE ROYAL DU 10-11-2004 PUBLIE LE 23-11-2004 ;
- ARRETE ROYAL DU 30-07-2003 PUBLIE LE 29-09-2003;
- ARRETE ROYAL DU 08-05-2001 PUBLIE LE 15-06-2001 ;
- ARRETE ROYAL DU 08-02-2001 PUBLIE LE 17-02-2001;
- ARRETE ROYAL DU 11-10-2000 PUBLIE LE 28-10-2000;
- ARRETE ROYAL DU 13-06-1999 PUBLIE LE 15-07-1999;
- ARRETE ROYAL DU 27-05-1999 PUBLIE LE 15-07-1999;
- ARRETE ROYAL DU 26-01-1999 PUBLIE LE 30-01-1999;
- ARRETE ROYAL DU 17-07-1998 PUBLIE LE 04-08-1998;
- ARRETE ROYAL DU 16-09-1997 PUBLIE LE 04-11-1997 ;
- ARRETE ROYAL DU 16-09-1997 PUBLIE LE 04-11-1997 ;
- ARRETE ROYAL DU 20-10-1995 PUBLIE LE 01-11-1995;
- ARRETE ROYAL DU 25-09-1995 PUBLIE LE 01-11-1995 ;
- ARRETE ROYAL DU 10-04-1995 PUBLIE LE 13-06-1995 ;
- ARRETE ROYAL DU 25-05-1992 PUBLIE LE 20-06-1992;
- ARRETE ROYAL DU 18-11-1991 PUBLIE LE 07-01-1992 ;
- ARRETE ROYAL DU 10-09-1991 PUBLIE LE 15-11-1991;
- ARRETE ROYAL DU 31-10-1990 PUBLIE LE 23-11-1990;
- ARRETE ROYAL DU 02-08-1990 PUBLIE LE 31-08-1990 ;
- ARRETE ROYAL DU 02-06-1989 PUBLIE LE 17-06-1989;

<ul style="list-style-type: none"> <li>- KONINKLIJK BESLUIT VAN 29-05-1989 GEPUBL. OP 01-06-1989;</li> <li>- KONINKLIJK BESLUIT VAN 07-10-1987 GEPUBL. OP 22-10-1987;</li> <li>- KONINKLIJK BESLUIT VAN 17-07-1985 GEPUBL. OP 24-07-1985.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ARRETE ROYAL DU 29-05-1989 PUBLIE LE 01-06-1989;</li> <li>- ARRETE ROYAL DU 07-10-1987 PUBLIE LE 22-10-1987;</li> <li>- ARRETE ROYAL DU 17-07-1985 PUBLIE LE 24-07-1985.</li> </ul>
--	--

<b>OFFICIEUZE COORDINATIE</b>	<b>COORDINATION OFFICIEUSE</b>
-------------------------------	--------------------------------

<p>Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 20 juni 1975, 1 september 1980 en 19 juli 1983;</p> <p>Gelet op de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, inzonderheid op artikel 1, § 4, d;</p> <p>Gelet op de wet van 27 juli 1961 tot wijziging van sommige bepalingen van titel IV van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot intrekking van de wet van 28 februari 1961 houdende aanvulling van artikel 75 van de gemeentewet, inzonderheid op artikel 9;</p> <p>Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 7;</p> <p>Gelet op de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, inzonderheid op artikel 2, vijfde lid, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1973;</p> <p>Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 2, § 3, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1973;</p> <p>Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 21 februari 1984;</p> <p>Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;</p>	<p>Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 20 juin 1975, 1er septembre 1980 et 19 juillet 1983;</p> <p>Vu la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, notamment l'article 1er, § 4, d;</p> <p>Vu la loi du 27 juillet 1961 modifiant certaines dispositions du titre IV de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et rapportant la loi du 28 février 1961 complétant l'article 75 de la loi communale, notamment l'article 9;</p> <p>Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 7;</p> <p>Vu la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, notamment l'article 2, alinéa 5, modifié par la loi du 13 juillet 1973;</p> <p>Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 2, § 3, modifié par la loi du 11 juillet 1973;</p> <p>Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 février 1984;</p> <p>Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;</p>
---	---

<p>Gelet op het advies van de Raad van State;</p> <p>Gelet op de dringende noodzakelijkheid wat betreft de kleine bijkomende tekstaanpassingen die aan het koninklijk besluit zijn aangebracht tegenover het ontwerpbesluit zoals het voor advies aan de Raad van State is voorgelegd, en hoofdzakelijk tot doel hebben aan de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen tegemoet te komen;</p> <p>Overwegende dat verder uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 19 december 1974 en haar uitvoeringsbesluit ongetwijfeld met zich zou meebrengen dat de in artikel 52 van het besluit voorziene datum zou moeten worden verschoven tot in 1985, waardoor, om technische redenen in verband met het verzamelen van het statistisch materiaal nodig voor de vaststelling van de personeelssterkte in de onder het toepassingsveld van de wet en het besluit vallende overheidsdiensten, het minimum aantal bijdragebetalende leden waaraan de vakorganisaties op grond van artikel 8 van de wet moeten voldoen om als representatief te worden beschouwd slechts met grote vertraging bekend zou zijn, wat op zijn beurt de effectieve toepassing van de wet van 19 december 1974 en van het uitvoeringsbesluit aanzienlijk en voor een periode van ten minste één jaar zou vertragen;</p> <p>Overwegende dat daarenboven onverwijld alle nodige voorbereidende en begeleidende maatregelen, inzonderheid deze met het oog op de inzameling van de personeelslijsten van de in de overheidsdiensten tewerkgestelde personen, moeten worden genomen om dat onderzoek zijn afwikkeling te laten krijgen binnen de in artikel 62, tweede lid, en 63, tweede lid, van dit besluit voorziene termijnen;</p> <p>Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, van Onze Ministers van Onderwijs, van Onze minister van Begroting, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,</p> <p>(Verslag aan de Koning en Advies Raad van State : Zie B.St. 20-10-1984, p. 14039-14089)</p>	<p>Vu l'avis du Conseil d'Etat;</p> <p>Vu l'urgence en ce qui concerne les adaptations de nature accessoire qui ont été apportées au texte de l'arrêté royal par rapport au projet d'arrêté tel qu'il avait été soumis à l'avis du Conseil d'Etat et qui visent principalement à rencontrer les observations formulées par le Conseil d'Etat;</p> <p>Considérant que le fait de retarder plus longtemps l'entrée en vigueur de la loi du 19 décembre 1974 et de son arrêté d'exécution aboutirait à ce que la date visée à l'article 52 de l'arrêté devrait être différée jusqu'en 1985 de sorte que, eu égard à des considérations techniques relatives à la collecte des données statistiques nécessaires au dénombrement des effectifs dans les services publics compris dans le champ d'application de la loi et de l'arrêté, le nombre minimal d'affiliés cotisants, auquel les organisations syndicales doivent satisfaire pour être considérées comme représentatives sur base de l'article 8 de la loi, ne serait connu qu'avec un retard considérable, ce qui aurait pour conséquence de retarder considérablement et pour une période d'un an au moins l'application effective de la loi du 19 décembre 1974 et de l'arrêté d'exécution;</p> <p>Considérant qu'il est en outre nécessaire de prendre sans délai toutes les mesures préparatoires et d'accompagnement, en particulier celles relatives à la collecte des listes du personnel occupé dans les services publics, pour que cet examen puisse se terminer dans les délais prévus aux articles 62, alinéa 2, et 63, alinéa 2, de cet arrêté;</p> <p>Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, de Nos Ministres de l'Education nationale, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,</p> <p>(Rapport au Roi et Avis du Conseil d'Etat : Voir M.B. 20.10.1984, P. 14039-14089)</p>
---	--

<b>TITEL I. - Algemene bepalingen.</b>	<b>TITRE Ier. - Dispositions générales.</b>
<b>HOOFDSTUK I. - Inleidende bepalingen.</b>	<b>CHAPITRE Ier. - Dispositions préliminaires.</b>
<p>Artikel 1. In dit besluit worden verstaan onder:</p> <p>1° "de wet", de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;</p> <p>2° "personeelsleden", de personen op wie de bij de wet ingestelde regeling toepasselijk wordt verklaard;</p> <p>3° "overheidsdiensten", de besturen, instellingen, inrichtingen, publiekrechtelijke rechtspersonen en diensten, op de personeelsleden waarvan de bij de wet ingestelde regeling toepasselijk wordt verklaard;</p> <p>4° "representativiteitsvoorwaarden", de in de artikelen 7 en 8 van de wet vermelde voorafgaandelijke voorwaarden om als representatief te kunnen worden aangemerkt;</p> <p>5° "representativiteitscriteria", de in artikel 8 van de wet bedoelde criteria inzake het ledenaantal van de vakbonden;</p> <p>6° "de Commissie", de in artikel 14 van de wet bedoelde commissie die de representativiteit onderzoekt.</p>	<p>Article 1<sup>er</sup>. Dans le présent arrêté :</p> <p>1° les mots "la loi" désignent la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;</p> <p>2° les mots "membres du personnel" désignent les personnes auxquelles le régime institué par la loi est rendu applicable;</p> <p>3° les mots "services publics" désignent les administrations, institutions, établissements, personnes morales de droit public et services, aux membres du personnel desquels le régime institué par la loi est rendu applicable;</p> <p>4° les mots "conditions de représentativité" désignent les conditions préalables d'aptitude à la représentativité énoncées aux articles 7 et 8 de la loi;</p> <p>5° les mots "critères de représentativité" désignent les critères en matière d'effectifs syndicaux visés à l'article 8 de la loi;</p> <p>6° les mots "la Commission" désignent la commission de vérification de la représentativité visée à l'article 14 de la loi.</p>
<p>Art.2. Tenzij het anders blijkt uit de tekst, wijst de benaming "bijzondere comités" zowel op de in artikel 4, § 1, 2°, van de wet bedoelde gewone bijzondere comités als op de in artikel 4, § 1, 3°, en artikel 23, eerste lid, van de wet bedoelde afzonderlijke bijzondere comités.</p>	<p>Art.2. Sauf s'il appert autrement du texte, la dénomination "comités particuliers" désigne à la fois les comités particuliers ordinaires prévus à l'article 4, § 1er, 2°, de la loi et les comités particuliers distincts prévus à l'article 4, § 1er, 3°, et à l'article 23, alinéa 1er, de la loi.</p>
<b>HOOFDSTUK II. - Toepassingsveld van de bij de wet ingestelde regeling.</b>	<b>CHAPITRE II. - Champ d'application du régime institué par la loi.</b>
<p>Art.3. § 1. Behoudens de uitzonderingen bepaald in artikel 4, wordt de bij de wet ingestelde regeling toepasselijk verklaard op de personeelsleden die behoren tot:</p> <p>1° de besturen en andere diensten van de Staat, met inbegrip van de diensten die de rechterlijke macht ter zijde staan, en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de Staat, zoals ze zijn opgesomd in de bijlage I bij dit besluit;</p>	<p>Art.3. § 1er. Sauf les exceptions prévues à l'article 4, le régime institué par la loi est rendu applicable aux membres du personnel :</p> <p>1° des administrations et autres services de l'Etat, y compris les services qui assistent le pouvoir judiciaire, et les personnes morales de droit public dépendant de l'Etat, tels qu'ils sont énumérés à l'annexe I du présent arrêté;</p>

<p>2° a) de besturen en andere diensten van de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten alsook de besturen en andere diensten van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, zoals ze zijn opgesomd in de bijlage I bij dit besluit;</p> <p>b) de onderwijsinrichtingen georganiseerd door de Gemeenschappen;</p> <p>c) de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, zoals ze zijn opgesomd in de bijlage I bij dit besluit;</p> <p>d) de niet-gesubsidieerde onderwijsinstellingen georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie</p>	<p>2° a) des administrations et autres services des gouvernements des communautés et des régions, ainsi que des administrations et autres services du Collège de la Commission communautaire commune et du Collège de la Commission communautaire française, tels qu'ils sont énumérés à l'annexe I du présent arrêté;</p> <p>b) des établissements d'enseignement organisé par les communautés;</p> <p>c) des personnes morales de droit public dépendant des communautés, des régions, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, tels qu'ils sont énumérés à l'annexe I du présent arrêté;</p> <p>d) des établissements de l'enseignement non subventionné organisé par la Commission communautaire française;</p>
<p>3° a) de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en de federaties van gemeenten, de verenigingen van provincies, de verenigingen van gemeenten, de autonome provinciebedrijven, de autonome gemeentebedrijven, de provinciale ontwikkelingsmaatschappijen, de projectverenigingen, de dienstverlenende verenigingen, de opdrachthoudende verenigingen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie;</p> <p>b) de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de verenigingen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de openbare kassen van lening;</p> <p>c) de ziekenhuisverenigingen bedoeld in hoofdstuk XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij de ordonnantie van 22 december 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.</p> <p>d) de Hogeschool Lucia de Brouckère;</p> <p>e) de hulpverleningszones en de prezones, bedoeld in de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid.</p>	<p>3° a) des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de provinces, des associations de communes, des régies provinciales autonomes, des régies communales autonomes, des sociétés de développement provincial, des associations de projet, des associations prestataires de services, des associations chargées de mission et de la Commission communautaire flamande;</p> <p>b) des centres publics d'aide sociale ou centres publics d'action sociale, des associations de centres publics d'aide sociale ou centres publics d'action sociale et des caisses publiques de prêts;</p> <p>c) des associations hospitalières visées au chapitre XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, inséré par l'ordonnance du 22 décembre 1995 de la Commission communautaire commune.</p> <p>d) de la Haute Ecole Lucia de Brouckère;</p> <p>e) des zones de secours et des prézones, visées dans la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile.</p>
<p>Onder de leden van het in het eerste lid, 2° en 3°, bedoelde personeel zijn begrepen, de niet door middel van weddetoelagen bezoldigde leden van het personeel van het gesubsidieerd officieel onderwijs dat georganiseerd wordt door de in 2° en 3° opgesomde overheden en van de gesubsidieerde officiële psycho-medisch-sociale centra of van de gesubsidieerde officiële centra voor leerlingenbegeleiding die onder die</p>	<p>Sont compris parmi les membres du personnel visé à l'alinéa 1er, 2° et 3°, les membres non rémunérés par des subventions-traitements du personnel de l'enseignement officiel subventionné organisé par les autorités énumérées aux 2° et 3° et des centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés ou des centres officiels subventionnés d'encadrement des élèves qui dépendent de ces autorités.</p>

overheden ressorteren.	
§ 2. De bij de wet ingestelde regeling wordt toepasselijk verklaard op de leden van het vast, stagedoend, tijdelijk of hulppersoneel, zelfs al zijn zij bij arbeidsovereenkomst aangeworven, die door middel van weddetoelagen bezoldigd worden en behoren tot het gesubsidieerd officieel onderwijs, tot de inspectie van dat onderwijs, tot de gesubsidieerde officiële psycho-medisch-sociale centra of tot de gesubsidieerde officiële centra voor leerlingenbegeleiding.	§ 2. Le régime institué par la loi est rendu applicable aux membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire ou auxiliaire, même engagés sous contrat de travail, qui sont rémunérés par des subventions-traitements et qui appartiennent à l'enseignement officiel subventionné, à l'inspection dudit enseignement, aux centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés ou aux centres officiels subventionnés d'encadrement des élèves.
Art 4. De bij de wet ingestelde regeling wordt niet toepasselijk verklaard op:  1° de personen die niet behoren tot de in artikel 3 bedoelde personeelsleden en die verbonden zijn aan de kabinetten van:  a) de leden van de federale Regering, de leden van de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten, de gewestelijke Staatssecretarissen, de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;  b) de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de provinciaal gedeputeerden, de burgemeesters en de schepenen;  2° de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de provinciegriffiers, de arrondissementscommissaris en de adjunct-arrondissementscommissarissen;  3° de personeelsleden van vreemde nationaliteit die tewerkgesteld zijn in diplomatieke en consulaire posten; 4° (Opgeheven)  5° de adviserend geneesheren van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;  6° (Opgeheven) 7° (Opgeheven) 8° (Opgeheven)  9° de leden van het personeel van de Cel voor financiële informatieverwerking.	Art.4. Le régime institué par la loi n'est pas rendu applicable :  1° aux personnes qui n'appartiennent pas au personnel visé à l'article 3 et qui sont attachées aux cabinets :  a) des membres du Gouvernement fédéral, des membres des gouvernements des communautés et des régions, des secrétaires d'Etat régionaux, des membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune et des membres du Collège de la Commission communautaire française;  b) des gouverneurs de province, du gouverneur et du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et de l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, des députés provinciaux, des bourgmestres et des échevins ;  2° aux gouverneurs de province, au gouverneur et au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, à l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, aux greffiers provinciaux, aux commissaires d'arrondissement et aux commissaires d'arrondissement adjoints;  3° aux membres du personnel de nationalité étrangère occupés dans les postes diplomatiques et consulaires; 4° (Abrogé)  5° aux médecins-conseils de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.  6° (Abrogé) 7° (Abrogé) 8° (Abrogé)  9° aux membres du personnel de la Cellule de traitement des informations financières.

<p><b>HOOFDSTUK III. - Bepalingen gemeen aan de onderhandeling en het overleg.</b></p>	<p><b>CHAPITRE III. - Dispositions communes à la négociation et à la concertation.</b></p>
<p>Art.5. § 1. De onderhandeling voorzien in artikel 2, §§ 1 en 2, van de wet en het overleg voorzien in artikel 11, § 1, van de wet zijn niet vereist:</p> <p>1° wanneer de te nemen maatregel betrekking heeft op de organisatie van 's lands veiligheid of defensie;</p> <p>2° bij natuurrampen in de zin van artikel 2 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;</p> <p>3° bij rampen en plagen, in de zin van artikel 135, § 2, tweede lid, 5°, van de Nieuwe Gemeentewet;</p> <p>4° in de andere gevallen die, na onderhandeling overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, door latere koninklijke besluiten zullen worden bepaald.</p>	<p>Art.5. § 1er. La négociation prévue à l'article 2, §§ 1er et 2, de la loi et la concertation prévue à l'article 11, § 1er de la loi ne sont pas requises :</p> <p>1° lorsque la mesure à prendre concerne l'organisation de la sécurité ou de la défense nationales;</p> <p>2° en cas de calamités naturelles au sens de l'article 2 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;</p> <p>3° en cas d'accidents ou de fléaux calamiteux, au sens de l'article 135, § 2, alinéa 2, 5°, de la Nouvelle loi communale;</p> <p>4° dans les autres cas qui seront déterminés par des arrêtés royaux ultérieurs, après négociation conformément aux dispositions du présent arrêté.</p>
<p>§ 2. De overheid is ertoe gehouden voor elke maatregel bedoeld in § 1, haar beslissing niet tot onderhandelen of overleg over te gaan, met redenen te omkleden.</p>	<p>§ 2. L'autorité est tenue de motiver, pour chacune des mesures visées au § 1er, sa décision de ne pas procéder à la négociation ou à la concertation.</p>
<p>Art.6. De maatregelen die na onderhandeling of overleg worden genomen, vermelden de datum van het protocol of van het met redenen omkleed advies, respectievelijk bedoeld in artikel 9 of in artikel 11, § 1, derde lid, van de wet.</p>	<p>Art.6. Les mesures prises à la suite de la négociation ou de la concertation mentionnent la date du protocole ou de l'avis motivé, visés respectivement à l'article 9 et à l'article 11, § 1er, alinéa 3, de la loi.</p>
<p><b>TITEL II. - Vakbondsactiviteit.</b></p>	<p><b>TITRE II. - Activité syndicale.</b></p>
<p><b>HOOFDSTUK I. - Wijze waarop de vakorganisaties erkend worden en ophouden erkend te zijn.</b></p>	<p><b>CHAPITRE 1er. - De la manière dont les organisations syndicales sont agréées et cessent de l'être.</b></p>
<p>Art.7. § 1. De vakorganisaties die de beroepsbelangen van alle categorieën van personeelsleden behartigen, worden bij alle overheidsdiensten erkend, vanaf het ogenblik dat zij aan de voorzitter van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, bij een ter post aangetekende brief een afschrift van hun statuten en de lijst van hun verantwoordelijke leiders hebben doen toekomen.</p> <p>De vakorganisaties worden erkend bij die overheidsdiensten waartoe het personeel behoort waarvan zij de beroepsbelangen behartigen, vanaf het ogenblik dat zij, bij een ter post aangetekende brief een afschrift van hun statuten,</p>	<p>Art.7. § 1er. Les organisations syndicales qui défendent les intérêts professionnels de toutes les catégories de membres du personnel sont agréées auprès de tous les services publics dès qu'elles ont fait parvenir au président du comité commun à l'ensemble des services publics, sous pli recommandé à la poste, la copie de leurs statuts et la liste de leurs dirigeants responsables.</p> <p>Les organisations syndicales sont agréées auprès des seuls services publics dont relève le personnel dont elles défendent les intérêts professionnels, dès qu'elles ont fait parvenir, sous pli recommandé à la poste, une copie de leurs</p>

<p>de lijst van hun verantwoordelijke leiders en de lijst van de overheidsdiensten en van de categorieën van personeelsleden die tot hun statutaire werkingsfeer behoren, hebben doen toekomen:</p> <p>a) aan de voorzitter van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, wanneer het gaat om overheidsdiensten die onder een sectorcomité ressorteren;</p> <p>b) aan de voorzitter van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, wanneer het gaat om overheidsdiensten die onder een bijzonder comité ressorteren.</p> <p>Bij de documenten bedoeld in het eerste en het tweede lid, voegt de vakorganisatie de lijst van de benamingen van haar componenten.</p> <p>Wanneer de voorzitter vaststelt dat hij niet bevoegd is om het erkenningsdossier te behandelen, maakt hij het onverwijld over aan de bevoegde voorzitter.</p>	<p>statuts et la liste de leurs dirigeants responsables, ainsi que la liste des services publics et des catégories de personnel qui relèvent de leur champ d'activité statutaire :</p> <p>a) au président du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, s'il s'agit de services publics qui relèvent d'un comité de secteur;</p> <p>b) au président du comité des services publics provinciaux et locaux, s'il s'agit de services publics qui relèvent d'un comité particulier.</p> <p>Aux documents visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, l'organisation syndicale joint la liste des dénominations de ses composantes.</p> <p>Si le président constate qu'il n'est pas compétent pour traiter le dossier d'agrément, il le transmet sans délai au président compétent.</p>
<p>§ 2. Zodra de voorzitter die stukken heeft ontvangen, laat hij de benaming, het adres, het telefoonnummer en de werkingsfeer van iedere erkende vakorganisatie in het Belgisch Staatsblad bekendmaken. De benamingen van de componenten van de vakorganisatie worden vermeld.</p> <p>De wijzigingen die aan die gegevens worden aangebracht laat hij eveneens bekendmaken.</p>	<p>§ 2. Dès la réception de ces documents, le président fait publier au Moniteur belge la dénomination, l'adresse, le numéro de téléphone et le champ d'activité de chaque organisation syndicale agréée. Les dénominations des composantes de l'organisation syndicale sont mentionnées.</p> <p>Il fait publier, de même, les modifications apportées à ces indications.</p>
<p>Art.8. § 1. De erkenning van de vakorganisaties houdt op:</p> <p>1° wanneer zij de wijzigingen die in hun statuten of in de lijst van hun verantwoordelijke leiders zijn aangebracht niet binnen drie maanden ter kennis brengen van de bevoegde voorzitter;</p> <p>2° wanneer zij de in artikel 78 bedoelde stortingen niet binnen de voorgeschreven termijnen uitvoeren;</p> <p>3° wanneer de personeelsleden van wie zij de beroepsbelangen verdedigen niet meer onder de toepassing vallen van de door de wet ingestelde regeling.</p>	<p>Art. 8. § 1er. Les organisations syndicales cessent d'être agréées :</p> <p>1° si elles ne portent pas à la connaissance du président compétent, dans les trois mois, les modifications apportées à leurs statuts ou à la liste de leurs dirigeants responsables;</p> <p>2° si elles n'effectuent pas dans les délais requis les versements visés à l'article 78;</p> <p>3° lorsque les membres du personnel dont elles défendent les intérêts professionnels ne tombent plus sous l'application du régime institué par la loi.</p>
<p>§ 2. In het geval bedoeld in paragraaf 1, 1°, geschiedt de intrekking bij een met redenen omklede beslissing van de bevoegde voorzitter. De vakorganisatie wordt vooraf verzocht een of meer van haar verantwoordelijke leiders uitleg te laten verschaffen.</p>	<p>§ 2. Dans le cas visé au paragraphe 1er, 1°, le retrait procède d'une décision motivée du président compétent. L'organisation syndicale est préalablement invitée à faire présenter des explications par un ou plusieurs de ses dirigeants responsables.</p>



<p>In het geval bedoeld in paragraaf 1, 2°, geschiedt de intrekking overeenkomstig de in artikel 79 voorgeschreven procedure.</p>	<p>Dans le cas visé au paragraphe 1er, 2°, le retrait s'opère conformément à la procédure prévue à l'article 79.</p>
<p>In het geval bedoeld in paragraaf 1, 3° geschiedt de intrekking van rechtswege.</p>	<p>Dans le cas visé au paragraphe 1er, 3°, le retrait s'opère de plein droit.</p>
<p>§ 3. Binnen tien dagen na de beslissing tot intrekking overeenkomstig paragraaf 2, eerste en tweede lid, wordt de vakorganisatie bij een ter post aangetekende brief ervan in kennis gesteld. De beslissing wordt bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.</p>	<p>§ 3. Dans les dix jours qui suivent la décision de retrait prise conformément au paragraphe 2, alinéas 1er et 2, l'organisation syndicale en est avisée par pli recommandé à la poste. La décision est publiée par extrait au Moniteur belge.</p>
<p><b>HOOFDSTUK II. - De prerogatieven van de vakorganisaties.</b></p>	<p><b>CHAPITRE II. - Les prérogatives des organisations syndicales.</b></p>
<p>Art.9. De erkende vakorganisaties oefenen hun prerogatieven uit in de overheidsdiensten waarbij zij erkend zijn en enkel voor het personeel waarvan zij de beroepsbelangen behartigen.</p> <p>De representatieve vakorganisaties die in een algemeen comité zitting hebben, oefenen hun prerogatieven uit in het gebied van dat comité.</p> <p>De representatieve vakorganisaties die geen zitting hebben in een algemeen comité, oefenen hun prerogatieven uit in het gebied van de onderhandelingscomités waarin zij zitting hebben.</p>	<p>Art.9. Les organisations syndicales agréées exercent leurs prérogatives dans les services publics auprès desquels elles sont agréées et pour le seul personnel dont elles défendent les intérêts professionnels.</p> <p>Les organisations syndicales représentatives qui siègent dans un comité général exercent leurs prérogatives dans le ressort de ce comité.</p> <p>Les organisations syndicales représentatives qui ne siègent pas dans un comité général exercent leurs prérogatives dans le ressort des comités de négociation dans lesquels elles siègent.</p>
<p>Art.10. Het personeelslid dat vraagt door zijn vakorganisatie ter zijde te worden gestaan, is desalniettemin verplicht onmiddellijk de verklaringen af te leggen die zijn hiërarchische meerderen dringend menen te moeten afnemen.</p>	<p>Art.10. L'agent qui demande à être assisté par son organisation syndicale n'en est pas moins tenu de faire immédiatement les déclarations que ses supérieurs hiérarchiques estiment devoir recueillir d'urgence.</p>
<p>Art.11. De berichten van de vakorganisaties worden pas aangeplakt in de lokalen van de diensten van het personeel waarvan zij de beroepsbelangen behartigen, nadat ze voor kennisneming gevisieerd zijn door de daartoe door de overheid aangewezen ambtenaar.</p> <p>Het visum wordt onmiddellijk verleend. Het mag alleen worden geweigerd wanneer het bericht de waardigheid van personen, instellingen of andere vakorganisaties aantast of feiten bevat waaraan de bevoegde overheid vooraf een geheim karakter heeft verleend.</p> <p>De berichten worden aangeplakt op goed zichtbare plaatsen die vooraf door de overheid zijn aangewezen.</p>	<p>Art.11. Les avis des organisations syndicales ne sont affichés dans les locaux des services du personnel dont elles défendent les intérêts professionnels qu'après qu'ils ont été visés pour en avoir pris connaissance par le fonctionnaire désigné à cet effet par l'autorité.</p> <p>Ce visa est donné immédiatement. Il ne peut être refusé que si l'avis porte atteinte à la dignité des personnes, des institutions ou des autres organisations syndicales, ou s'il contient des faits auxquels l'autorité compétente a préalablement attribué un caractère secret.</p> <p>Les avis sont affichés à des endroits bien visibles, préalablement désignés par l'autorité.</p>

<p>Art.12. De vakorganisaties ontvangen op hun verzoek en tegen de kostprijs, de documentatie van algemene aard die verband houdt met het ten aanzien van het personeel dat zij vertegenwoordigen gevoerde beleid, met uitsluiting van de stukken waarvan alleen ter plaatse inzage kan worden genomen.</p>	<p>Art.12. Les organisations syndicales reçoivent, à leur demande et au prix de revient, la documentation de caractère général qui concerne la gestion du personnel qu'elles représentent, à l'exclusion des documents qui ne peuvent être consultés que sur place.</p>
<p>Art.13. De bevoegde overheid bepaalt bij onderlinge overeenkomst met de betrokken representatieve vakorganisaties de dagen en uren waarop zij in de lokalen van de diensten de bondsbijdragen mogen innen.</p>	<p>Art.13. L'autorité compétente détermine, de commun accord avec les organisations syndicales représentatives intéressées, les jours et heures pendant lesquels celles-ci sont autorisées à percevoir les cotisations syndicales dans les locaux de service.</p>
<p>Art.14. Iedere representatieve vakorganisatie heeft het recht om zich door een afgevaardigde te laten vertegenwoordigen in de examencommissie van elk examen of vergelijkend examen voor werving van personeelsleden, alsook in de examencommissie van elk vergelijkend examen, van elke proef of van elk examen georganiseerd voor de personeelsleden die ze vertegenwoordigt.</p>	<p>Art.14. Toute organisation syndicale représentative a le droit de se faire représenter par un délégué auprès du jury de chaque concours ou examen de recrutement de membres du personnel, ainsi qu'auprès du jury de chaque concours, épreuve ou examen organisé pour les membres du personnel, qu'elle représente.</p>
<p>De afgevaardigde moet zich onthouden van iedere bemoeiing met het normaal verloop van het vergelijkend examen, van de proef of van het examen, en mag niet deelnemen aan de beraadslaging van de examencommissie. Hij mag geen kennis nemen van de notulen van de verrichtingen, noch een afschrift ervan ontvangen. Hij mag evenwel zijn opmerkingen over het verloop van het vergelijkend examen, van het examen of de proef doen aantekenen in een bijlage bij de notulen.</p>	<p>Le délégué doit s'abstenir de toute intervention dans le déroulement normal du concours, de l'épreuve ou de l'examen, et ne peut prendre part à la délibération du jury. Il ne peut prendre connaissance du procès-verbal des opérations, ni recevoir une copie de celui-ci. Toutefois, il peut faire acter ses remarques sur le déroulement du concours, de l'examen ou de l'épreuve, dans une annexe au procès-verbal.</p>
<p>Art.15. De representatieve vakorganisaties mogen vergaderingen beleggen in de lokalen van de administratie, zelfs tijdens de diensturen. Plaats, dag en uur van die vergaderingen worden bij onderlingen overeenkomst met de bevoegde overheid bepaald.</p>	<p>Art.15. Les organisations syndicales représentatives peuvent tenir des réunions dans les locaux administratifs, même pendant les heures de service. Les lieux, jours et heures de ces réunions sont fixés de commun accord avec l'autorité compétente.</p>
<p><b>TITEL III. - De onderhandelingscomités.</b></p>	<p><b>TITRE III. - Les comités de négociation.</b></p>
<p><b>HOOFDSTUK I. - Oprichting van de onderhandelingscomités en bepalingen eigen aan elk comité.</b></p>	<p><b>CHAPITRE Ier. - Création des comités de négociation et dispositions propres à chaque comité.</b></p>
<p>Art.16. Het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, van de wet, wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie. De Minister van Ambtenarenzaken is er voorzitter van. De Minister van Begroting is er ondervoorzitter van.</p>	<p>Art.16. Le comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, visé à l'article 3, § 1er, 1°, de la loi, est créé auprès du Service public fédéral Personnel et Organisation. Le Ministre de la Fonction publique en est le président. Le Ministre du Budget en est le vice-président.</p>

<p>Art.17. § 1. Het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, van de wet, wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. De Minister van Binnenlandse Zaken is er voorzitter van. De Minister van Sociale Zaken is er ondervoorzitter van.</p>	<p>Art.17. § 1er. Le comité des services publics provinciaux et locaux, visé à l'article 3, § 1er, 2°, de la loi, est créé auprès du Service public fédéral Intérieur. Le Ministre de l'Intérieur en est le président. Le Ministre des Affaires sociales en est le vice-président.</p>
<p>§ 2. In het comité bedoeld in paragraaf 1, worden twee afdelingen opgericht: 1° een afdeling voor alle in artikel 3, § 1, 3°, bedoelde personeelsleden; 2° een afdeling voor alle in artikel 3, § 2, bedoelde personeelsleden.</p> <p>Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de in het eerste lid, 1°, bedoelde afdeling worden waargenomen door de in § 1 bedoelde ministers. Het voorzitterschap van de in het eerste lid, 2° bedoelde afdeling wordt waargenomen door de federale Minister bevoegd voor Onderwijs.</p>	<p>§ 2. Au sein du comité visé au paragraphe 1er, deux sections sont créées : 1° une section pour tous les membres du personnel visés à l'article 3, § 1er, 3°; 2° une section pour tous les membres du personnel visés à l'article 3, § 2.</p> <p>La présidence et la vice-présidence de la section visée à l'alinéa 1er, 1° sont assurées par les ministres visés au § 1er. La présidence de la section visée à l'alinéa 1er, 2°, est assurée par le Ministre fédéral compétent pour l'Enseignement.</p>
<p>§ 2bis. In de afdeling bedoeld in § 2, 1°, worden de volgende onderafdelingen opgericht : 1° de onderafdeling " Vlaams Gewest en Vlaamse Gemeenschap "; 2° de onderafdeling " Waals Gewest "; 3° de onderafdeling "Brussels Hoofdstedelijk Gewest "; 4° de onderafdeling " Franse Gemeenschap "; 5° de onderafdeling " Duitstalige Gemeenschap "; 6° de onderafdeling " Vlaamse Havenbedrijven".</p> <p>Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van elke onderafdeling wordt bepaald door de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, ieder wat haar betreft.</p> <p>De ziekenhuisverenigingen op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bedoeld in hoofdstuk XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ressorteren onder de onderafdeling " Brussels Hoofdstedelijk Gewest ". Wanneer zaken op de dagorde van deze onderafdeling ingeschreven zijn die deze ziekenhuisverenigingen betreffen, wordt de onderafdeling voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur van de koepelvereniging.</p>	<p>§ 2bis. Au sein de la section visée au § 2, 1°, les sous-sections suivantes sont créées : 1° la sous-section " Région flamande et Communauté flamande "; 2° la sous-section " Région wallonne "; 3° la sous-section "Région de Bruxelles-Capitale"; 4° la sous-section " Communauté française "; 5° la sous-section "Communauté germanophone"; 6° la sous-section " Régies portuaires flamandes".</p> <p>La présidence et la vice-présidence de chaque sous-section sont déterminées par les Gouvernements des Communautés et des Régions, chacun en ce qui le concerne.</p> <p>Les associations hospitalières sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale visées au chapitre XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale relèvent de la sous-section "Région de Bruxelles-Capitale". Lorsque des questions inscrites à l'ordre du jour de cette sous-section concernent ces associations hospitalières, la sous-section est présidée par le président du conseil d'administration de l'association faitière.</p>
<p>§ 2ter. In de afdeling bedoeld in § 2, 2°, worden drie onderafdelingen opgericht : 1° de onderafdeling " Vlaamse Gemeenschap "; 2° de onderafdeling " Franse Gemeenschap "; 3° de onderafdeling " Duitstalige Gemeenschap ".</p> <p>Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van elke onderafdeling worden bepaald, naar gelang van het geval van de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en de</p>	<p>§ 2ter. Au sein de la section visée au § 2, 2°, trois sous-sections sont créées : 1° la sous-section " Communauté flamande "; 2° la sous-section " Communauté française "; 3° la sous-section "Communauté germanophone".</p> <p>La présidence et la vice-présidence de chaque sous-section sont déterminées, selon le cas, par le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement de la</p>

Regering van de Duitstalige Gemeenschap.	Communauté germanophone.
§ 3. De in artikel 7 van de wet bedoelde vakorganisaties hebben zitting in de afdelingen bedoeld in paragraaf 2 alsook in de onderafdelingen bedoeld in paragraaf 2bis en in paragraaf 2ter.	§ 3. Les organisations syndicales visées à l'article 7 de la loi siègent dans les sections visées au paragraphe 2 ainsi que dans les sous-sections visées au paragraphe 2bis et au paragraphe 2ter.
Art.17bis. De Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Sociale Zaken kunnen elk een waarnemer aanwijzen die in elk van de in artikel 17, § 2bis, bedoelde onderafdelingen zitting heeft.	Art.17bis. Le Ministre de l'Intérieur et le Ministre des Affaires sociales peuvent désigner chacun un observateur qui siège dans chacune des sous-sections visées à l'article 17, § 2bis.
Art.18. § 1. Het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, van de wet, wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister. De Eerste Minister is er voorzitter van. De Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Binnenlandse Zaken zijn er ondervoorzitters van.	Art.18. § 1er. Le comité commun à l'ensemble des services publics, visé à l'article 3, § 1er, 3°, de la loi, est créé auprès du Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre. Le Premier Ministre en est le président. Le Ministre de la Fonction publique et le Ministre de l'Intérieur en sont les vice-présidents.
§ 2. In het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten wordt een subcomité opgericht.  De Eerste Minister is de voorzitter van het subcomité. Hij bepaalt de samenstelling van de afvaardiging van de overheid overeenkomstig de bepalingen omtrent de samenstelling van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten. De voorzitter en de leden van de afvaardiging van de overheid kunnen zich laten vervangen door een behoorlijk gemachtigde afgevaardigde.  De in artikel 7 van de wet bedoelde vakorganisaties zijn vertegenwoordigd in het subcomité.  Het subcomité heeft als opdracht, de in de artikelen 75, 79 en 85, § 2, voorziene adviezen uit te brengen.  Op verzoek van zijn voorzitter:  1° brengt het adviezen uit over geschillen inzake de toepassing van de door de wet en dit besluit voorziene regeling;  2° werkt het algemene richtlijnen uit inzake de toepassing van genoemde regeling en meer in het bijzonder inzake : - de werking van de onderhandelings- en overlegcomités; - de prerogatieven van de vakorganisaties; - het optreden van de vakbondsafgevaardigden in de overheidsdiensten.  Te dien einde kunnen de bevoegde overheden en de vakorganisaties de voorzitter vragen een zaak	§ 2. Il est créé, au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, un sous-comité.  Le Premier Ministre préside le sous-comité. Il détermine la composition de la délégation de l'autorité conformément aux dispositions relatives à la composition du comité commun à l'ensemble des services publics. Le président et les membres de la délégation de l'autorité peuvent se faire remplacer par un délégué dûment mandaté.  Les organisations syndicales visées à l'article 7 de la loi sont représentées au sous-comité.  Le sous-comité a pour mission d'émettre les avis prévus aux articles 75, 79 et 85, § 2.  A la demande de son président :  1° il émet des avis sur des différends relatifs à l'application du régime institué par la loi et le présent arrêté;  2° il élabore des directives générales relatives à l'application dudit régime et plus particulièrement: - au fonctionnement des comités de négociation et de concertation; - aux prérogatives des organisations syndicales; - à l'intervention des délégués syndicaux dans les services publics.  A cette fin, les autorités compétentes et les organisations syndicales peuvent demander au

<p>aan het subcomité voor te leggen.</p> <p>Het reglement van orde van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten regelt de werking van het subcomité.</p>	<p>président de soumettre une question au sous-comité.</p> <p>Le règlement d'ordre intérieur du comité commun à l'ensemble des services publics règle le fonctionnement du sous-comité.</p>
<p>Art.19. Er worden sectorcomités opgericht waarvan de benaming en het gebied worden bepaald overeenkomstig bijlage I.</p> <p>Het voorzitterschap en, in voorkomend geval, het ondervoorzitterschap van de sectorcomités waartoe de federale overheidsdiensten behoren worden door Ons vastgesteld.</p> <p>De Regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten, bepalen, ieder wat haar betreft, het voorzitterschap en, in voorkomend geval, het ondervoorzitterschap van de sectorcomités waartoe de overheidsdiensten van de Gemeenschappen en Gewesten behoren. Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het College van de Franse Gemeenschapscommissie bepalen evenwel, ieder wat hem betreft, het voorzitterschap en, in voorkomend geval, het ondervoorzitterschap van het sectorcomité waartoe de overheidsdiensten van die commissies behoren, voor de vergaderingen betreffende deze diensten.</p> <p>De betrokken Regeringen en Colleges delen aan de representatieve vakorganisaties de lijst mee van de voorzitters en de ondervoorzitters van de sectorcomités.</p>	<p>Art.19. Il est créé des comités de secteur dont la dénomination et le ressort sont déterminés conformément à l'annexe I.</p> <p>La présidence et, éventuellement, la vice-présidence des comités de secteur dont relèvent les services publics fédéraux sont fixées par Nous.</p> <p>Les Gouvernements des Communautés et des Régions, chacun en ce qui le concerne, fixent la présidence et, éventuellement, la vice-présidence des comités de secteur dont relèvent les services publics communautaires et régionaux. Toutefois, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française, chacun en ce qui le concerne, fixent la présidence et, éventuellement, la vice-présidence du comité de secteur dont relèvent les services publics desdites Commissions, pour les réunions relatives à ces services.</p> <p>Les Gouvernements et les Collèges concernés communiquent aux organisations syndicales représentatives la liste des présidents et vice-présidents des comités de secteur.</p>
<p>Art 20. § 1. Een bijzonder comité wordt opgericht:</p> <p>1° in elke provincie voor het provinciepersoneel, bij de gouverneur, die er voorzitter van is;</p> <p>2° in afwijking van het 1°, in elke Waalse provincie, voor het provinciepersoneel, bij de voorzitter van het provinciecollege, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p> <p>3° in elke gemeente, voor het gemeentepersoneel, het personeel van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en het personeel van de openbare kas van lening, bij de burgemeester, die er voorzitter van is; de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn is er ondervoorzitter van;</p>	<p>Art.20. § 1er. Il est créé un comité particulier :</p> <p>1° dans chaque province, pour le personnel provincial, auprès du gouverneur, qui en est le président;</p> <p>2° par dérogation au 1°, dans chaque province wallonne, pour le personnel provincial, auprès du président du collège provincial, qui est également président du comité particulier ;</p> <p>3° dans chaque commune, pour le personnel communal, le personnel du centre public d'aide sociale ou du centre public d'action sociale et le personnel de la caisse publique de prêts, auprès du bourgmestre qui en est le président; le président du conseil de l'aide sociale ou du conseil de l'action sociale en est le vice-président;</p>

<p>4° in elke vereniging van gemeenten, voor het personeel van de vereniging, bij de voorzitter van de raad van bestuur, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>4° dans chaque association de communes, pour le personnel de l'association, auprès du président du conseil d'administration, qui est également président du comité particulier;</p>
<p>5° in elke vereniging van openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor het personeel van de vereniging, bij de voorzitter van de raad van bestuur, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>5° dans chaque association de centres publics d'aide sociale ou de centres publics d'action sociale, pour le personnel de l'association, auprès du président du conseil d'administration, qui est également président du comité particulier;</p>
<p>6° in elk autonoom gemeentebedrijf, voor het personeel ervan, bij de voorzitter van de raad van bestuur, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>6° dans chaque régie communale autonome, pour son personnel, auprès du président du Conseil d'administration, qui est également président du Comité particulier ;</p>
<p>7° in de Vlaamse Gemeenschapscommissie, voor het personeel ervan, bij de overheid aangewezen door het college van die Commissie, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>7° dans la Commission communautaire flamande, pour son personnel, auprès de l'autorité désignée par le collège de cette Commission, qui est également président du comité particulier ;</p>
<p>8° in elke ziekenhuisvereniging op het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bedoeld in hoofdstuk XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor het personeel van de vereniging, bij de voorzitter van de raad van bestuur van de vereniging, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité ;</p>	<p>8° dans chaque association hospitalière sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale visée au chapitre XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, pour le personnel de l'association, auprès du président du conseil d'administration de l'association, qui est également président du comité particulier ;</p>
<p>9° in elk autonoom provinciebedrijf, voor het personeel ervan, bij de voorzitter van de raad van bestuur, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>9° dans chaque régie provinciale autonome, pour son personnel, auprès du président du conseil d'administration, qui est également président du comité particulier ;</p>
<p>10° in elk Vlaams Havenbedrijf, voor het personeel ervan, bij de voorzitter van de raad van bestuur, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>10° dans chaque régie portuaire flamande, pour son personnel, auprès du président du conseil d'administration, qui est également président du comité particulier ;</p>
<p>11° in elke projectvereniging, in elke dienstverlenende of opdrachthoudende vereniging, in het Vlaamse Gewest, voor het personeel ervan, bij de voorzitter van de raad van bestuur van de respectieve verenigingen, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité ;</p>	<p>11° dans chaque association de projet, dans chaque association prestataire de services ou association chargée de mission, en Région flamande, pour leur personnel, auprès du président du conseil d'administration des associations respectives, qui est également président du comité particulier ;</p>
<p>12° in elke provinciale ontwikkelingsmaatschappij, voor het personeel ervan, bij de voorzitter van de raad van bestuur, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>12° dans chaque société de développement provincial, pour son personnel, auprès du président du conseil d'administration, qui est également président du comité particulier ;</p>
<p>13° in elke projectvereniging in het Waals Gewest, voor het personeel ervan, bij de voorzitter van het bestuurscomité, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité;</p>	<p>13° dans chaque association de projet en Région wallonne, pour son personnel, auprès du président du comité de gestion, qui est également président du comité particulier ;</p>

<p>14° in elke hulpverleningszone en prezone, voor het personeel ervan, bij respectievelijk de voorzitter van het zonecollege of de voorzitter van de prezoneraad, die tevens voorzitter is van het bijzonder comité.</p> <p>De voorzitter van elk niet gemeentelijk bijzonder comité wijst een ondervoorzitter aan.</p>	<p>14° dans chaque zone de secours et prézone, pour son personnel, respectivement auprès du président du collège de zone ou du président du conseil de prézone, qui est également président du comité particulier.</p> <p>Le président de chaque comité particulier non communal désigne un vice-président.</p>
<p>§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde bijzondere comités zijn niet bevoegd voor de in artikel 3, § 2, bedoelde personeelsleden.</p>	<p>§ 2. Les comités particuliers visés au paragraphe 1er ne sont pas compétents pour les membres du personnel visés à l'article 3, § 2.</p>
<p>§ 3. Een afzonderlijk bijzonder comité wordt bij elke inrichtende macht van het gesubsidieerd officieel onderwijs ingesteld voor het in artikel 3, § 2, bedoelde personeel dat eronder ressorteert.</p> <p>Het wordt voorgezeten door de voorzitter van het bij de inrichtende macht ingestelde bijzonder comité.</p> <p>Het voorzitterschap van het afzonderlijk bijzonder comité ingesteld bij de Franse Gemeenschapscommissie wordt vastgesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie.</p> <p>Het afzonderlijk bijzonder comité ingesteld bij de inrichtende macht van de Hogeschool Lucia de Brouckère is eveneens bevoegd voor de niet door middel van weddetoelagen bezoldigde personeelsleden. Dit comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur van deze Hogeschool.</p>	<p>§ 3. Un comité particulier distinct est institué auprès de chaque pouvoir organisateur de l'enseignement officiel subventionné pour le personnel visé à l'article 3, § 2, qui en dépend.</p> <p>Il est présidé par le président du comité particulier institué auprès du pouvoir organisateur.</p> <p>La présidence du comité particulier distinct institué auprès de la Commission communautaire française est déterminée par le Collège de la Commission communautaire française.</p> <p>Le comité particulier distinct institué auprès du pouvoir organisateur de la Haute Ecole Lucia de Brouckère est également compétent pour les membres du personnel non rémunérés par des subventions-traitements. Ce comité est présidé par le président du conseil d'administration de cette Haute Ecole.</p>
<p><b>HOODFSTUK II. - Bepalingen die de onderhandelingscomités en de afdelingen en onderafdelingen die in hun midden opgericht worden, gemeen hebben.</b></p>	<p><b>CHAPITRE II. - Dispositions communes aux comités de négociation et aux sections et sous-sections créées respectivement en leur sin.</b></p>
<p>Art.21. § 1. Elk onderhandelingscomité alsook elke afdeling en elke onderafdeling zijn samengesteld uit:</p> <p>1° de afvaardiging van de overheid;</p> <p>2° de afvaardiging van iedere representatieve vakorganisatie.</p>	<p>Art.21. § 1er. Chaque comité de négociation ainsi que chaque section et chaque sous-section sont composés:</p> <p>1° de la délégation de l'autorité;</p> <p>2° de la délégation de chaque organisation syndicale représentative.</p>

<p>§ 2. De afvaardiging van de overheid met inbegrip van haar voorzitter en desgevallend, ondervoorzitter(s) van het comité, van de afdeling en van de onderafdeling bestaat uit maximum:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vijftien leden in de algemene comités;</li> <li>- tien leden in de sectorcomités, alsook in de in artikel 17, § 2, bedoelde afdelingen en in de in artikel 17, §§ 2bis en 2ter bedoelde onderafdelingen;</li> <li>- zeven leden in de bijzondere comités.</li> </ul> <p>De leden van de afvaardiging van de overheid worden door de voorzitter van elk comité, afdeling of onderafdeling gekozen uit de personen die, uit welken hoofde ook, bevoegd zijn om de betrokken openbare overheden te verbinden.</p> <p>De voorzitter en de ondervoorzitter(s) van het comité, de afdeling of de onderafdeling alsook de andere leden van de afvaardiging van de overheid kunnen zich laten vervangen door een behoorlijk gemachtigde afgevaardigde.</p> <p>De afvaardiging van de overheid mag zich doen vergezellen door technici.</p> <p>Twee vertegenwoordigers van het College van de openbare instellingen van sociale zekerheid zijn van rechtswege lid van de afvaardiging van de overheid van het Sectorcomité waarvan de openbare instellingen van sociale zekerheid afhangen.</p>	<p>§ 2. La délégation de l'autorité, y compris le président et, le cas échéant, le(s) vice-président(s) du comité, de la section et de la sous-section se compose au maximum de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- quinze membres dans les comités généraux;</li> <li>- dix membres dans les comités de secteur, ainsi que dans les sections visées à l'article 17, § 2, et dans les sous-sections visées à l'article 17, §§ 2bis et 2ter;</li> <li>- sept membres dans les comités particuliers.</li> </ul> <p>Les membres de la délégation de l'autorité sont choisis par le président de chaque comité, section ou sous-section parmi les personnes qui, à quelque titre que ce soit, ont qualité pour engager les autorités publiques intéressées.</p> <p>Le président et le(s) vice-président(s) du comité, de la section ou de la sous-section ainsi que les autres membres de la délégation de l'autorité peuvent se faire remplacer par un délégué dûment mandaté.</p> <p>La délégation de l'autorité peut se faire accompagner par des techniciens.</p> <p>Deux représentants du Collège des institutions publiques de sécurité sociale sont membres de droit de la délégation de l'autorité du Comité de secteur, dont relèvent les institutions publiques de sécurité sociale.</p>
<p>§ 3. Elke vakorganisatie stelt vrij haar afvaardiging samen.</p> <p>Zij bestaat uit maximum:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zeven leden, in de algemene comités;</li> <li>- vier leden, in de sectorcomités, alsook in de in artikel 17, § 2, bedoelde afdelingen en in de in artikel 17, §§ 2bis en 2ter bedoelde onderafdelingen;</li> <li>- drie leden, in de bijzondere comités.</li> </ul> <p>De afvaardiging van elke vakorganisatie mag zich doen vergezellen door ten hoogste twee technici per op de dagorde ingeschreven punt.</p>	<p>§ 3. Chaque organisation syndicale compose librement sa délégation.</p> <p>Celle-ci se compose au maximum de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sept membres, dans les comités généraux;</li> <li>- quatre membres, dans les comités de secteur, ainsi que dans les sections visées à l'article 17, § 2, et dans les sous-sections visées à l'article 17, §§ 2bis et 2ter;</li> <li>- trois membres, dans les comités particuliers.</li> </ul> <p>La délégation de chaque organisation syndicale peut se faire accompagner au maximum par deux techniciens par point inscrit à l'ordre du jour.</p>
<p>Art.22. Noch de afwezigheid van een of meer regelmatig opgeroepen leden van de afvaardiging van de overheid, noch die van een of meer regelmatig opgeroepen afvaardigingen van vakorganisaties, maakt de onderhandelingen ongeldig.</p>	<p>Art.22. Ni l'absence d'un ou de plusieurs membres, régulièrement convoqués, de la délégation de l'autorité ni celle d'une ou de plusieurs délégations d'organisations syndicales, régulièrement convoqués, ne vicie la validité des négociations.</p>



<p>Art.23. Een aangelegenheid wordt aan onderhandeling onderworpen, op initiatief van de overheid of van een representatieve vakorganisatie.</p> <p>Met het oog op de onderhandeling ontvangen de representatieve vakorganisaties alle nodige documentatie.</p>	<p>Art.23. Une question est soumise à la négociation à l'initiative de l'autorité ou d'une organisation syndicale représentative.</p> <p>En vue de la négociation, les organisations syndicales représentatives reçoivent toute documentation nécessaire.</p>
<p>Art. 24. De voorzitter stelt de dagorde op rekening houdende met de in artikel 23 bedoelde initiatieven; hij bepaalt de datum van de vergaderingen.</p> <p>Hij leidt de debatten en handhaaft de orde in de vergaderingen.</p> <p>De dagorde vermeldt binnen welke der in artikel 25 voorziene termijnen de onderhandelingen moeten worden beëindigd.</p>	<p>Art.24. Le président établit l'ordre du jour en tenant compte des initiatives visées à l'article 23; il fixe la date des réunions.</p> <p>Il dirige les débats et assure l'ordre des réunions.</p> <p>L'ordre du jour mentionne dans lequel des délais prévus à l'article 25 les négociations doivent être terminées.</p>
<p>Art.25. De onderhandeling wordt beëindigd binnen de termijn van dertig dagen sedert de dag van de eerste vergadering waarop het punt ter sprake werd gebracht.</p> <p>Bij onderlinge overeenkomst tussen de aanwezige afvaardigingen kan de termijn worden verlengd.</p> <p>De voorzitter kan de termijn beperken tot tien dagen wanneer hij oordeelt dat een punt dringend moet worden behandeld.</p> <p>Na het verstrijken van de overeenkomstig dit artikel vastgestelde termijn is de onderhandeling ten einde en maakt de voorzitter het in artikel 30 bedoelde ontwerp van protocol op.</p>	<p>Art.25. La négociation se termine dans le délai de trente jours à compter de celui de la réunion au cours de laquelle le point est abordé pour la première fois.</p> <p>Le délai peut être prorogé de commun accord entre les délégations présentes.</p> <p>Le président peut réduire le délai jusqu'à dix jours s'il estime qu'un point doit être traité d'urgence.</p> <p>A l'expiration du délai fixé conformément au présent article, la négociation est terminée et le président établit le projet de protocole visé à l'article 30.</p>
<p>Art.26. De voorzitter waakt over de goede werking van het comité van de afdeling of van de onderafdeling en wijst de secretaris ervan aan alsmede de administratieve dienst die het secretariaat organiseert.</p>	<p>Art.26. Le président veille au bon fonctionnement du comité de la section ou de la sous-section et désigne le secrétaire de celui-ci, ainsi que le service administratif qui organise le secrétariat.</p>
<p>Art.27. De oproepingen met de dagorde worden door de secretaris ten minste tien werkdagen vóór de datum van de vergadering toegezonden aan de leden van de afvaardiging van de overheid en aan de vakorganisaties. De postdatum geldt als bewijs van de verzending.</p> <p>In dringende gevallen, waarover de voorzitter oordeelt, kan hij de termijn verminderen tot drie werkdagen, zonder dat zulks noodzakelijkerwijze de toepassing van artikel 25, derde lid, tot gevolg heeft.</p> <p>Bij elke oproeping wordt de documentatie gevoegd die voor de onderhandeling nodig is.</p>	<p>Art.27. Le secrétaire envoie les convocations contenant l'ordre du jour aux membres de la délégation de l'autorité ainsi qu'aux organisations syndicales au moins dix jours ouvrables avant la date de la réunion. La date de la poste fait foi de l'envoi.</p> <p>Dans les cas où le président estime qu'il y a urgence, il peut réduire le délai à trois jours ouvrables, sans que cela entraîne nécessairement l'application de l'article 25, alinéa 3.</p> <p>Chaque convocation est accompagnée de la documentation nécessaire pour la négociation.</p>

<p>Art.28. Iedere afvaardiging heeft het recht, ter vergadering, wijzigingen aan de dagorde voor te stellen.</p> <p>Om doorgang te vinden moeten zij door de aanwezige afvaardigingen eenparig worden aangenomen.</p>	<p>Art.28. En réunion, toute délégation a le droit de proposer des modifications à l'ordre du jour.</p> <p>Celles-ci, pour être effectives, doivent être acceptées à l'unanimité par les délégations présentes.</p>
<p>Art.29. De secretaris stelt de notulen van de vergaderingen op.</p> <p>De notulen van elke vergadering vermelden uitsluitend:</p> <p>1° de dagorde;</p> <p>2° de naam van de aanwezige en van de al of niet met kennisgeving afwezige leden van de afvaardiging van de overheid;</p> <p>3° de benaming van de aanwezige en van de al of niet met kennisgeving afwezige vakorganisaties, alsmede de naam van de aanwezige en van de niet met kennisgeving afwezige leden van de afvaardigingen van die vakorganisaties;</p> <p>4° de naam van de technici;</p> <p>5° de behandelde punten;</p> <p>6° de punten waarvoor de onderhandeling is beëindigd.</p> <p>De notulen worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris.</p> <p>Een afschrift ervan wordt toegezonden aan de leden van de afvaardigingen en aan de vakorganisaties.</p>	<p>Art.29. Le secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions.</p> <p>Le procès-verbal de chaque réunion mentionne uniquement :</p> <p>1° l'ordre du jour;</p> <p>2° le nom des membres de la délégation de l'autorité, présents, excusés ou absents;</p> <p>3° les dénominations des organisations syndicales présentes, excusées ou absentes, et le nom des membres des délégations de ces organisations syndicales, qui sont présents ou excusés;</p> <p>4° le nom des techniciens;</p> <p>5° les points discutés;</p> <p>6° les points pour lesquels la négociation est terminée.</p> <p>Les procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire.</p> <p>Une copie en est envoyée aux membres des délégations et aux organisations syndicales.</p>
<p>Art.30. De voorzitter maakt het ontwerp van protocol op overeenkomstig artikel 9 van de wet en legt het, binnen vijftien dagen na de beëindiging van de onderhandeling, voor akkoord voor aan de andere leden van de afvaardiging van de overheid en aan de vakorganisaties.</p> <p>De leden van de afvaardiging van de overheid en de vakorganisaties beschikken over een termijn van vijftien werkdagen sedert de postdatum van de verzending bij een ter post aangetekende brief van dit document, om hun opmerkingen aan de voorzitter ter kennis te brengen. De voorzitter kan evenwel op voorstel van een afvaardiging en na de andere betrokken afvaardigingen binnen de voormelde termijn van vijftien dagen gehoord te hebben, die termijn wijzigen.</p> <p>Wordt geen tekstwijziging voorgesteld dan wordt het ontwerp de definitieve tekst van het protocol. In het tegengestelde geval worden de opmerkingen onderzocht tijdens een volgende vergadering. Aan de hand van dat onderzoek stelt de voorzitter de definitieve tekst van het protocol op.</p>	<p>Art.30. Le président établit le projet de protocole conformément à l'article 9 de la loi et le soumet pour accord aux autres membres de la délégation de l'autorité, de même qu'aux organisations syndicales, dans les quinze jours qui suivent la clôture de la négociation.</p> <p>Les membres de la délégation de l'autorité et les organisations syndicales disposent d'un délai de quinze jours ouvrables à compter de l'envoi, sous pli recommandé à la poste, du document, pour communiquer leurs observations au président; la date de la poste fait foi de l'envoi. Toutefois, sur proposition d'une délégation et après avoir entendu les autres délégations intéressées dans le délai précité de quinze jours, le président peut modifier ce délai.</p> <p>Si aucune modification de texte n'est proposée, le projet devient le texte définitif du protocole. Dans le cas contraire, les observations sont examinées au cours d'une réunion suivante. Le président rédige le texte définitif du protocole sur base de cet examen.</p>

<p>Een afschrift van de definitieve tekst van het protocol wordt toegezonden aan de leden van de afvaardiging van de overheid en aan de vakorganisaties.</p> <p>De voorzitter verzoekt de leden van de afvaardigingen en de vakorganisaties die het protocol wensen te ondertekenen, dat te doen binnen de termijn die hij, na de betrokken vakorganisaties te hebben gehoord, bepaalt.</p>	<p>Une copie du texte définitif du protocole est envoyée aux membres de la délégation de l'autorité et aux organisations syndicales.</p> <p>Le président invite les membres de la délégation de l'autorité et les organisations syndicales qui souhaitent signer le protocole à le faire dans le délai qu'il détermine, après avoir entendu les organisations syndicales intéressées.</p>
<p>Art.31. § 1. De dagorde, met de bijgevoegde documentatie, de notulen en de protocollen worden op het secretariaat neergelegd en bewaard.</p>	<p>Art.31. § 1er. L'ordre du jour, avec la documentation annexée, les procès-verbaux et les protocoles sont déposés et conservés au secrétariat.</p>
<p>§ 2. De secretaris stuurt een afschrift van de protocollen aan elke overheid die:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bevoegd is om de voorgestelde maatregelen uit te voeren;</li> <li>- optreedt in het raam van de administratieve- en begrotingscontrole;</li> <li>- de algemene bepalingen vaststelt binnen de perken waarvan de maatregelen mogen worden genomen;</li> <li>- het toezicht uitoefent op de voorgestelde maatregelen.</li> </ul> <p>De secretaris van het in artikel 20, § 1, 7°, bedoelde comité stuurt een afschrift van de protocollen aan de Vlaamse Regering.</p> <p>De secretaris van de in artikel 20, § 3, bedoelde comités stuurt een afschrift van de protocollen, naar gelang van het geval, aan de bevoegde Ministers van de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.</p>	<p>§ 2. Le secrétaire envoie une copie des protocoles à chaque autorité qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- est compétente pour exécuter les mesures proposées ;</li> <li>- intervient dans le cadre du contrôle administratif et budgétaire ;</li> <li>- fixe les dispositions générales dans les limites desquelles les mesures proposées peuvent être prises ;</li> <li>- exerce la tutelle sur les mesures proposées.</li> </ul> <p>Le secrétaire du comité visé à l'article 20, § 1er, 7°, envoie une copie des protocoles au Gouvernement flamand.</p> <p>Le secrétaire des comités visés à l'article 20, § 3, envoie une copie des protocoles, selon le cas, aux ministres compétents du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Communauté française et du Gouvernement de la Communauté germanophone.</p>
<p>Art.31bis. Elke voorzitter van een comité zoals bedoeld in artikel 3, § 1, en artikel 4, § 1, van de wet, kan, in afwijking van de artikelen 23, 27, 29, laatste lid, 30, eerste, tweede en vierde lid, en 31, § 2, beslissen dat de te onderhandelen aangelegenheden en de erbij horende documenten elektronisch worden ingediend en dat het ter beschikking stellen van de dagorde en alle nodige documentatie, de afschriften van de notulen, de ontwerpen van protocol en de definitieve protocollen eveneens via elektronische weg geschiedt.</p> <p>De in het eerste lid bedoelde beslissing wordt genomen mits zij het voorwerp uitmaakt van een protocol van eenparig akkoord zoals bedoeld in artikel 9, 1°, van de wet.</p>	<p>Art.31bis. Chaque président d'un comité visé à l'article 3, § 1er, et à l'article 4, § 1er, de la loi, peut, par dérogation aux articles 23, 27, 29, dernier alinéa, 30, premier, deuxième et quatrième alinéas, et 31, § 2, décider que les questions à négocier et les documents y afférents sont introduits électroniquement et que la mise à disposition de l'ordre du jour et de toute la documentation nécessaire, les copies des procès-verbaux, des projets de protocole et des protocoles définitifs s'effectue également de manière électronique</p> <p>La décision visée au premier alinéa est prise à condition qu'elle fasse l'objet d'un protocole d'accord unanime au sens de l'article 9, 1°, de la loi.</p>

<p>Elke voorzitter bepaald de nadere regels inzake het elektronisch ter beschikking stellen van de in het eerste lid bedoelde documenten.</p>	<p>Chaque président détermine les règles plus précises concernant la mise à disposition électronique des documents visés au premier alinéa.</p>
<p>Art.32. Het reglement van orde van elk comité, van elke afdeling of onderafdeling regelt de gevallen waarin dit besluit niet voorziet.</p>	<p>Art.32. Le règlement d'ordre intérieur de chaque comité, section ou sous-section règle les cas non prévus par le présent arrêté.</p>
<p>Art.33. De werkingskosten van ieder comité, van iedere afdeling of onderafdeling komen ten laste van het bestuur of van de publiekrechtelijke persoon waarvan de voorzitter van het comité, de afdeling of de onderafdeling de leiding heeft.</p>	<p>Art.33. Les frais de fonctionnement de chaque comité, de chaque section ou de chaque sous-section sont à charge de l'administration ou de la personne de droit public à la tête de laquelle se trouve le président du comité, de la section ou de la sous-section.</p>
<p><b>HOOFDSTUK III. - Bepalingen met betrekking tot de gemeenschappelijke vergadering van sommige onderhandelingscomités, van sommige afdelingen of van sommige onderafdelingen.</b></p>	<p><b>CHAPITRE III. - Dispositions relatives à la réunion conjointe de certains comités de négociation, de certaines sections ou de certaines sous-sections.</b></p>
<p>Art.33bis. Voor de onderhandelingen over zaken die zij gemeenschappelijk achten kunnen de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, de comités, afdelingen of onderafdelingen waarvan zij het voorzitterschap waarnemen in gezamenlijke vergadering bijeenroepen.</p>	<p>Art.33bis. Pour les négociations des questions qu'ils estiment communes, les gouvernements des communautés et des régions, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Collège de la Commission communautaire française peuvent convoquer en réunion conjointe les comités, sections ou sous-sections dont ils assument la présidence.</p>
<p>Art.33ter. Al de vakorganisaties die representatief zijn om in de door de toepassing van artikel 33bis betrokken onderhandelingscomités te mogen zetelen, nemen deel aan de onderhandeling.</p> <p>De afvaardiging van elke vakorganisatie bestaat uit maximum vier leden. Zij mag zich doen vergezellen door maximum twee technici per op de dagorde ingeschreven punt.</p>	<p>Art.33ter. Toutes les organisations syndicales représentatives pour siéger dans les comités de négociation concernés par l'application de l'article 33bis participent à la négociation.</p> <p>La délégation de chaque organisation syndicale se compose au maximum de quatre membres. Elle peut se faire accompagner au maximum par deux techniciens par point inscrit à l'ordre du jour.</p>
<p>Art.33quater. Het voorzitterschap wordt gezamenlijk door de voorzitters van de verenigde comités, afdelingen of onderafdelingen waargenomen. Het secretariaat wordt gezamenlijk door de secretarissen van de verenigde comités, afdelingen of onderafdelingen waargenomen.</p>	<p>Art.33quater. La présidence est assumée conjointement par les présidents des comités, sections ou sous-sections réunies. Le secrétariat est assumé conjointement par les secrétaires des comités, sections ou sous-sections réunies.</p>
<p>Art.33quinquies. De last van de werkingskosten die uit de toepassing van artikel 33bis voortvloeien wordt in gelijke delen verdeeld tussen de besturen of publiekrechtelijke personen waarvan de voorzitters van de verenigde comités, afdelingen of onderafdelingen de leiding hebben.</p>	<p>Art.33quinquies. La charge des frais de fonctionnement inhérents à l'application de l'article 33bis est répartie à parts égales entre les administrations ou personnes de droit public à la tête desquelles se trouvent les présidents des comités, sections ou sous-sections réunies.</p>

<b>TITEL IV. - De overlegcomités.</b>	<b>TITRE IV. - Les comités de concertation.</b>
<b>HOOFDSTUK I. - Oprichting en bevoegdheden van de overlegcomités.</b>	<b>CHAPITRE 1er. Création et compétences des comités de concertation.</b>
<p>Art.34. Er wordt een hoog overlegcomité opgericht in het gebied van elk sectorcomité voor het geheel van de overheidsdiensten en de categorieën van personeelsleden die onder dat comité ressorteren.</p> <p>Elke minister richt voor de overheidsdiensten en de categorieën van personeelsleden die tot het gebied van een sectorcomité behoren en onder zijn gezag of toezicht staan, basisoverlegcomités op waarvan hij het gebied bepaalt. Hij kan voor dezelfde overheidsdiensten en categorieën van personeelsleden tussenoverlegcomités oprichten waarvan hij het gebied bepaalt.</p> <p>Het staat de Regering van de Duitstalige Gemeenschap vrij geen basisoverlegcomités op te richten.</p>	<p>Art. 34. Un comité supérieur de concertation est créé dans le ressort de chaque comité de secteur, pour l'ensemble des services publics et des catégories de membres du personnel qui dépendent de celui-ci.</p> <p>Chaque ministre crée, pour les services publics et les catégories de membres du personnel compris dans le ressort d'un comité de secteur et qui sont placés sous son autorité ou son contrôle, des comités de concertation de base dont il détermine le ressort. Il peut créer, pour les mêmes services publics et catégories de membres du personnel, des comités intermédiaires de concertation, dont il détermine le ressort.</p> <p>Le Gouvernement de la Communauté germanophone peut ne pas créer de comités de concertation de base.</p>
<p>Art.35. Er wordt een hoog overlegcomité opgericht in het gebied van elk bijzonder comité voor het geheel van de overheidsdiensten die onder dat comité ressorteren.</p> <p>De voorzitter van elk hoog comité kan basis- en tussenoverlegcomités oprichten waarvan hij het gebied bepaalt.</p>	<p>Art. 35. Un comité supérieur de concertation est créé dans le ressort de chaque comité particulier, pour l'ensemble des services publics qui dépendent de celui-ci.</p> <p>Le président de chaque comité supérieur peut créer des comités de concertation de base et des comités intermédiaires de concertation, dont il détermine le ressort.</p>
<p>Art.36. Het geheel van de gebieden van de basisoverlegcomités dient overeen te komen met het gebied van het hoog overlegcomité.</p> <p>Het gebied van een tussenoverlegcomité dient overeen te komen met de gebieden van ten minste twee basisoverlegcomités.</p>	<p>Art. 36. L'ensemble des ressorts des comités de concertation de base doit correspondre au ressort du comité supérieur de concertation.</p> <p>Le ressort d'un comité intermédiaire de concertation doit correspondre aux ressorts d'au moins deux comités de concertation de base.</p>
<p>Art.37. Elk basisoverlegcomité, elk tussenoverlegcomité en elk hoog overlegcomité is bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 11, § 1, van de wet, die uitsluitend betrekking hebben op de tot zijn gebied behorende personeelsleden.</p>	<p>Art. 37. Chaque comité de concertation de base, chaque comité intermédiaire de concertation et chaque comité supérieur de concertation est compétent pour les matières visées à l'article 11, § 1er, de la loi, qui concernent exclusivement les membres du personnel qui relèvent de son ressort.</p>

<p>In het Tussenoverlegcomité, of bij gebreke daarvan in het Basisoverlegcomité van elke openbare instelling van sociale zekerheid, zoals zij vermeld zijn in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt regelmatig overleg gepleegd omtrent de uitvoering van de bestuursovereenkomst.</p>	<p>Le Comité intermédiaire de concertation, ou à défaut le Comité de concertation de base de chaque institution publique de sécurité sociale, telles qu'elles sont énumérées à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, se concertent régulièrement concernant l'exécution du contrat d'administration.</p>
<p>Art.38. De voorstellen met betrekking tot de oprichting of de afschaffing van basis- en tussenoverlegcomités en de vaststelling van hun gebied, maken het voorwerp uit van overleg in het hoog overlegcomité in het gebied waarvan ze worden opgericht.</p>	<p>Art. 38. Les propositions relatives à la création ou la suppression de comités de concertation de base et de comités intermédiaires de concertation et à la détermination de leur ressort, font l'objet d'une concertation au sein du comité supérieur de concertation dans le ressort duquel ils sont créés.</p>
<p>Art.39. Alle bevoegdheden die in particuliere bedrijven opgedragen zijn aan de comités voor Preventie en Bescherming op het werk, worden uitgeoefend door de krachtens de artikelen 37 en 40 bevoegde overlegcomités.</p>	<p>Art. 39. Toutes les attributions qui, dans les entreprises privées, sont confiées aux comités pour la Prévention et la Protection au travail sont exercées par les comités compétents en vertu des articles 37 et 40.</p>
<p>Art.40. Wanneer personeelsleden van overheidsdiensten die ressorteren onder verscheidene sectorcomités, onder verscheidene bijzondere comités of onder verscheidene comités van beide categorieën dezelfde gebouwen betrekken, kunnen de aangelegenheden die in particuliere bedrijven opgedragen zijn aan de comités voor Preventie en Bescherming op het werk, geheel of gedeeltelijk worden opgedragen aan speciale overlegcomités.</p> <p>Deze comités worden opgericht door:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de voorzitter van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, als het gaat om overheidsdiensten die in het gebied van sector- en bijzondere comités vallen;</li> <li>- de voorzitter van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, als het gaat om overheidsdiensten die in het gebied van verschillende sectorcomités vallen;</li> <li>- de voorzitter van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, als het gaat om overheidsdiensten die in het gebied van verschillende bijzondere comités vallen.</li> </ul>	<p>Art. 40. Lorsque des membres du personnel de services publics qui relèvent soit de plusieurs comités de secteur, soit de plusieurs comités particuliers, soit de plusieurs comités de l'une et l'autre catégorie, occupent les mêmes bâtiments, les attributions qui, dans les entreprises privées, sont confiées aux comités pour la Prévention et la Protection au Travail, peuvent être confiées en tout ou en partie à des comités spéciaux de concertation.</p> <p>Ces comités sont créés par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le président du comité commun à l'ensemble des services publics, s'il s'agit de services publics qui sont compris dans le ressort de comités de secteur et de comités particuliers;</li> <li>- le président du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, s'il s'agit de services publics qui sont compris dans le ressort de divers comités de secteur;</li> <li>- le président du comité des services publics provinciaux et locaux, s'il s'agit de services publics qui sont compris dans le ressort de divers comités particuliers.</li> </ul>

<b>HOOFDSTUK II. - Samenstelling van de overlegcomités.</b>	<b>CHAPITRE II. - Composition des comités de concertation.</b>
Art.41. De vakorganisaties die in een sectorcomité of in een bijzonder comité zitting hebben, hebben zitting in de overlegcomités opgericht in het gebied van die onderhandelingscomités.	Art. 41. Les organisations syndicales qui siègent dans un comité de secteur ou dans un comité particulier, siègent dans les comités de concertation créés dans le ressort de ces comités de négociation.
<p>Art.42. § 1. De voorzitter van een sectorcomité is voorzitter van het overeenkomstig hoog overlegcomité. Hij wijst zijn plaatsvervanger alsook de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers aan.</p> <p>De betrokken ministers wijzen de voorzitters en leden van de afvaardiging van de overheid, alsook hun plaatsvervangers, in de basisoverlegcomités en in de tussenoverlegcomités aan.</p>	<p>Art. 42. § 1er. Le président d'un comité de secteur est président du comité supérieur de concertation correspondant. Il désigne son suppléant ainsi que les membres de la délégation de l'autorité et leurs suppléants.</p> <p>Les ministres intéressés désignent les présidents et les membres de la délégation de l'autorité dans les comités de concertation de base et dans les comités intermédiaires de concertation, ainsi que leurs suppléants.</p>
<p>§ 2. De voorzitter van een bijzonder comité is voorzitter van het overeenkomstig hoog overlegcomité. Hij wijst zijn plaatsvervanger, alsook de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers aan.</p> <p>Daarenboven wijst hij de voorzitters en de leden van de afvaardiging van de overheid in de basisoverlegcomités en in de tussenoverlegcomités, alsook hun plaatsvervangers, aan.</p>	<p>§ 2. Le président d'un comité particulier est président du comité supérieur de concertation correspondant. Il désigne son suppléant ainsi que les membres de la délégation de l'autorité et leurs suppléants.</p> <p>Il désigne en outre les présidents et les membres de la délégation de l'autorité dans les comités de concertation de base et dans les comités intermédiaires de concertation, ainsi que leurs suppléants.</p>
<p>§ 3. De voorzitter van het algemeen comité die een speciaal overlegcomité opricht, vertrouwt het voorzitterschap ervan toe aan de overheid die hij aanwijst en die, in voorkomend geval, een provinciegouverneur is.</p> <p>Die voorzitter wijst op zijn beurt zijn plaatsvervanger, de leden van de afvaardiging van de overheid en hun plaatsvervangers aan.</p>	<p>§ 3. Le président du comité général qui crée un comité spécial de concertation, en confie la présidence à l'autorité qu'il désigne et qui sera, le cas échéant, un gouverneur de province.</p> <p>Ce président désigne à son tour son suppléant, les membres de la délégation de l'autorité et leurs suppléants.</p>
§ 4. De leden van de afvaardiging van de overheid met inbegrip van de voorzitter zijn personen die, uit welke hoofde ook, bevoegd zijn om de betrokken openbare overheden te verbinden.	§ 4. Les membres de la délégation de l'autorité, y compris le président, sont des personnes qui, à quelque titre que ce soit, ont qualité pour engager les autorités publiques intéressées.
§ 5. Aan de afvaardiging van de overheid kunnen technici worden toegevoegd.	§ 5. La délégation de l'autorité peut s'adjoindre des techniciens.

<p>Art. 43. De afvaardiging van elke vakorganisatie bestaat uit ten hoogste drie, door de organisatie vrij gekozen leden aan wie ten hoogste twee technici per op de dagorde ingeschreven punt kunnen worden toegevoegd.</p>	<p>Art. 43. La délégation de chaque organisation syndicale se compose de trois membres au maximum, que l'organisation choisit librement, et auxquels peuvent être adjoints au maximum deux techniciens par point inscrit à l'ordre du jour.</p>
<p>Art. 44. De preventieadviseur belast met de leiding van de interne dienst voor Preventie en Bescherming op het werk of van de afdeling is van rechtswege lid van elk van de in artikel 39 bedoelde overlegcomités voor de vergaderingen over aangelegenheden die in particuliere bedrijven zijn opgedragen aan de comités voor Preventie en Bescherming op het werk.</p> <p>In elk speciaal overlegcomité zijn de betrokken preventieadviseurs, belast met de leiding van de interne diensten voor Preventie en Bescherming op het werk of van de afdelingen, van rechtswege lid van dat comité.</p>	<p>Art. 44. Le conseiller en prévention chargé de la direction du service interne pour la Prévention et la Protection au travail ou de la section est membre de droit de chacun des comités de concertation visés à l'article 39, pour les réunions relatives aux attributions qui dans les entreprises privées, sont confiées aux comités pour la Prévention et la Protection au travail.</p> <p>Dans chaque comité spécial de concertation, les conseillers en prévention concernés, chargés de la direction des services internes pour la Prévention et la Protection au travail ou des sections, sont membres de droit de ce comité.</p>
<p><b>HOOFDSTUK III. - Organisatie van het overleg.</b></p>	<p><b>CHAPITRE III.-Organisation de la concertation.</b></p>
<p>Art.45. De voorzitter van elk overlegcomité stelt de dagorde vast en bepaalt de datum van de vergaderingen.</p>	<p>Art. 45. Le président de chaque comité de concertation établit l'ordre du jour et fixe la date des réunions.</p>
<p>Art.46. Elke vakorganisatie die in een overlegcomité zitting heeft kan de voorzitter schriftelijk vragen een aangelegenheid waarover overleg kan worden gepleegd op de dagorde te plaatsen. In dat geval dient hij het comité uiterlijk zestig dagen na ontvangst van de vraag bijeen te roepen.</p> <p>De voorzitter kan om dwingende redenen weigeren een punt op de dagorde te plaatsen. In dat geval moet hij binnen de vijftien dagen na het verzenden van de aanvraag de redenen van zijn weigering ter kennis brengen van het comité en van de betrokken vakorganisatie.</p>	<p>Art. 46. Toute organisation syndicale qui siège dans un comité de concertation peut demander, par écrit au président d'inscrire à l'ordre du jour une question susceptible de faire l'objet d'une concertation. Dans ce cas, il est tenu de réunir le comité au plus tard soixante jours après la réception de la demande.</p> <p>Le président peut pour des motifs impérieux refuser d'inscrire un point à l'ordre du jour. Dans ce cas, il doit faire connaître les motifs de son refus au comité et à l'organisation syndicale intéressée, dans les quinze jours de l'envoi de la demande.</p>
<p>Art.47. De artikelen 22 tot 28, 31, § 1, 32, 33 en 33bis tot 33quinquies zijn van overeenkomstige toepassing op de overlegcomités.</p> <p>De artikelen 23, eerste lid, 24, eerste lid, en 28, zijn slechts toepasselijk op de comités die belast zijn met de bevoegdheden van de comités voor Preventie en Bescherming op het werk.</p>	<p>Art. 47. Les articles 22 à 28, 31, § 1<sup>er</sup>, 32, 33 et 33bis à 33quinquies sont applicables mutatis mutandis aux comités de concertation.</p> <p>Les articles 23, alinéa 1er, 24, alinéa 1er et 28 ne sont applicables qu'aux comités chargés des attributions des comités pour la Prévention et la Protection au travail.</p>



<p>Wanneer een representatieve vakorganisatie aan de voorzitter van een overlegcomité schriftelijk vraagt een aangelegenheid betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk op de dagorde te plaatsen, dient hij het comité zo spoedig mogelijk bijeen te roepen, en uiterlijk dertig dagen na ontvangst van de vraag. Het personeelslid bedoeld in artikel 44 ontvangt de documentatie betreffende de vergaderingen van de comités waaraan het krachtens dat artikel deelneemt; de oproepingen tot deze vergaderingen worden hem toegezonden overeenkomstig artikel 27.</p>	<p>Lorsqu'une organisation syndicale représentative demande par écrit au président d'un comité de concertation d'inscrire à l'ordre du jour une question relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, il est tenu de réunir le comité dans les meilleurs délais, et au plus tard trente jours après la réception de la demande. Le membre du personnel visé à l'article 44 reçoit la documentation relative aux réunions des comités auxquelles il prend part en vertu de cet article; les convocations à ces réunions lui sont adressées conformément à l'article 27.</p>
<p>Art.48. De secretaris stelt de notulen van de vergaderingen op.</p> <p>De notulen van elke vergadering vermelden:</p> <p>1° de dagorde;</p> <p>2° de naam van de aanwezige, en van de al of niet met kennisgeving afwezige leden van de afvaardiging van de overheid;</p> <p>3° de benaming van de aanwezige en van de al of niet met kennisgeving afwezige vakorganisaties, alsmede de naam van de aanwezige en van de met kennisgeving afwezige leden van de afvaardigingen van die vakorganisaties;</p> <p>3°bis in voorkomend geval, de naam van het aanwezige of al of niet met kennisgeving afwezige personeelslid bedoeld in artikel 44;</p> <p>4° de naam van de technici;</p> <p>5° de beknopte uiteenzetting van de besprekingen;</p> <p>6° het met redenen omkleed advies.</p> <p>De notulen worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.</p>	<p>Art. 48. Le secrétaire rédige les procès-verbaux des réunions.</p> <p>Le procès-verbal de chaque réunion mentionne :</p> <p>1° l'ordre du jour;</p> <p>2° le nom des membres de la délégation de l'autorité, présents, excusés ou absents;</p> <p>3° la dénomination des organisations syndicales présentes, excusées ou absentes et le nom des membres des délégations de ces organisations syndicales, qui sont présents ou excusés;</p> <p>3°bis s'il échet, le nom du membre du personnel visé à l'article 44, présent, excusé ou absent;</p> <p>4° le nom des techniciens;</p> <p>5° le résumé succinct des discussions;</p> <p>6° l'avis motivé.</p> <p>Les procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire.</p>
<p>Art.49. § 1. Een afschrift van de notulen wordt binnen vijftien dagen na de vergadering bij een ter post aangetekende brief gezonden aan de werkende en aan de plaatsvervangende leden van de afvaardiging van de overheid aan de betrokken vakorganisaties en, in voorkomend geval, aan het personeelslid bedoeld in het artikel 44.</p>	<p>Art. 49. § 1er. Dans les quinze jours qui suivent la réunion, une copie des procès-verbaux est envoyée, sous pli recommandé à la poste, aux membres effectifs et suppléants de la délégation de l'autorité aux organisations syndicales intéressées et, s'il échet, au membre du personnel visé à l'article 44.</p>

<p>§ 2. De leden van de afvaardiging van de overheid de vakorganisaties en, in voorkomend geval, het personeelslid bedoeld in artikel 44 beschikken na de verzending van de notulen over een termijn van vijftien werkdagen om hun opmerkingen ter kennis te brengen van de voorzitter. De postdatum geldt als bewijs van de verzending.</p> <p>De voorzitter kan evenwel op voorstel van een afvaardiging en na de andere betrokken afvaardigingen binnen de voormelde termijn van vijftien werkdagen gehoord te hebben, die termijn wijzigen.</p> <p>Wordt binnen die termijn geen tekstwijziging voorgesteld, dan worden de notulen definitief.</p> <p>De voorzitter legt op de eerstvolgende vergadering de vraag om rechtzetting aan het overlegcomité voor. Wordt geen overeenstemming bereikt dan worden de uiteenlopende standpunten in de notulen aangetekend.</p>	<p>§ 2. Les membres de la délégation de l'autorité, les organisations syndicales et, s'il échet, le membre du personnel visé à l'article 44 disposent d'un délai de quinze jours ouvrables après l'envoi du procès-verbal, pour communiquer leurs observations au président. La date de la poste fait foi de l'envoi.</p> <p>Toutefois, sur proposition d'une délégation et après avoir entendu les autres délégations intéressées dans le délai précité de quinze jours ouvrables, le président peut modifier ce délai.</p> <p>Si aucune modification de texte n'est proposée dans le délai, le procès-verbal devient définitif.</p> <p>La demande de rectification est soumise par le président au comité de concertation lors de sa plus prochaine réunion. Si aucun accord n'est trouvé, les positions divergentes sont actées au procès-verbal.</p>
<p>§ 3. Een afschrift van de notulen wordt aan de betrokken overheden gezonden.</p>	<p>§ 3. Une copie des procès-verbaux est adressée aux autorités intéressées.</p>
<p>Art.50. De redenen waarom de beslissing van een overheid afwijkt van het met redenen omkleed advies dat door het overlegcomité is uitgebracht, worden binnen een maand medegedeeld aan de leden van de afvaardiging van de overheid en aan de vakorganisaties en, in voorkomend geval, aan het personeelslid bedoeld in artikel 44.</p>	<p>Art. 50. Les motifs pour lesquels la décision d'une autorité s'écarte de l'avis motivé formulé par le comité de concertation, sont communiqués dans le mois aux membres de la délégation de l'autorité, aux organisations syndicales et, s'il échet, au membre du personnel visé à l'article 44.</p>
<p>Art.50bis. Elke voorzitter van een comité zoals bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet, kan, in afwijking van de artikelen 23, 27, 46, 47, derde lid, 49 en 50, beslissen dat de aangelegenheden die aan overleg worden onderworpen en de erbij horende documenten elektronisch worden ingediend en dat het ter beschikking stellen van de dagorde en alle nodige documentatie en de afschriften van de notulen eveneens elektronisch geschiedt.</p> <p>De in het eerste lid bedoelde beslissing wordt genomen mits zij het voorwerp uitmaakt van een unaniem gunstig advies.</p> <p>Elke voorzitter bepaalt de nadere regels inzake het elektronisch ter beschikking stellen van de in het eerste lid bedoelde documenten.</p>	<p>Art. 50bis. Chaque président d'un comité visé à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la loi, peut, par dérogation aux articles 23, 27, 46, 47, troisième alinéa, 49 et 50, décider que les questions soumises à la concertation et les documents y afférents sont introduits électroniquement et que la mise à disposition de l'ordre du jour, de toute la documentation nécessaire et des copies des procès-verbaux s'effectue également d'une manière électronique.</p> <p>La décision visée au premier alinéa est prise à condition qu'elle fasse l'objet d'un avis unanime favorable.</p> <p>Chaque président détermine les règles plus précises concernant la mise à disposition électronique des documents visés au premier alinéa.</p>

<b>TITEL V.- De controle van de representativiteit.</b>	<b>TITRE V. - Le contrôle de la représentativité.</b>
<b>HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen.</b>	<b>CHAPITRE Ier. - Dispositions générales.</b>
<p>Art.51. Voor de toepassing van artikel 8 van de wet dient te worden verstaan:</p> <p>1° onder "personeelsterkte":</p> <p>a) wat de in artikel 3, § 1, 1° en 2°, en § 2, bedoelde overheidsdiensten betreft: de personeelsleden die op de hierna gedefinieerde "refertedatum" behoren tot een overheidsdienst die in het gebied valt van een comité waarvoor een vakorganisatie wordt onderworpen aan het onderzoek naar het voldoen aan de representativiteitscriteria, met inbegrip van de begunstigden van het stelsel van gesubsidieerde contractuelen bij sommige openbare besturen, ingesteld door de artikelen 93 tot 101 van de programmawet van 30 december 1988;</p> <p>b) wat de in artikel 3, § 1, 3°, bedoelde provinciale overheidsdiensten betreft : de personeelsleden die op de hierna gedefinieerde "refertedatum" behoren tot een overheidsdienst die in het gebied valt van een comité waarvoor een vakorganisatie wordt onderworpen aan het onderzoek naar het voldoen aan de representativiteitscriteria, en van wie krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, de werkelijke prestaties of daarmee gelijkgestelde toestand, tijdens het tweede kwartaal van het refertejaar het recht op kinderbijslag openen of kunnen openen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;</p> <p>c) wat de overige in artikel 3, § 1, 3° bedoelde overheidsdiensten betreft: de personeelsleden die behoren tot een overheidsdienst die in het gebied valt van een comité waarvoor een vakorganisatie wordt onderworpen aan het onderzoek naar het voldoen aan de representativiteitscriteria en die op de refertedatum werkelijke prestaties leveren of verkeren in een toestand die met werkelijke prestaties is gelijkgesteld, mits deze krachtens de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, voor het tweede kwartaal van het refertejaar, het recht op kinderbijslag openen of kunnen openen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;</p>	<p>Art. 51. Pour l'application de l'article 8 de la loi, il y a lieu d'entendre :</p> <p>1° par "effectif" :</p> <p>a) pour les services publics visés à l'article 3, § 1er, 1° et 2° et § 2 : les membres du personnel qui appartiennent, à la "date de référence" définie ci-après, à un service public qui relève du ressort d'un comité pour l'accès auquel une organisation syndicale est soumise à l'examen des critères de représentativité, en ce compris les bénéficiaires du régime de contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics, institué par les articles 93 à 101 de la loi-programme du 30 décembre 1988;</p> <p>b) pour les services publics provinciaux visés à l'article 3, § 1er, 3° : les membres du personnel qui appartiennent à la "date de référence" définie ci-après à un service public qui relève du ressort d'un comité pour l'accès auquel une organisation syndicale est soumise à l'examen des critères de représentativité, et dont les prestations effectives ou une situation assimilée à ces prestations donnent ou peuvent donner naissance, pour le deuxième trimestre de l'année de référence, à un droit aux allocations familiales auprès de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales;</p> <p>c) pour les autres services publics visés à l'article 3, § 1er, 3° : les membres du personnel qui appartiennent à un service public qui relève du ressort d'un comité pour l'accès auquel une organisation syndicale est soumise à l'examen des critères de représentativité et qui, à la date de référence, accomplissent des prestations effectives ou se trouvent dans une situation assimilée aux prestations effectives qui donnent ou peuvent donner naissance, pour le deuxième trimestre de l'année de référence, à un droit aux allocations familiales auprès de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales;</p>

<p>2° (Opgeheven)</p> <p>3° onder "bijdrageplichtig lid": het personeelslid, met uitzondering van de personen die in het kader van het derde arbeidscircuit of in een bijzonder tijdelijk kader zijn aangeworven, dat voor elke maand van de hierna gedefinieerde "referteperiode" waarin de "refertedatum" valt, de vakbondsbijdrage heeft betaald.</p> <p>De "refertedatum" is 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin het begin van elke, in artikel 14, § 1, van de wet bedoelde periode van zes jaar valt of, in voorkomend geval, 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarin de aanvraag tot tussentijdse controle bedoeld in artikel 14, § 2, van de wet is ingediend.</p> <p>De "referteperiode" is de periode van zes maanden vanaf de eerste dag van de vierde maand van het jaar waarin de refertedatum valt.</p> <p>De "vakbondsbijdrage" is die welke, voor de maand waarin de refertedatum valt, ten minste gelijk is aan 0,74 pct. van de geïndexeerde gewaarborgde maandelijkse brutobezoldiging, zoals zij van toepassing is op 1 juli van het jaar dat aan de refertedatum voorafgaat. Zij wordt berekend op basis van het laagste bedrag dat opgegeven is in artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de federale overheidsdiensten. Voor die berekeningen, wordt alleen het eindresultaat betreffende de maandelijkse bijdrage afgerond op die wijze dat, wanneer het berekende bedrag een gedeelte van een cent bevat, het tot de hogere of lagere cent wordt afgerond naar gelang het gedeelte van een cent al dan niet 0,5 bereikt.</p> <p>Indien de bijdrageregeling van een vakorganisatie, wegens bijzondere individuele omstandigheden, in een verminderde bijdrage voorziet, wordt bedoelde " vakbondsbijdrage " verminderd tot de helft van het bedrag bedoeld in het vorige lid.</p>	<p>2° (Abrogé)</p> <p>3° par "affilié cotisant" : le membre du personnel, à l'exception des personnes engagées dans le cadre du troisième circuit de travail ou dans un cadre spécial temporaire, qui a payé la cotisation syndicale pour chaque mois de la "période de référence", définie ci-après, dans laquelle se situe la "date de référence".</p> <p>La "date de référence" est le 30 juin de l'année qui précède celle dans laquelle se situe le début de chaque période de six ans visée à l'article 14, § 1er, de la loi ou, le cas échéant, le 30 juin de l'année qui précède celle durant laquelle est introduite la demande d'un contrôle intermédiaire, visée à l'article 14, § 2, de la loi.</p> <p>La "période de référence" est la période de six mois à partir du premier jour du quatrième mois de l'année dans laquelle se situe la date de référence.</p> <p>La "cotisation syndicale" est celle qui, pour le mois dans lequel se situe la date de référence, est au moins égale à 0,74 pour cent de la rémunération mensuelle garantie brute indexée, telle qu'elle est en vigueur le 1er juillet de l'année qui précède la date de référence. Elle est calculée sur la base du montant le plus bas qui figure à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des services publics fédéraux. Pour ces calculs, seul le résultat final relatif à la cotisation mensuelle est arrondi de telle façon que, au cas où le montant calculé contient une fraction de cent, il est arrondi au cent supérieur ou inférieur selon que la fraction de cent atteint ou non 0,5.</p> <p>Si le règlement des cotisations d'une organisation syndicale prévoit, en raison de circonstances individuelles et particulières, une cotisation réduite, la "cotisation syndicale" susvisée est réduite à la moitié du montant visée à l'alinéa précédent.</p>
<p>Art.52. De eerste van de in artikel 14, § 1, van de wet bedoelde periodes van zes jaar gaat in op 1 december 1984.</p>	<p>Art. 52. Le point de départ de la première des périodes de six ans visées à l'article 14, § 1er, de la loi est le 1er décembre 1984.</p>

<b>HOOFDSTUK II. - De controle van de representativiteitsvoorwaarden.</b>	<b>CHAPITRE II. -Le contrôle des conditions de représentativité.</b>
<p>Art.53. Elke vakorganisatie die zitting wenst te hebben in een of meer bepaalde sectorcomités of in een of meer bepaalde bijzondere comités krachtens artikel 8, § 1, 2°, of § 2, 2°, van de wet, richt daartoe een aanvraag tot :</p> <p>1° de voorzitter van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, om tegelijk zitting te hebben in een of meer sectorcomités en in een of meer bijzondere comités;</p> <p>2° de voorzitter van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, om zitting te hebben in een of meer sectorcomités;</p> <p>3° de voorzitter van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, om zitting te hebben in een of meer bijzondere comités.</p> <p>De aanvraag wordt door een verantwoordelijke leider ondertekend en binnen de eerste dertig dagen van één van de in artikel 14, § 1, van de wet bedoelde periodes van zes jaar bij een ter post aangetekende brief verzonden.</p> <p>Wordt de aanvraag te laat ingediend, dan komt de kandiderende organisatie niet in aanmerking voor het onderzoek naar haar representativiteit.</p>	<p>Art. 53. Toute organisation syndicale qui souhaite siéger dans un ou plusieurs comités de secteur ou dans un ou plusieurs comités particuliers déterminés en vertu de l'article 8, §1er, 2°, ou § 2, 2°, de la loi, introduit à cet effet une demande auprès :</p> <p>1° du président du comité commun à l'ensemble des services publics pour pouvoir siéger à la fois dans un ou plusieurs comités de secteur et dans un ou plusieurs comités particuliers;</p> <p>2° du président du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, pour pouvoir siéger dans un ou plusieurs comités de secteur;</p> <p>3° du président du comité des services publics provinciaux et locaux, pour pouvoir siéger dans un ou plusieurs comités particuliers.</p> <p>La demande est signée par un dirigeant responsable et envoyée sous pli recommandé à la poste dans les premiers trente jours de l'une des périodes de six ans visées à l'article 14, § 1er, de la loi.</p> <p>La tardiveté de la demande prive l'organisation candidate du contrôle de sa représentativité.</p>
Art.54. (Opgeheven)	Art. 54. (Abrogé)
<p>Art.55. De voorzitter onderzoekt, binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag, of de vakorganisatie aan de representativiteitsvoorwaarden voldoet.</p> <p>Zo ja, dan brengt hij zijn beslissing onmiddellijk ter kennis van de vakorganisatie.</p> <p>Zo neen, of wanneer blijkt dat de verschafte gegevens hem niet in staat stellen te oordelen, dan deelt hij zijn bevindingen onverwijld aan de vakorganisatie mede en verzoekt hij haar binnen de door hem vastgestelde termijn van ten minste dertig dagen uitleg te verschaffen. De niet-naleving van die termijn heeft de uitsluiting van het vervolg van de controleverrichtingen tot gevolg.</p>	<p>Art. 55. Le président vérifie, dans les soixante jours de la réception de la demande, si l'organisation syndicale satisfait aux conditions de représentativité.</p> <p>Dans l'affirmative, il communique immédiatement sa décision à l'organisation syndicale.</p> <p>Dans la négative, ou s'il appert que les données fournies ne lui permettent pas de se prononcer, il communique sans délai ses constatations à l'organisation syndicale et l'invite à fournir des explications dans le délai, d'au moins trente jours, qu'il détermine. Le non-respect de ce délai entraîne l'exclusion de la suite des opérations de contrôle.</p>

<p>De voorzitter deelt zijn uiteindelijke beslissing binnen tien dagen na het verstrijken van die termijn mede.</p> <p>Wanneer de voorzitter vaststelt dat hij niet bevoegd is om de aanvraag te onderzoeken, maakt hij ze onverwijld over aan de bevoegde voorzitter.</p> <p>De mededelingen aan de voorzitter en aan de vakorganisaties geschieden bij een ter post aangetekende brief.</p>	<p>Le président communique sa décision finale dans les dix jours de l'expiration de ce délai.</p> <p>Si le président constate qu'il n'est pas compétent pour examiner la demande, il la transmet sans délai au président compétent.</p> <p>Les communications au président et aux organisations syndicales se font sous pli recommandé à la poste.</p>
<p>Art.56. §1. De lijst van de vakorganisaties die voldoen aan de representativiteitsvoorwaarden om zitting te hebben in de algemene comités krachtens artikel 7 van de wet, alsmede de wijzigingen aan de lijst, worden door toedoen van de voorzitter van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.</p>	<p>Art. 56. §1er. La liste des organisations syndicales qui satisfont aux conditions de représentativité pour siéger dans les comités généraux en vertu de l'article 7 de la loi, ainsi que les modifications à la liste, sont publiées au Moniteur belge par les soins du président du comité commun à l'ensemble des services publics.</p>
<p>§ 2. Binnen tien dagen nadat de voorzitter heeft beslist over alle regelmatig bij hem ingediende verzoeken om zitting te hebben in een bepaald sectorcomité of bijzonder comité, brengt hij de lijst van de vakorganisaties die voldoen aan de representativiteitsvoorwaarden ter kennis van de Commissie.</p>	<p>§ 2. Dans un délai de dix jours après qu'il a statué sur toutes les demandes qui lui ont été régulièrement adressées pour siéger dans un comité de secteur ou un comité particulier déterminé, le président communique à la Commission la liste des organisations syndicales qui satisfont aux conditions de représentativité.</p>
<p>Art. 57. Elke vakorganisatie die een nieuw onderzoek wenst, overeenkomstig artikel 14, § 2, van de wet, richt daartoe een aanvraag tot de krachtens artikel 53 bevoegde voorzitter. De procedure bepaald in artikel 55 is van toepassing op die aanvraag.</p> <p>Binnen de tien dagen nadat hij beslist heeft over het bij hem regelmatig ingediend verzoek, deelt de voorzitter dit mee aan de Commissie als de vakorganisatie voldoet aan de representativiteitsvoorwaarden.</p>	<p>Art. 57. Toute organisation syndicale qui souhaite un nouvel examen, conformément à l'article 14, § 2, de la loi, introduit sa demande au président compétent en vertu de l'article 53. La procédure prévue à l'article 55 s'applique à cette demande .</p> <p>Dans un délai de dix jours après qu'il a statué sur la demande qui lui a été régulièrement adressée, le président communique celle-ci à la Commission si l'organisation syndicale satisfait aux conditions de représentativité.</p>

<b>HOOFDSTUK III. - De controle van de representativiteitscriteria.</b>	<b>CHAPITRE III. - Le contrôle des critères de représentativité.</b>
<p>Art.58. Om te bewijzen dat ze voldoen aan de representativiteitscriteria leggen de vakorganisaties aan de Commissie, op haar verzoek, de daartoe noodzakelijke en door een verantwoordelijke leider voor echt verklaarde stukken voor.</p> <p>De Commissie onderzoekt de haar voorgelegde bewijsmiddelen en doet de nodige vaststellingen.</p>	<p>Art. 58. Pour prouver qu'elles satisfont aux critères de représentativité, les organisations syndicales produisent à la Commission, a sa demande, les pièces nécessaires à cet effet, certifiées exactes par un dirigeant responsable.</p> <p>La Commission examine les éléments de preuve qui lui sont soumis et fait les constatations nécessaires.</p>
<p>Art.59. De overheden zijn gehouden de Commissie, binnen de door haar gestelde termijnen, alle inlichtingen te verschaffen die voor het vervullen van haar opdracht noodzakelijk zijn.</p>	<p>Art. 59. Les autorités sont tenues de fournir à la Commission, dans les délais qu'elle fixe, tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.</p>
<p>Art.60. De vakorganisaties zijn gehouden de Commissie, binnen de door haar gestelde termijnen en op straffe van uitsluiting van verdere tellingsverrichtingen, alle inlichtingen te verschaffen die voor het vervullen van haar opdracht noodzakelijk zijn.</p>	<p>Art. 60. Les organisations syndicales sont tenues de fournir à la Commission, dans les délais qu'elle fixe et sous peine d'exclusion des opérations ultérieures de comptage, tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission.</p>
<p>Art.61. De Commissie verzoekt van bij de aanvang van haar controleverrichtingen iedere vakorganisatie een afgevaardigde aan te wijzen om de organisatie te vertegenwoordigen bij de controleverrichtingen die op haar betrekking hebben.</p>	<p>Art. 61. Dès le début de ses opérations de contrôle, la Commission invite chaque organisation syndicale à désigner un délégué pour la représenter aux opérations de contrôle qui la concernent.</p>
<p>Art.62. (Opgeheven)</p>	<p>Art. 62. (Abrogé)</p>
<p>Art.63. Zodra de Commissie een lijst ontvangt van de vakorganisaties die vragen om in een of meer bepaalde sectorcomités of in een of meer bepaalde bijzondere comités zitting te hebben krachtens artikel 8, § 1, 2°, of § 2, 2°, van de wet, onderzoekt zij, zonder te wachten op de lijsten voor andere sectorcomités of bijzondere comités, per onderhandelingscomité welke vakorganisaties voldoen aan de representativiteitscriteria die in de voormelde bepalingen van de wet zijn bedoeld.</p> <p>De Commissie sluit ten aanzien van ieder onderhandelingscomité haar onderzoek zo spoedig mogelijk af en uiterlijk binnen zes maanden nadat zij de in het eerste lid bedoelde lijst heeft ontvangen.</p>	<p>Art. 63. Dès que la Commission reçoit une liste des organisations syndicales qui demandent à siéger dans un ou plusieurs comités de secteur ou dans un ou plusieurs comités particuliers déterminés en vertu de l'article 8, § 1er, 2°, ou § 2, 2°, de la loi, elle examine, par comité de négociation, sans attendre les liste relatives à d'autres comités de secteur ou particuliers, quelles sont les organisations syndicales qui satisfont aux critères de représentativité visés aux dispositions précitées de la loi.</p> <p>Pour chaque comité de négociation, la Commission clôt son examen aussitôt que possible et au plus tard dans les six mois de la réception de la liste visée à l'alinéa 1er.</p>

<p>Binnen tien dagen na de afsluiting van haar onderzoek betreffende een bepaald sectorcomité of bijzonder comité deelt de Commissie de volledige lijst van alle vakorganisaties die in dat comité zitting kunnen hebben mede:</p> <p>1° aan de voorzitter van het betrokken onderhandelingscomité;</p> <p>2° aan de betrokken vakorganisaties, bij een ter post aangetekende brief;</p> <p>3° aan de Minister van Ambtenarenzaken of aan de Minister van Binnenlandse Zaken, naargelang het om een sectorcomité of om een bijzonder comité gaat.</p>	<p>Dans les dix jours de l'achèvement de son examen relatif à un comité de secteur ou à un comité particulier déterminé, la Commission communique la liste complète de toutes les organisations syndicales qui peuvent siéger dans ce comité :</p> <p>1° au président du comité de négociation intéressé;</p> <p>2° aux organisations syndicales intéressées, sous pli recommandé à la poste;</p> <p>3° au Ministre de la Fonction publique, ou au Ministre de l'Intérieur, selon qu'il s'agit d'un comité de secteur ou d'un comité particulier.</p>
<p>Art.64. De Eerste Minister kan om dwingende redenen en op een met redenen omkleed verzoek van de Commissie, de in artikel 63 gestelde termijn van zes maanden verlengen ten aanzien van de onderhandelingscomités die hij aanwijst.</p>	<p>Art. 64. Pour des raisons impérieuses et à la demande motivée de la Commission, le Premier Ministre peut proroger, pour les comités de négociation qu'il désigne, le délai de six mois prévu à l'article 63.</p>
<p>Art.65. De Commissie laat binnen twee maanden na de afsluiting van haar onderzoek bedoeld in artikel 63, derde lid, de lijst van de representatieve vakorganisaties voor het betrokken onderhandelingscomité in het Belgisch Staatsblad bekendmaken.</p>	<p>Art. 65. La Commission fait publier au Moniteur belge, dans les deux mois, de l'achèvement de son examen visé à l'article 63, alinéa 3, la liste des organisations syndicales représentatives relative au comité de négociation intéressé.</p>
<p><b>HOOFDSTUK IV.- De samenstelling en de werking van de Commissie.</b></p>	<p><b>CHAPITRE IV. - La composition et le fonctionnement de la Commission.</b></p>
<p>Art.66. De Commissie bestaat uit een voorzitter en twee leden die op gezamenlijke voordracht van de Eerste Minister, van de Minister van Justitie en van de Minister van Ambtenarenzaken door de Koning worden benoemd uit de magistraten van de rechterlijke orde.</p> <p>De leden moeten door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of van licentiaat in de rechten hebben afgelegd, het ene lid in het Nederlands, het andere in het Frans.</p>	<p>Art. 66. La Commission se compose d'un président et de deux membres, nommés par le Roi, sur proposition conjointe du Premier Ministre, du Ministre de la Justice et du Ministre de la Fonction publique, parmi les magistrats de l'Ordre judiciaire.</p> <p>Les membres doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi l'examen de docteur ou de licencié en droit, l'un en langue française et l'autre en langue néerlandaise.</p>
<p>Art.67. De Eerste Minister stelt het personeel dat voor het vervullen van de opdracht van de Commissie nodig is, tot haar beschikking. Uit dat personeel wijst hij een secretaris en een adjunct-secretaris van een verschillende taalrol alsmede plaatsvervangers aan.</p>	<p>Art. 67. Le Premier Ministre met à la disposition de la Commission le personnel nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Il désigne dans ce personnel un secrétaire et un secrétaire adjoint de rôles linguistiques différents ainsi que des suppléants.</p>



<p>Art.68. De werkingskosten van de Commissie zijn ten laste van de begroting van de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister.</p>	<p>Art. 68. Les frais de fonctionnement de la Commission sont à charge du budget du Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre.</p>
<p>Art.69. De leden van de Commissie komen in aanmerking voor de bepalingen inzake reis- en verblijfkosten die toepasselijk zijn op het personeel der federale overheidsdiensten zoals ze vastgesteld zijn in :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der federale overheidsdiensten;</li> <li>- het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;</li> <li>- het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der federale overheidsdiensten.</li> </ul> <p>Zij worden te dien einde gelijkgesteld met de ambtenaren die bekleed zijn met de klasse A4 of A5.</p>	<p>Art. 69. Les membres de la Commission bénéficient des dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux qui concernent les frais de parcours et de séjour, au sens de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des services publics fédéraux ;</li> <li>- l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;</li> <li>- l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des services publics fédéraux.</li> </ul> <p>Ils sont à cet effet assimilés aux fonctionnaires titulaires de la classe A4 ou A5.</p>
<p>Art.70. De Commissie zendt aan de vakorganisaties de stukken die zij hadden voorgelegd terug wanneer deze niet meer noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar controleopdracht.</p>	<p>Art. 70. La Commission renvoie aux organisations syndicales les pièces qu'elles avaient produites, lorsque celles-ci ne sont plus nécessaires à l'exercice de sa mission de contrôle.</p>
<p><b>TITEL VI. - Personen die deelnemen aan de vakbondsactiviteit.</b></p>	<p><b>TITRE VI. - Des personnes qui participent à l'activité syndicale.</b></p>
<p><b>HOOFDSTUK I.- Opsomming van de vakbondsafgevaardigden.</b></p>	<p><b>CHAPITRE Ier. - Enumération des délégués syndicaux.</b></p>
<p>Art.71. Vakbondsafgevaardigden zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° de verantwoordelijke leiders van een vakorganisatie die vermeld zijn op een van de lijsten bedoeld in artikel 7;</li> <li>2° de vaste gemachtigden van die verantwoordelijke leiders;</li> </ul>	<p>Art. 71. Les délégués syndicaux comprennent:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° les dirigeants responsables d'une organisation syndicale mentionnés dans une des listes visées à l'article 7 ;</li> <li>2° les mandataires permanents de ces dirigeants responsables;</li> </ul>

<p>3° de "vaste afgevaardigden", dit wil zeggen de personeelsleden die regelmatig en doorlopend de beroepsbelangen van het personeel behartigen en die als zodanig erkend zijn en met verlof zijn gesteld;</p> <p>4° de leden van de afvaardiging van een vakorganisatie die vertegenwoordigd is in een onderhandelings- of overlegcomité, alsook de technici van die afvaardiging;</p> <p>5° de personen door een vakorganisatie aangewezen om in het bijzonder een of meer prerogatieven uit te oefenen welke krachtens de artikelen 16, 1°, 2° en 3°, en 17, 1°, 2° en 3°, van de wet aan die organisatie zijn verleend;</p> <p>6° de personeelsleden die deelnemen aan de werkzaamheden van de in een vakorganisatie opgerichte algemene commissies en comités;</p> <p>7° de afgevaardigde van een vakorganisatie bij de Commissie.</p>	<p>3° les "délégués permanents", c'est-à-dire les membres du personnel qui défendent de façon régulière et continue les intérêts professionnels du personnel et qui, en tant que tels, sont agréés et mis en congé;</p> <p>4° les membres de la délégation d'une organisation syndicale représentée dans un comité de négociation ou de concertation, ainsi que les techniciens de ladite délégation;</p> <p>5° les personnes désignées par une organisation syndicale afin d'exercer plus spécialement une ou plusieurs de prérogatives qui ont été conférées à cette organisation en vertu des articles 16, 1°, 2° et 3°, et 17, 1°, 2° et 3°, de la loi;</p> <p>6° les membres du personnel qui participent aux travaux des commissions et comités généraux créés au sein d'une organisation syndicale;</p> <p>7° le délégué d'une organisation syndicale auprès de la Commission.</p>
<p><b>HOOFDSTUK II. - De verantwoordelijke leiders en hun vaste gemachtigden</b></p>	<p><b>CHAPITRE II. - Des dirigeants responsables et de leurs mandataires permanents.</b></p>
<p>Art. 72. De vakorganisaties zenden de lijst van de vaste gemachtigden van hun verantwoordelijke leiders, naar gelang van het geval, aan de voorzitter aan wie zij overeenkomstig artikel 7, de stukken met het oog op erkenning hebben gezonden of aan diegene tot wie zij, overeenkomstig artikel 53, een aanvraag om zitting te hebben in een algemeen comité hebben gericht.</p> <p>Die voorzitter geeft aan de verantwoordelijke leiders en aan hun vaste gemachtigden een legitimatiekaart af, waarvan het model wordt bepaald door de Eerste Minister.</p> <p>Mits de verantwoordelijke leiders en hun vaste gemachtigden in het bezit van hun kaart zijn, kunnen zij alle aan hun vakorganisatie toegekende prerogatieven uitoefenen.</p>	<p>Art. 72. Les organisations syndicales envoient la liste des mandataires permanents de leurs dirigeants responsables, selon le cas, au président auquel elles ont envoyé, conformément à l'article 7, les documents en vue d'être agréées, ou à celui auquel elles ont adressé, conformément à l'article 53, une demande afin de pouvoir siéger dans un comité général.</p> <p>Ledit président délivre aux dirigeants responsables et à leurs mandataires permanents une carte de légitimation, dont le modèle est fixé par le Premier Ministre.</p> <p>Munis de leur carte, les dirigeants responsables et leurs mandataires permanents peuvent exercer toutes les prérogatives accordées à leur organisation syndicale.</p>

<b>HOOFDSTUK III. - De vaste afgevaardigden.</b>	<b>CHAPITRE III. - Des délégués permanents.</b>
<p>Art.73. De erkenning van een personeelslid als vaste afgevaardigde moet door de overheid waaronder hij ressorteert op aanvraag van een verantwoordelijke leider van zijn vakorganisatie worden verleend.</p> <p>Het verlenen van de erkenning kan echter om dwingende dienstredenen gedurende ten hoogste vier maanden worden uitgesteld.</p> <p>Wanneer betrokkene op de datum van het verzoek om erkenning geen beoordeling, waardebeoordeling of gelijkwaardig rapport heeft bekomen, hoewel op dat ogenblik de termijn waarbinnen de hem toepasselijke regeling voorziet in de toekenning van zodanige vermelding verstreken is, wordt het verlenen van de erkenning gedurende ten hoogste vier maanden uitgesteld; gedurende die periode wordt hem een vermelding toegekend. Is die termijn van vier maanden verstreken, dan is de erkenning verleend.</p> <p>De overheid brengt onverwijld haar beslissing ter kennis van betrokkene, van diens hiërarchische meerdere en, bij een ter post aangetekende brief, van de belanghebbende vakorganisatie.</p>	<p>Art. 73. L'agrément d'un membre du personnel en tant que délégué permanent doit être accordé par l'autorité dont il relève, à la demande d'un dirigeant responsable de son organisation syndicale.</p> <p>Toutefois, pour des raisons de service impérieuses, il peut être sursis à l'octroi de l'agrément pendant quatre mois au plus.</p> <p>Si l'intéressé n'a, à la date de la demande d'agrément, obtenu aucun signalement, aucune appréciation ou aucun rapport équipollent, bien qu'à ce moment soit écoulé le délai dans lequel le régime qui lui est applicable prévoit l'attribution d'une telle mention, il est sursis à l'octroi de l'agrément pendant quatre mois au plus; durant cette période, une mention lui est attribuée. Passé le délai de quatre mois, l'agrément lui est accordé.</p> <p>L'autorité notifie sa décision dans les plus brefs délais à l'intéressé à son supérieur hiérarchique et, sous pli recommandé à la poste, à l'organisation syndicale intéressée.</p>
<p>Art.74. De overheid die een personeelslid als vaste afgevaardigde erkent, geeft hem een legitimatiekaart af waarvan het model wordt bepaald door de Eerste Minister.</p> <p>Mits de vaste afgevaardigde in het bezit van zijn kaart is, kan hij alle aan zijn vakorganisatie toegekende prerogatieven uitoefenen.</p>	<p>Art. 74. L'autorité qui agréé un membre du personnel en tant que délégué permanent, lui délivre une carte de légitimation, dont le modèle est fixé par le Premier Ministre.</p> <p>Muni de cette carte, le délégué permanent peut exercer toutes prérogatives octroyées à son organisation syndicale.</p>
<p>Art.75. De erkenning kan slechts worden ingetrokken bij een met redenen omklede en enkel op gewichtige redenen gesteunde beslissing van de voorzitter van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten of van de voorzitter van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, naargelang het betrokken personeelslid deel uitmaakt van een overheidsdienst die tot het gebied behoort van een sectorcomité of van een bijzonder comité.</p>	<p>Art. 75. L'agrément ne peut être retiré que par une décision motivée et fondée exclusivement sur des raisons graves, du président du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux ou du président du comité des services publics provinciaux et locaux, selon que le membre du personnel intéressé fait partie d'un service public qui relève du ressort d'un comité de secteur ou d'un comité particulier.</p>

<p>De voorzitter beslist, op advies van het in artikel 18, § 2, voorziene subcomité na de betrokken vaste afgevaardigde en een of meer verantwoordelijke leiders van de betrokken vakorganisatie te hebben gehoord.</p>	<p>Le président décide, sur avis du sous-comité prévu à l'article 18, § 2, après avoir entendu les explications fournies par le délégué permanent intéressé et par un ou plusieurs dirigeants responsables de l'organisation syndicale intéressée.</p>
<p>Art.76. De voorzitter brengt zijn beslissing ter kennis van het personeelslid, van diens hiërarchische meerdere en, bij een ter post aangetekende brief, van de belanghebbende vakorganisatie.</p>	<p>Art. 76. Le président notifie sa décision au membre du personnel, à son supérieur hiérarchique et, sous pli recommandé à la poste, à l'organisation syndicale intéressée.</p>
<p>Art.77. § 1. Zodra het personeelslid als vaste afgevaardigde is erkend, is het van rechtswege met vakbondsverlof.</p> <p>Als zodanig is het niet onderworpen aan het hiërarchisch gezag. Het wordt niettemin geacht in actieve dienst te zijn. Het blijft onderworpen aan de bepalingen die zijn persoonlijke rechten in die stand regelen, inzonderheid zijn recht op wedde en op bevordering tot hogere wedde en tot een hogere graad.</p>	<p>Art. 77. § 1er. Le membre du personnel, dès qu'il est agréé en qualité de délégué permanent, est de plein droit en congé syndical.</p> <p>A ce titre, il n'est pas soumis à l'autorité hiérarchique. Il est néanmoins censé être en activité de service. Il demeure soumis aux dispositions qui déterminent ses droits personnels dans cette position, notamment son droit au traitement et à l'avancement de traitement et de grade.</p>
<p>§ 2. Het als vaste afgevaardigde erkende personeelslid waarop op de datum van zijn erkenning een stelsel van beoordeling, van waardebepaling of van gelijkwaardig rapport toepasselijk is, behoudt gedurende zijn vakbondsverlof de jongste hem voor zijn erkenning verleende vermelding.</p> <p>Indien hij voor zijn erkenning niet het voorwerp heeft uitgemaakt van zodanige vermelding hoewel de op dat ogenblik hem toepasselijke regeling voorzag in een beoordeling, een waardebepaling of een gelijkwaardig rapport, kan er hem tijdens zijn vakbondsverlof geen worden toegekend.</p> <p>Het als vaste afgevaardigde erkende personeelslid waarop op de datum van zijn erkenning generlei stelsel van beoordeling, van waardebepaling of van gelijkwaardig verslag toepasselijk was, wordt, wanneer hij gedurende zijn vakbondsverlof moet getuigen van zodanige vermelding, geacht titularis te zijn van de gunstigste vermelding als deze verleend aan het personeelslid waarmee hij moet worden vergeleken.</p>	<p>§ 2. Le membre du personnel agréé en tant que délégué permanent auquel, à la date de son agrément, un régime de signalement, d'appréciation ou de rapport équipollent est applicable, maintient, pendant son congé syndical, la dernière mention qui lui était attribuée avant son agrément.</p> <p>S'il n'a pas fait l'objet d'une telle mention avant son agrément bien que le régime qui lui était applicable à ce moment prévoyait un signalement, une appréciation ou un rapport équipollent, il ne peut, pendant son congé syndical, s'en voir attribuer une.</p> <p>Le membre du personnel agréé en tant que délégué permanent auquel, à la date de son agrément, aucun régime de signalement, d'appréciation ou de rapport équipollent n'était applicable, est réputé titulaire de la mention la plus favorable attribuée à l'un des membres du personnel par rapport auquel il doit être apprécié, lorsque, pendant son congé syndical, il est appelé à justifier d'une telle mention.</p>

<p>§ 3. Wordt de vaste afgevaardigde door een andere ambtenaar voorbijgegaan, dan verkrijgt hij in overtal, op zijn aanvraag en volgens de bepalingen van zijn statuut, een bevordering of enige andere soortgelijke verhoging in graad of in loopbaan, mits de volgende drie voorwaarden zijn vervuld:</p> <p>1° de betrokkene is sedert ten minste twee jaar met vakbondsverlof in de hoedanigheid van vaste afgevaardigde;</p> <p>2° de bevorderde ambtenaar behoort tot dezelfde taalgroep als de betrokkene, of tot de andere taalgroep wanneer in dat geval een bijzondere bepaling een compensatiebevordering toestaat;</p> <p>3° de bevorderde ambtenaar komt na de betrokkene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in de rangschikking naar anciënniteit, wanneer het gaat om twee rijksambtenaren of om twee personeelsleden van een instelling van openbaar nut waarop het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, toepassing vindt;</li> <li>- in de rangschikking die met het oog op bevordering of enige andere soortgelijke verhoging in graad of in loopbaan is vastgesteld door de wet of door hun eigen statuut, wanneer het twee andere personeelsleden betreft.</li> </ul> <p>De bevordering of enige andere soortgelijke verhoging in graad of in loopbaan wordt aan de vaste afgevaardigde toegekend op de datum van de bevordering naar aanleiding waarvan hij is voorbijgegaan. De eventuele ranginneming mag niet verder terugwerken dan tot aan die bevordering.</p> <p>Aan de vakbondsafgevaardigde kan geen nieuwe bevordering wegens voorbijgang worden verleend binnen drie jaar na de vorige.</p>	<p>§ 3. Lorsque le délégué permanent est dépassé par un autre agent, il obtient, en surnombre, à sa demande et selon les dispositions de son statut, une promotion ou tout autre avancement de grade ou de carrière analogue, lorsque les trois conditions suivantes sont réunies :</p> <p>1° l'intéressé est en congé syndical depuis au moins deux ans en qualité de délégué permanent;</p> <p>2° l'agent promu appartient au même groupe linguistique que l'intéressé, ou à l'autre groupe linguistique lorsque, dans ce dernier cas, une disposition spéciale accorde une promotion compensatoire;</p> <p>3° l'agent promu est classé après l'intéressé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dans le classement établi à l'ancienneté, s'il s'agit de deux agents de l'Etat ou de deux membres du personnel d'un organisme d'intérêt public soumis à l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;</li> <li>- dans le classement prévu pour la promotion ou pour tout autre avancement de grade ou de carrière analogue, par la loi ou par leur statut propre, s'il s'agit de deux autres membres du personnel.</li> </ul> <p>La promotion ou tout autre avancement de grade ou de carrière analogue est octroyée au délégué permanent à la date de la promotion par laquelle il a été dépassé. La prise de rang éventuelle ne peut rétroagir au-delà de cette promotion.</p> <p>Aucune nouvelle promotion pour dépassement ne peut être octroyée au délégué syndical moins de trois ans après la précédente.</p>
<p>§ 4. Aan het vakbondsverlof van de vaste afgevaardigde wordt een einde gemaakt wanneer hij erom verzoekt, wanneer zijn vakorganisatie daartoe besluit of ook nog wanneer zijn erkenning wordt ingetrokken.</p>	<p>§ 4. Il est mis fin au congé syndical du délégué permanent à sa demande ou lorsque son organisation syndicale le décide ou encore lorsque son agrément lui est retiré.</p>

<p>De vaste afgevaardigde die geen aanspraak heeft kunnen maken op de toepassing van § 3 wordt aan het einde van zijn verlof opnieuw tewerkgesteld in de betrekking die of het ambt dat hij tevoren bekleedde.</p>	<p>A l'expiration de son congé, le délégué permanent qui n'a obtenu aucune application du § 3 est réaffecté à l'emploi ou à la fonction qu'il occupait auparavant.</p>
<p>De vaste afgevaardigde die aanspraak heeft kunnen maken op de toepassing van § 3 wordt tewerkgesteld in een vacant ambt of een vacante betrekking die overeenstemt met zijn graad en voor zover hij de voorwaarden ervan vervult of, bij ontstentenis daarvan en totdat zodanige vacature ontstaat, in het ambt of in de betrekking die vóór zijn verlof door hem werd bekleed.</p>	<p>Le délégué permanent qui a obtenu l'application du § 3 est affecté à une fonction ou à un emploi vacant qui correspond à son grade, pour autant qu'il en réunisse les conditions ou, à défaut et jusqu'à ce que s'ouvre une telle vacance, à la fonction ou à l'emploi qu'il occupait avant son congé.</p>
<p>Art.78. § 1. Voor het einde van ieder kwartaal stort de vakorganisatie aan de overheid een som terug die gelijk is aan het totale bedrag van de betalingen die gedurende het vorige kwartaal werden verricht aan de vaste afgevaardigde of aan zijn rechthebbenden op grond van zijn hoedanigheid van personeelslid.</p>	<p>Art. 78. § 1er. Avant la fin de chaque trimestre, l'organisation syndicale rembourse à l'autorité une somme égale au montant total des paiements effectués au cours du trimestre précédent au délégué permanent ou à ses ayants-droit en raison de sa qualité de membre du personnel.</p>
<p>Dat totale bedrag omvat alle sommen die, in welke vorm ook, rechtstreeks of onrechtstreeks aan of ten gunste van de vaste afgevaardigde of zijn rechthebbenden werden betaald in geld of in geld waardeerbare voordelen.</p>	<p>Ce montant total comprend toutes les sommes qui, sous quelque forme que ce soit, ont été payées directement ou indirectement au délégué permanent ou à ses ayants-droit, ou au bénéfice de celui-ci ou de ceux-ci, en argent ou en avantages évaluables en argent.</p>
<p>Te dien einde deelt de overheid aan de vakorganisaties het te storten bedrag mee alsook de benaming en het nummer van de rekening waarop de storting dient te geschieden.</p>	<p>A cet effet, l'autorité communique, à l'organisation syndicale, le montant de la somme à verser, ainsi que la dénomination et le numéro du compte sur lequel elle doit être versée.</p>
<p>De raming van de in geld waardeerbare voordelen geschiedt volgens de regelen van artikel 6, § 3, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.</p>	<p>L'évaluation des avantages évaluables en argent s'effectue selon les règles de l'article 6, § 3, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.</p>
<p>De vakorganisaties zijn eveneens gehouden tot terugstorting wanneer de som bepaald in het eerste lid geheel of gedeeltelijk niet aan de vaste afgevaardigde mag worden betaald of toegekend wegens een beslag of een overdracht of omdat ze aan de echtgenoot van de vaste afgevaardigde moet worden betaald of toegekend.</p>	<p>Les organisations syndicales sont également tenues au remboursement lorsque tout ou partie de la somme visée à l'alinéa 1er ne peut être payé ou octroyé au délégué permanent en raison d'une saisie ou d'une cession ou parce qu'elle doit être payée ou octroyée au conjoint du délégué permanent.</p>
<p>§ 2. In de in § 1 bedoelde terugbetalingen zijn niet begrepen :</p>	<p>§ 2. Ne sont pas inclus dans les remboursements visés au § 1er :</p>
<p>1° de werkgeversbijdragen die verschuldigd zijn in het raam van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid;</p>	<p>1° les cotisations patronales qui sont dues dans le cadre d'un régime légal de sécurité sociale;</p>
<p>2° de werkgeversbijdragen bestemd voor een wettelijke rust- en overlevingspensioenregeling van personeelsleden van de openbare sector;</p>	<p>2° les cotisations patronales destinées à un régime légal de pensions de retraite et de survie de membres du personnel du secteur public;</p>

<p>3° de premies of bijdragen die aan de twee volgende voorwaarden voldoen:</p> <p>a) bestemd zijn voor een regeling van arbeidsongevallen of beroepsziekten;</p> <p>b) betaald worden door de overheid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hetzij aan een verzekeringsmaatschappij;</li> <li>- hetzij aan een gemeenschappelijke verzekeringskas;</li> <li>- hetzij aan het Fonds voor arbeidsongevallen;</li> <li>- hetzij aan het Fonds voor beroepsziekten;</li> <li>- hetzij aan een sociale zekerheidsinstelling belast met het innen van de premies en bijdragen;</li> </ul> <p>4° de voordelen en de aanvullende voordelen van welke aard ook, toegekend in het raam van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid, ongeacht of er werkgeversbijdragen werden betaald, met uitzondering van het vakantiegeld dat door de overheid wordt betaald;</p> <p>5° de voordelen toegekend door sociale diensten opgericht of erkend door de overheid;</p> <p>6° de voordelen toegekend op grond van werkgeversbijdragen, andere dan die welke beoogd worden in 1°, of die bijdragen al dan niet voorgeschreven zijn door de wet of de reglementering;</p> <p>7° de vakbondspremie betaald krachtens de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen</p>	<p>3° les primes ou cotisations qui répondent aux deux conditions suivantes :</p> <p>a) être destinées à un régime d'accidents de travail ou de maladies professionnelles;</p> <p>b) être payées par l'autorité :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- soit à une société d'assurances;</li> <li>- soit à une caisse commune d'assurances;</li> <li>- soit au Fonds des accidents du travail;</li> <li>- soit au Fonds des maladies professionnelles;</li> <li>- soit à un organisme de sécurité sociale chargé de percevoir ces primes et cotisations;</li> </ul> <p>4° les avantages et les avantages complémentaires quels qu'ils soient, octroyés dans le cadre d'un régime légal de sécurité sociale, que des cotisations patronales soient payées ou non, à l'exception du pécule de vacances payé par l'autorité;</p> <p>5° les avantages octroyés par des services sociaux créés ou agréés par l'autorité;</p> <p>6° les avantages octroyés sur la base de cotisations patronales, autres que celles visées au 1°, que ces cotisations soient ou non imposées par la loi ou la réglementation;</p> <p>7° la prime syndicale payée en vertu de la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur.</p>
<p>§ 3. In geval een vaste afgevaardigde bezoldigd wordt door middel van een weddetoelage geschiedt de terugstorting volgens de regelen bepaald in de §§ 1 en 2.</p>	<p>§ 3. Dans le cas où un délégué permanent est rémunéré par une subvention-traitement, le remboursement s'effectue selon les règles déterminées aux §§ 1er et 2.</p>
<p>Art.79. Indien de in artikel 78 bedoelde stortingen niet binnen de gestelde termijn zijn verricht, maant de overheid bij een ter post aangetekende brief de vakorganisatie aan de nodige stortingen binnen vijftien dagen te doen. De vakorganisatie wordt vooraf verzocht een of meer van haar verantwoordelijke leiders uitleg te laten verschaffen.</p>	<p>Art. 79. Si les versements visés à l'article 78 n'ont pas été effectués dans le délai qui y est fixé, l'autorité met l'organisation syndicale en demeure, sous pli recommandé à la poste, d'effectuer les versements nécessaires dans les quinze jours. L'organisation syndicale est préalablement invitée à faire présenter des explications par un ou plusieurs dirigeants responsables.</p>

<p>Is het gevolg dat aan de aanmaning gegeven is of de uitleg van de verantwoordelijke leider onvoldoende, dan stelt de overheid de voorzitter van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten daarvan in kennis. Deze trekt, op advies van het in artikel 18, § 2, voorziene subcomité, de erkenning van alle vaste afgevaardigden van de betrokken vakorganisatie bij een met redenen omklede beslissing in en, wanneer het een overeenkomstig artikel 7 erkende vakorganisatie betreft, de erkenning van die vakorganisatie zelf.</p>	<p>Si la suite donnée à la mise en demeure ou les explications du dirigeant responsable ne sont pas satisfaisantes, l'autorité en informe le président du comité commun à l'ensemble des services publics. Celui-ci, sur avis du sous-comité prévu à l'article 18, § 2, retire, par décision motivée, l'agrément de tous les délégués permanents de l'organisation syndicale intéressée et, s'il s'agit d'une organisation syndicale agréée conformément à l'article 7, l'agrément de l'organisation elle-même.</p>
<p><b>HOOFDSTUK IV. - Bepaling geldend voor de verantwoordelijke leiders, hun vaste gemachtigden en de vaste afgevaardigden.</b></p>	<p><b>CHAPITRE IV. - Disposition commune aux dirigeants responsables, à leurs mandataires permanents et aux délégués permanents.</b></p>
<p>Art.80. De vakbondsafgevaardigde aan wie een legitimatiekaart is toegekend, zendt deze terug aan de overheid die ze hem had afgegeven, zodra zijn opdracht wordt beëindigd.</p>	<p>Art. 80. Le délégué syndical à qui une carte de légitimation a été octroyée renvoie celle-ci à l'autorité qui la lui avait délivrée, dès qu'il est mis fin à sa mission.</p>
<p><b>HOOFDSTUK V. - Bepalingen gemeen voor alle vakbondsafgevaardigden met uitzondering van de vaste afgevaardigden.</b></p>	<p><b>CHAPITRE V. - Dispositions communes à tous les délégués syndicaux, à l'exception des délégués permanents.</b></p>
<p>Art.81. §1. Een personeelslid-vakbondsafgevaardigde in de zin van artikel 71, 1° of 2°, dat vooraf aan zijn hiërarchische meerdere een van een verantwoordelijke leider uitgaande persoonlijke occasionele oproeping of doorlopende opdracht voorlegt, verkrijgt van rechtswege, gedurende de daartoe benodigde tijd, vakbondsverlof om deel te nemen aan de werkzaamheden van de onderhandelings- en overlegcomités. Voor de verantwoordelijke leiders moet de hogerbedoelde oproeping of doorlopende opdracht uitgaan van een andere verantwoordelijke leider.</p> <p>Een personeelslid-vakbondsafgevaardigde bedoeld in artikel 71, 4°, dat vooraf aan zijn hiërarchische meerdere een van een verantwoordelijke leider uitgaande persoonlijke occasionele oproeping of doorlopende opdracht voorlegt, verkrijgt van rechtswege, gedurende de daartoe benodigde tijd, vakbondsverlof om deel te nemen aan de werkzaamheden van de onderhandelings- en overlegcomités waaronder het ressorteert.</p>	<p>Art. 81. § 1er. Sur présentation préalable à son supérieur hiérarchique d'une convocation occasionnelle ou d'un ordre de mission permanent personnels, émanant d'un dirigeant responsable, un membre du personnel-délégué syndical visé à l'article 71, 1° ou 2° obtient, de plein droit et pour la durée nécessaire à cet effet, un congé syndical pour participer aux travaux des comités de négociation et de concertation. Pour les dirigeants responsables, la convocation ou l'ordre de mission susvisé doit émaner d'un autre dirigeant responsable.</p> <p>Sur présentation préalable à son supérieur hiérarchique d'une convocation occasionnelle ou d'un ordre de mission permanent personnels, émanant d'un dirigeant responsable, un membre du personnel-délégué syndical visé à l'article 71, 4°, obtient, de plein droit et pour la durée nécessaire à cet effet, un congé syndical pour participer aux travaux des comités de négociation et de concertation dont il relève.</p>



<p>§ 2. Een personeelslid dat vooraf aan zijn hiërarchische meerdere een van de voorzitter van een onderhandelings- of overlegcomité uitgaande persoonlijke occasionele oproeping of doorlopende opdracht voorlegt, verkrijgt van rechtswege, gedurende de daartoe benodigde tijd, vrijstelling van dienst om deel te nemen aan de werkzaamheden van dat comité.</p>	<p>§ 2. Sur présentation préalable à son supérieur hiérarchique d'une convocation occasionnelle ou d'un ordre de mission permanent personnels émanant du président d'un comité de négociation ou de concertation, un membre du personnel obtient, de plein droit et pour la durée nécessaire à cet effet, une dispense de service pour participer aux travaux de ce comité.</p>
<p>§ 3. In de oproepingen en opdrachten bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt het onderhandelings- of overlegcomité vermeld aan de werkzaamheden waarvan het personeelslid verzocht wordt deel te nemen. In de occasionele oproepingen worden bovendien de plaats, de dag en het uur van de vergaderingen vermeld.</p> <p>De voorzitter van het betrokken onderhandelings- of overlegcomité ontvangt door toedoen van de hiërarchische meerdere een afschrift van de oproepingen en opdrachten bedoeld in § 1.</p> <p>Hij deelt hun hiërarchische meerdere de naam mede van de personeelsleden die van de vergadering wegblijven.</p>	<p>§ 3. Les convocations et ordres de mission visés aux §§ 1er et 2 mentionnent le comité de négociation ou de concertation aux travaux duquel le membre du personnel est invité à participer. Les convocations occasionnelles indiquent en outre les lieu, jour et heure des réunions.</p> <p>Le président du comité de négociation ou de concertation intéressé recoit, par l'intermédiaire du supérieur hiérarchique, copie des convocations et des ordres de mission visés au § 1er.</p> <p>Il communique a leur supérieur hiérarchique le nom des membres du personnel qui s'absentent aux réunions.</p>
<p>Art.82. De personeelsleden die vooraf aan hun hiërarchische meerdere een van een verantwoordelijke leider uitgaande persoonlijke oproeping voorleggen verkrijgen van rechtswege, gedurende de daartoe benodigde tijd, vakbondsverlof om deel te nemen aan de werkzaamheden van de in de vakorganisatie opgerichte algemene commissies en comités.</p>	<p>Art. 82. Sur présentation préalable à leur supérieur hiérarchique d'une convocation personnelle émanant d'un dirigeant responsable, les membres du personnel obtiennent, de plein droit et pour la durée nécessaire à cet effet, un congé syndical pour participer aux travaux des commissions et comités généraux créés au sein de l'organisation syndicale.</p>
<p>Art.83. § 1. Een personeelslid dat vooraf aan zijn hiërarchische meerdere een van een verantwoordelijke leider uitgaande persoonlijke oproeping of doorlopende opdracht voorlegt verkrijgt van rechtswege, gedurende de daartoe benodigde tijd, een vrijstelling van dienst voor het uitoefenen van een van de prerogatieven die opgesomd zijn in de artikelen 16, 1°, 2° en 3°, en 17, 1°, 2° en 3°, van de wet.</p> <p>Genoemde prerogatieven kunnen door het personeelslid slechts worden uitgeoefend in het gebied van het sectorcomité of van het bijzonder comité waartoe de overheidsdienst behoort die hem tewerkstelt.</p> <p>§ 2. Alle andere personen dan die welke bedoeld zijn in § 1 kunnen de in die paragraaf bedoelde prerogatieven uitoefenen op voorwaarde dat zij vooraf een van een verantwoordelijke leider uitgaande persoonlijke opdracht of doorlopende opdracht voorleggen.</p>	<p>Art. 83. § 1er. Sur présentation préalable à son supérieur hiérarchique d'un ordre de mission ou d'un mandat personnels, émanant d'un dirigeant responsable, un membre du personnel obtient, de plein droit et pour la durée nécessaire à cet effet, une dispense de service en vue de l'exercice d'une des prérogatives énumérées aux articles 16, 1°, 2° et 3°, et 17, 1°, 2° et 3°, de la loi.</p> <p>Lesdites prérogatives ne peuvent être exercées par le membre du personnel que dans le ressort du comité de secteur ou du comité particulier dont relève le service public qui l'occupe.</p> <p>§ 2. Sur présentation préalable d'un ordre de mission ou d'un mandat personnels émanant d'un dirigeant responsable, toutes personnes autres que celles que vise le § 1er peuvent exercer les prérogatives visées audit paragraphe.</p>

<p>Art.83bis. In het bevoegde onderhandelingscomité kan worden overeengekomen dat de berichten bedoeld in artikel 11 en de oproepingen bedoeld in de artikelen 81, 82 en 83, elektronisch worden overgemaakt. De nadere regels inzake het elektronisch overmaken en de elektronische communicatie worden in voorkomend geval bepaald in het huishoudelijk reglement van het onderhandelingscomité.</p>	<p>Art. 83bis. Au sein du comité de négociation compétent, il peut être convenu que les avis visés à l'article 11 et les convocations visées aux articles 81, 82 et 83, sont transmis électroniquement. Les règles plus précises concernant la transmission et la communication électronique sont déterminées le cas échéant dans le règlement d'ordre intérieur.</p>
<p>Art.84. De personeelsleden verkrijgen op voorafgaand verzoek van een verantwoordelijke leider aan de bevoegde overheid, behalve bij volstrekte onverenigbaarheid met de behoeften van de dienst, gedurende de daartoe benodigde tijd, vrijstelling van dienst om deel te nemen aan de vergaderingen die de representatieve vakorganisaties in de lokalen beleggen.</p>	<p>Art. 84. Sur demande préalable d'un dirigeant responsable adressée à l'autorité compétente, et sauf incompatibilité absolue avec les nécessités du service, les membres du personnel obtiennent, pour la durée nécessaire à cet effet, une dispense de service pour participer aux réunions organisées dans les locaux par les organisations syndicales représentatives.</p>
<p><b>HOOFDSTUK VI. - Bepalingen geldend voor alle vakbondsafgevaardigden.</b></p>	<p><b>CHAPITRE VI. - Dispositions communes à tous les délégués syndicaux.</b></p>
<p>Art.85. § 1. De vakbondsafgevaardigden zijn tot discretie gehouden over feiten en bescheiden van vertrouwelijke aard.</p>	<p>Art. 85. § 1er. Les délégués syndicaux sont tenus à la discrétion quant aux faits et documents à caractère confidentiel.</p>
<p>§ 2. De vakbondsafgevaardigden mogen geen feiten of bescheiden bekend maken die de bevoegde overheid vooraf als zijnde geheim heeft verklaard.</p> <p>De schending van deze regel heeft voor gevolg dat:</p> <p>1° de betrokken vakbondsafgevaardigde, gedurende een jaar de in artikelen 16 en 17 van de wet bedoelde prerogatieven niet mag uitoefenen;</p> <p>2° wanneer het om een vaste afgevaardigde gaat, zijn erkenning wordt ingetrokken en hij wordt teruggeroepen in dienst; hij kan slechts na verloop van een jaar opnieuw als vaste afgevaardigde worden erkend.</p> <p>De intrekking van de erkenning van een vaste afgevaardigde krachtens het tweede lid, gebeurt overeenkomstig de artikelen 75 en 76 en heeft automatisch mee voor gevolg dat hij gedurende een jaar de in de artikelen 16 en 17 van de wet bedoelde prerogatieven niet mag uitoefenen.</p>	<p>§ 2. Les délégués syndicaux ne peuvent pas divulguer des faits ou documents auxquels l'autorité compétente a préalablement attribué un caractère secret.</p> <p>La violation de cette règle entraîne :</p> <p>1° l'interdiction, pour le délégué syndical intéressé, d'exercer pendant un an les prérogatives visées aux articles 16 et 17 de la loi;</p> <p>2° s'il s'agit d'un délégué permanent, le retrait de son agrément et son rappel en service; il ne peut à nouveau être agréé en tant que délégué permanent qu'après un an.</p> <p>Le retrait de l'agrément d'un délégué permanent en vertu de l'alinéa 2, se fait conformément aux articles 75 et 76 et a automatiquement pour effet qu'il ne peut exercer pendant un an les prérogatives visées aux articles 16 et 17 de la loi.</p>

<p>Voor de overige personeelsleden wordt de toepassing van de in het tweede lid, 1°, voorziene sanctie voorgesteld door hun hiërarchische meerdere, nadat deze het betrokken personeelslid heeft gehoord. Terzake beslist de voorzitter van het sectorcomité of van het bijzonder comité waaronder de overheidsdienst die het personeelslid tewerkstelt ressorteert, op advies van het in artikel 18, § 2, voorziene subcomité.</p>	<p>Pour les autres membres du personnel, l'application de la sanction prévue à l'alinéa 2, 1°, est proposée par leur supérieur hiérarchique après que celui-ci a entendu le membre du personnel intéressé. La décision est prise par le président du comité de secteur ou du comité particulier dont relève le service public occupant le membre du personnel, après avis du sous-comité prévu à l'article 18, § 2.</p>
<p>Art.86. Het personeelslid dat vakbondsafgevaardigde is wordt tijdens de duur van zijn verlof of van zijn vrijstelling van dienst in de zin van deze titel en met het oog op de uitoefening van zijn vakbondsopdracht, wat de toepassing van de wetgeving inzake de arbeidsongevallen en de ongevallen op weg naar en van het werk betreft, geacht zich te bevinden op de plaats waar het zijn functies uitoefent.</p>	<p>Art. 86. Pendant la durée de son congé ou de sa dispense de service au sens du présent titre et pour l'exercice de sa mission syndicale, le membre du personnel délégué syndical est, pour l'application de la législation sur les accidents de travail et les accidents survenus sur le chemin du travail, présumé se trouver sur le lieu de l'exercice de ses fonctions.</p>
<p>Art.87. De bepalingen betreffende:</p> <p>1° de tuchtregeling en de tuchtstraffen;</p> <p>2° de schorsing in het belang van de dienst;</p> <p>3° het ontslag van ambtswege;</p> <p>4° de afdanking,</p> <p>mogen niet worden toegepast op de vakbondsafgevaardigden voor de handelingen die zij in die hoedanigheid verrichten en die rechtstreeks verband houden met de door hen uitgeoefende prerogatieven.</p> <p>Die handelingen mogen geen invloed hebben op het opstellen of het wijzigen van hun beoordeling, van enige andere waardebeoordeling of van enig ander gelijkwaardig rapport.</p>	<p>Art. 87. Les dispositions qui concernent :</p> <p>1° le régime et les sanctions disciplinaires;</p> <p>2° la suspension dans l'intérêt du service;</p> <p>3° la démission d'office;</p> <p>4° le licenciement,</p> <p>ne peuvent pas être appliquées aux délégués syndicaux pour les actes qu'ils accomplissent en cette qualité et qui sont directement liés aux prérogatives qu'ils exercent.</p> <p>Ces actes ne peuvent influencer ni l'établissement, ni la modification de leur signalement, de toute appréciation ou de tout rapport équipollent.</p>

<b>HOOFDSTUK VII. - Bepalingen betreffende de bescherming van sommige vakbondsafgevaardigden.</b>	<b>CHAPITRE VII. - Dispositions relatives à la protection de certains délégués syndicaux.</b>
<p>Art.88. § 1. In elk gebied van een hoog overlegcomité zijn de bepalingen van artikel 89 van toepassing op de personeelsleden in dienst genomen met een arbeidsovereenkomst en aangewezen door een verantwoordelijke leider van een representatieve vakorganisatie in de zin van artikel 8 van de wet.</p> <p>De naam en eventueel de graad van het aangewezen personeelslid worden meegedeeld bij een ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst aan de voorzitter van het hoog overlegcomité en aan de voorzitter van het overlegcomité waaronder het personeelslid ressorteert. Volgens dezelfde procedure kan een verantwoordelijke leider op elk ogenblik die aanwijzing wijzigen.</p> <p>De bepalingen van artikel 89 zijn op het personeelslid, van wie de naam aldus wordt meegedeeld, toepasselijk vanaf de eerste dag van de maand volgend na die waarin de brief bedoeld in het tweede lid wordt ontvangen.</p>	<p>Art. 88. § 1<sup>er</sup>. Dans chaque ressort d'un comité supérieur de concertation, les dispositions de l'article 89 s'appliquent aux membres du personnel engagés sous contrat de travail désignés par un dirigeant responsable d'une organisation syndicale représentative au sens de l'article 8 de la loi.</p> <p>Le nom et, éventuellement, le grade du membre du personnel désigné sont communiqués par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au président du comité supérieur de concertation et au président du comité de concertation de base dont relève le membre du personnel. Par la même procédure, un dirigeant responsable peut, à tout moment, modifier cette désignation.</p> <p>Les dispositions de l'article 89 s'appliquent au membre du personnel, dont le nom est ainsi communiqué, à partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel la lettre visée à l'alinéa 2 est reçue.</p>
<p>§ 2. Per hoog overlegcomité, opgericht in het gebied van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, kan het aantal aangewezen personen overeenkomstig § 1 niet hoger zijn dan het aantal opgerichte basisoverlegcomités met een maximum van twintig per vakorganisatie, met uitzondering van het hoog overlegcomité opgericht in het gebied van sectorcomité XIX – Duitstalige Gemeenschap waar dat aantal niet hoger kan zijn dan vier per vakorganisatie.</p> <p>In afwijking op het eerste lid:</p> <p>1° kan elke overheid de aanwijzing van een hoger aantal personeelsleden per vakorganisatie toestaan; dat aantal mag het aantal basisoverlegcomités niet overschrijden;</p> <p>2° kan elke vakorganisatie één personeelslid per taalrol en per basisoverlegcomité aanwijzen in geval het gebied van dat comité een of meer diensten bevat waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt en voor zover het aantal met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden in het gebied van dat comité meer dan honderd bedraagt.</p>	<p>§ 2. Par comité supérieur de concertation créé dans le ressort du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux, le nombre de personnes désignées conformément au § 1<sup>er</sup> ne peut être supérieur au nombre des comités de concertation de base créés avec un maximum de vingt par organisation syndicale, à l'exception du comité supérieur de concertation créé dans le ressort du comité de secteur XIX – Communauté germanophone où ce nombre ne peut être supérieur à quatre par organisation syndicale.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa premier :</p> <p>1° chaque autorité peut permettre la désignation d'un nombre plus élevé de membres du personnel par organisation syndicale ; ce nombre ne peut dépasser celui des comités de concertation de base;</p> <p>2° chaque organisation syndicale peut désigner un membre du personnel par rôle linguistique et par comité de concertation de base au cas où le ressort de ce comité comprend un ou plusieurs services dont l'activité s'étend à tout le pays et pour autant que le nombre de membres du personnel engagés sous contrat de travail dans le ressort de ce comité s'élève à plus de cent.</p>

<p>§ 3. Per hoog overlegcomité opgericht in het gebied van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten kan het in § 1 vermelde aantal niet hoger zijn dan twee maal het aantal basisoverlegcomités .</p> <p>In afwijking op het eerste lid:</p> <p>1° zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de toezichthoudende overheid, kan elke overheid de aanwijzing van een hoger aantal personeelsleden toestaan;</p> <p>2° het aantal bedoeld in § 1 is in geen geval lager dan respectievelijk een, twee, drie, vier of vijf naar gelang het aantal personeelsleden in dienst genomen met een arbeidsovereenkomst in het gebied van een hoog overlegcomité honderd of minder, meer dan honderd, meer dan vijfhonderd, meer dan duizend of meer dan tweeduizend bedraagt. Wanneer er niet ten minste twintig personeelsleden met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen zijn, is deze bepaling slechts toepasselijk indien deze personeelsleden ten minste de helft van de totale personeelssterkte die onder dat comité ressorteert vertegenwoordigen.</p>	<p>§ 3. Par comité supérieur de concertation créé dans le ressort du comité des services publics provinciaux et locaux, le nombre visé au § 1<sup>er</sup> ne peut être supérieur à deux fois le nombre des comités de concertation de base.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa premier :</p> <p>1° sans porter atteinte aux compétences de l'autorité de tutelle, chaque autorité peut accorder la désignation d'un nombre plus élevé de membres du personnel ;</p> <p>2° le nombre visé au § 1er n'est en aucun cas inférieur à respectivement un, deux, trois, quatre ou cinq selon que le nombre de membres du personnel engagés sous contrat de travail dans le ressort d'un comité supérieur de concertation s'élève à cent ou moins, plus de cent, plus de cinq cents, plus de mille ou plus de deux mille. Lorsqu'il n'y a pas au moins vingt membres du personnel engagés sous contrat de travail, la présente disposition n'est applicable que si ces membres du personnel représentent au moins la moitié de l'effectif total relevant de ce ressort.</p>
<p>§ 4. Elk jaar, vóór 1 maart, deelt de voorzitter van het hoog overlegcomité aan de vakorganisaties het aantal personeelsleden mee die kunnen aangewezen worden overeenkomstig de §§ 2 en 3.</p> <p>Voor de toepassing van § 3, tweede lid, 2°, zijn de cijfers van de personeelssterkte van het personeel met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen die welke bestonden op 30 juni van het jaar vóór het jaar bedoeld in het eerste lid. Die cijfers worden meegedeeld aan de vakorganisaties door de voorzitter van het hoog overlegcomité waaronder de overheidsdiensten bedoeld in § 3 ressorteren.</p> <p>De datums bedoeld in het eerste en tweede lid kunnen worden vervangen door andere datums mits het sluiten van een akkoord in de zin van artikel 9, 1° of 2°, van de wet in het comité dat overeenkomt met het hoog overlegcomité.</p>	<p>§ 4. Chaque année, avant le 1er mars, le président du comité supérieur de concertation communique aux organisations syndicales le nombre de membres du personnel qui peuvent être désignés conformément aux §§ 2 et 3.</p> <p>Pour l'application du § 3, alinéa 2, 2°, les chiffres des effectifs du personnel engagé sous contrat de travail sont ceux existant au 30 juin de l'année qui précède celle visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Ces chiffres sont communiqués aux organisations syndicales par le président du comité supérieur de concertation, dont relèvent les services publics visés au § 3.</p> <p>Les dates visées aux alinéas 1er et 2 peuvent être remplacées par d'autres dates moyennant la conclusion d'un accord au sens de l'article 9, 1° ou 2°, de la loi, au sein du comité correspondant au comité supérieur de concertation concerné.</p>

<p>§ 5. In geval de toepassing van de bepalingen van de §§ 3 en 4 tot resultaat heeft dat het aantal personen dat kan aangewezen worden lager is dan het aantal voordien aangewezen personen, wijst de vakorganisatie binnen drie maanden, volgens de procedure bepaald onder § 1, eerste lid, de personen aan op wie de bepalingen van artikel 89 toepasselijk zijn. Bij gebreke van aanwijzing zijn deze bepalingen niet meer toepasselijk op de voordien aangewezen personen.</p>	<p>§ 5. Au cas où il résulte de l'application des dispositions des §§ 3 et 4 que le nombre de personnes pouvant être désignées est inférieur au nombre de personnes désignées antérieurement, l'organisation syndicale désigne dans les trois mois, selon la procédure prévue au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, les personnes auxquelles les dispositions de l'article 89 s'appliquent. A défaut, ces dispositions ne sont plus applicables aux personnes précédemment désignées.</p>
<p>Art.89. § 1. De overheid die het voornemen heeft een personeelslid dat overeenkomstig artikel 88 is aangewezen af te danken, en in zoverre de vakorganisatie die het heeft aangewezen nog representatief is, stelt bij een ter post aangetekende brief, het betrokken personeelslid, de vakorganisatie die het heeft aangewezen, alsook de voorzitter van het hoog overlegcomité waaronder de overheidsdienst die dit personeelslid tewerkstelt ressorteert, hiervan op de hoogte.</p> <p>De brief bevat de omstandige motivering die de overheid inroept om de afdanking te overwegen. De overheid voegt bij de aan het personeelslid gerichte brief een afschrift van de stukken die eventueel rechtstreeks of onrechtstreeks in de omstandige motivering worden aangehaald.</p>	<p>Art. 89. § 1er. L'autorité qui envisage de licencier un membre du personnel qui a été désigné conformément à l'article 88, et pour autant que l'organisation syndicale qui l'a désigné soit encore représentative, en informe, par lettre recommandée à la poste, le membre du personnel concerné, l'organisation syndicale qui l'a désigné et le président du comité supérieur de concertation dont relève le service public qui occupe ce membre du personnel.</p> <p>La lettre contient la motivation détaillée sur laquelle l'autorité se base pour envisager le licenciement. A la lettre adressée au membre du personnel concerné l'autorité joint une copie des pièces éventuelles qui sont évoquées directement ou indirectement dans la motivation détaillée.</p>
<p>§ 2. De betrokken vakorganisatie beschikt over een termijn van tien dagen vanaf de dag van ontvangst van de brief van de overheid om aan de voorzitter van het hoog overlegcomité, bij een ter post aangetekende brief, een bijzondere vergadering van dit comité aan te vragen. De termijn gaat in de dag waarop de aangetekende brief door de post op het adres van de vakorganisatie is aangeboden.</p> <p>De voorzitter stelt de datum van deze bijzondere vergadering vast.</p>	<p>§ 2. L'organisation syndicale concernée dispose d'un délai de dix jours, à compter du jour de la réception de la lettre de l'autorité, pour demander au président du comité supérieur de concertation, par lettre recommandée à la poste, une réunion spéciale de ce comité. Le délai commence à courir le jour où la lettre recommandée est présentée par la poste à l'adresse de l'organisation syndicale.</p> <p>Le président fixe la date de cette réunion spéciale.</p>
<p>§ 3. Het hoog overlegcomité is samengesteld overeenkomstig de artikelen 41 en 42. De afvaardiging van de overheid en de afvaardigingen van de vakorganisaties mogen echter niet door technici bijgestaan worden.</p> <p>Het personeelslid van wie de afdanking overwogen wordt mag tijdens deze bijzondere vergadering geen zitting in het comité hebben.</p>	<p>§ 3. Le comité supérieur de concertation est composé conformément aux articles 41 et 42. Toutefois, la délégation de l'autorité et les délégations des organisations syndicales ne peuvent s'adjoindre des techniciens.</p> <p>Le membre du personnel, dont le licenciement est envisagé, ne peut siéger dans le comité lors de cette réunion spéciale.</p>

<p>§ 4. De secretaris van het hoog overlegcomité stuurt, bij een ter post aangetekende brief, de oproepingen aan de leden van de afvaardiging van de overheid evenals aan de vakorganisaties die in dat comité zitting hebben, ten minste tien dagen vóór de voor de bijzondere vergadering vastgelegde datum.</p> <p>Aan de oproeping wordt een afschrift toegevoegd van de brieven die aan de voorzitter van het comité gestuurd werden overeenkomstig de bepalingen van §§ 1 en 2.</p>	<p>§ 4. Le secrétaire du comité supérieur de concertation envoie, par lettre recommandée à la poste, les convocations aux membres de la délégation de l'autorité ainsi qu'aux organisations syndicales siégeant au sein de ce comité, au moins dix jours avant la date fixée pour la réunion spéciale.</p> <p>A la convocation est annexée une copie des lettres qui ont été envoyées au président du comité conformément aux dispositions des §§ 1er et 2.</p>
<p>§ 5. Noch de afwezigheid van één of meer regelmatig opgeroepen leden van de afvaardiging van de overheid, noch die van één of meer afvaardigingen van regelmatig opgeroepen vakorganisaties tasten de geldigheid van de procedure aan.</p>	<p>§ 5. Ni l'absence d'un ou de plusieurs membres, régulièrement convoqués, de la délégation de l'autorité, ni celle d'une ou de plusieurs délégations d'organisations syndicales, régulièrement convoquées, ne vicie la validité de la procédure.</p>
<p>§ 6. De voorzitter leidt de beraadslagingen en staat in voor de orde op de vergadering.</p> <p>Op het einde van de vergadering stelt de voorzitter het bestaan vast van een eensluidend advies of van uiteenlopende adviezen.</p>	<p>§ 6. Le président dirige les débats et assure l'ordre de la réunion.</p> <p>A la fin de la réunion, le président constate l'existence d'un avis unanime ou d'avis divergents</p>
<p>§ 7. De secretaris stelt de notulen van de vergadering op.</p> <p>Deze vermelden:</p> <p>1° het onderwerp van de vergadering;</p> <p>2° de naam van de leden van de afvaardiging van de overheid die aanwezig, afwezig met kennisgeving of afwezig zijn;</p> <p>3° de benaming van de vakorganisaties die aanwezig, afwezig met kennisgeving of afwezig zijn en de naam van de leden van de afvaardigingen van deze vakorganisaties die aanwezig of afwezig met kennisgeving zijn;</p> <p>4° het eensluidend advies of de verschillende adviezen van de leden van de aanwezige afvaardigingen.</p> <p>De notulen worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend.</p>	<p>§ 7. Le secrétaire rédige un procès-verbal de la réunion.</p> <p>Celui-ci mentionne :</p> <p>1° l'objet de la réunion;</p> <p>2° le nom des membres de la délégation de l'autorité présents, excusés ou absents;</p> <p>3° la dénomination des organisations syndicales présentes, excusées ou absentes et le nom des membres des délégations de ces organisations syndicales, qui sont présents ou excusés;</p> <p>4° l'avis unanime ou les avis divergents des membres des délégations présentes.</p> <p>Le procès-verbal est signé par le président et le secrétaire.</p>

<p>§ 8. Binnen de tien dagen na de dag van de vergadering wordt een afschrift van de notulen bij een ter post aangetekende brief verstuurd naar de leden van de afvaardiging van de overheid, naar de vakorganisaties die in het comité zitting hebben en naar de overheid die overweegt het personeelslid af te danken.</p> <p>De leden van de afvaardiging van de overheid en de vakorganisaties beschikken na de verzending van de notulen over een termijn van vijf werkdagen om hun opmerkingen ter kennis te brengen van de voorzitter bij een ter post aangetekende brief. Die opmerkingen worden gevoegd bij de notulen. De notulen worden definitief na het verstrijken van die termijn.</p> <p>Onverminderd § 9 kan de overheid het ontslag slechts betekenen vanaf de dag na die van het verstrijken van de termijn bedoeld in het tweede lid.</p>	<p>§ 8. Dans les dix jours qui suivent le jour de la réunion, une copie du procès-verbal est envoyée, par lettre recommandée à la poste, aux membres de la délégation de l'autorité et aux organisations syndicales siégeant au sein du comité ainsi qu'à l'autorité qui envisage de licencier le membre du personnel.</p> <p>Les membres de la délégation de l'autorité et les organisations syndicales disposent d'un délai de cinq jours ouvrables, après l'envoi du procès-verbal, pour communiquer leurs observations au président par lettre recommandée à la poste. Les observations sont annexées au procès-verbal. Le procès-verbal devient définitif à l'expiration de ce délai.</p> <p>Sans préjudice du § 9, l'autorité ne peut notifier le congé qu'à partir du lendemain du jour de l'expiration du délai visé à l'alinéa 2.</p>
<p>§ 9. Behalve in geval van eenparig advies dat gunstig is voor de voorgenomen afdanking moet de overheid haar eventuele beslissing om af te danken motiveren. De motivering moet een antwoord bevatten op de in de notulen vermelde argumenten die tegen de voorgenomen afdanking ingaan. De motivering kan niet op andere feiten steunen dan die vermeld in de brief bedoeld in §1.</p> <p>Deze motivering moet, uiterlijk de dag van de betekening van het door de overheid gegeven ontslag, bij een ter post aangetekende brief worden meegedeeld aan de vakorganisatie die het betrokken personeelslid heeft aangewezen, aan dat personeelslid, alsook aan de voorzitter van het hoog overlegcomité.</p>	<p>§ 9. Sauf en cas d'avis unanime favorable au licenciement envisagé, l'autorité doit motiver sa décision éventuelle de licencier. La motivation doit contenir une réponse aux arguments mentionnés dans le procès-verbal qui vont à l'encontre du licenciement envisagé. La motivation ne peut se fonder sur d'autres faits que ceux mentionnés dans la lettre visée au § 1er.</p> <p>Cette motivation doit être communiquée, au plus tard le jour de la notification du congé donné par l'autorité, par lettre recommandée à la poste, à l'organisation syndicale qui a désigné le membre du personnel concerné, à ce membre du personnel, ainsi qu'au président du comité supérieur de concertation.</p>



<p>Art.90. De procedure ingesteld door artikel 89 is niet van toepassing:</p> <p>1° Wanneer het personeelslid, op grond van de bepalingen die in de betrokken overheidsdienst van kracht zijn, over een intern beroep beschikt waardoor de beslissing tot het overgaan tot afdanken wordt opgeschort;</p> <p>2° In geval van afdanking om een dringende reden;</p> <p>3° Wanneer de overeenkomst beëindigd wordt door het verstrijken van de termijn of door het voltooiën van het werk waarvoor de overeenkomst werd gesloten;</p> <p>4° Wanneer de vervangingsovereenkomst beëindigd wordt bij de terugkeer van de vervangen persoon;</p> <p>5° Wanneer de overheid en het personeelslid het eens zijn om aan de overeenkomst een einde te maken;</p> <p>6° Wanneer de overeenkomst wegens overmacht beëindigd wordt;</p> <p>7° Wanneer de overeenkomst verbroken wordt door de wil van het personeelslid.</p>	<p>Art. 90. La procédure établie par l'article 89 n'est pas applicable :</p> <p>1° Lorsque, sur la base des dispositions en vigueur dans le service public concerné, le membre du personnel dispose d'un recours interne qui suspend la décision de procéder au licenciement;</p> <p>2° En cas de licenciement pour motif grave;</p> <p>3° Lorsque le contrat prend fin par l'expiration du terme ou par l'achèvement du travail en vue duquel le contrat a été conclu;</p> <p>4° Lorsque le contrat de remplacement prend fin au retour de la personne remplacée;</p> <p>5° En cas d'accord entre l'autorité et le membre du personnel pour mettre fin au contrat;</p> <p>6° Lorsque le contrat prend fin pour cause de force majeure;</p> <p>7° Lorsque le contrat est rompu par la volonté du membre du personnel.</p>
<p><b>TITEL VII. - Onderhandelingen en overleg in het gesubsidieerd officieel onderwijs. (Opgeheven.)</b></p>	<p><b>TITRE VII. - De la négociation et de la concertation dans l'enseignement officiel subventionné. (Abrogé.)</b></p>
<p><b>TITEL VIII. - Wijzigings-, overgangs- en slotbepalingen.</b></p>	<p><b>TITRE VIII. - Dispositions modificatives, transitoires et finales.</b></p>
<p><b>HOOFDSTUK I. - Wijzigingsbepalingen.</b></p>	<p><b>CHAPITRE Ier. - Dispositions modificatives.</b></p>
<p>Art.91. Artikel 1, § 4, d, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen wordt aangevuld met de volgende leden :</p> <p>"Tot de in het vierde lid bedoelde inrichtingen en instellingen behoren niet de overheidsdiensten op de personeelsleden waarvan de regeling ingevoerd bij de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel toepasselijk is verklaard.</p>	<p>Art. 91. L'article 1er, § 4, d, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail est complété par les alinéas suivants :</p> <p>"Ne sont pas compris dans les institutions et établissements visés à l'alinéa 4, les services publics aux membres du personnel desquels le régime institué par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités est rendu applicable.</p>

<p>Bij de bepaling van de overlegcomités waaraan de Koning de bevoegdheden opdraagt welke aan de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen zijn toevertrouwd, stelt Hij de regelen vast volgens welke de leden van die overlegcomités werden aangewezen."</p>	<p>A l'occasion de la détermination des comités de concertation auxquels Il confie les attributions dévolues aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, le Roi fixe les règles selon lesquelles les membres de ces comités de concertation sont désignés."</p>
<p>Art.92. Artikel 9 van de wet van 27 juli 1961 tot wijziging van sommige bepalingen van titel IV van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en tot intrekking van de wet van 28 februari 1961 houdende aanvulling van artikel 75 van de gemeentewet, wordt aangevuld met het volgende lid:</p> <p>" De raadpleging bedoeld in het eerste en in het tweede lid wordt vervangen door de formaliteiten inzake onderhandeling en overleg voorgeschreven door de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel voor de personeelsleden op wie deze wet toepasselijk is verklaard."</p>	<p>Art. 92. L'article 9 de la loi du 27 juillet 1961 modifiant certaines dispositions du titre IV de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et rapportant la loi du 28 février 1961 complétant l'article 75 de la loi communale, est complété par l'alinéa suivant :</p> <p>" La consultation prévue aux alinéas 1er et 2 est remplacée par les formalités de négociation et de concertation prescrites par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, pour les membres du personnel auxquels le régime de cette loi est rendu applicable."</p>
<p>Art.93. Artikel 7, derde lid, van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs wordt door de volgende bepaling vervangen:</p> <p>" Hebben zitting in de Raad,de afgevaardigden aangewezen door de vakorganisaties die zetelen in het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten bedoeld in artikel 3, §1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. "</p>	<p>Art. 93. L'article 7, alinéa 3, de la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat est remplacé par la disposition suivante :</p> <p>" Siègent au Conseil, les délégués désignés par les organisations syndicales qui siègent au comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux visé à l'article 3, § 1er, 1°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités."</p>
<p>Art.94. Artikel 2, § 3, 1, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt aangevuld met het volgende lid:</p> <p>" De in het tweede lid bedoelde bevoegdheden van de Koning verstreken de dag waarop de regeling, ingevoerd bij de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel toepasselijk wordt verklaard op de betrokken personen, die in dienst zijn van de Staat, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut. "</p>	<p>Art. 94. L'article 2, § 3, 1, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires est complété par l'alinéa suivant :</p> <p>" Les pouvoirs du Roi visés à l'alinéa 2, expirent à la date à laquelle le régime institué par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités est rendu applicable aux personnes intéressées occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics et les organismes d'intérêt public."</p>

<b>HOOFDSTUK II.- Overgangs- en slotbepalingen.</b>	<b>CHAPITRE II. - Dispositions transitoires et finales.</b>
<b>Afdeling 1. - Tijdelijke bepalingen</b>	<b>Section 1<sup>ère</sup>. - Dispositions temporaires.</b>
<p>Art.95. Het bij de artikelen 75, 79 en 85, § 2, voorgeschreven advies is niet vereist zolang de bepalingen van dit besluit die betrekking hebben op de oprichting, de samenstelling en de werking van het in artikel 18, § 2, voorziene subcomité niet in werking zijn getreden.</p>	<p>Art. 95. Jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions du présent arrêté qui ont trait à la création, à la composition et au fonctionnement du sous-comité visé à l'article 18, § 2, l'avis prescrit par les articles 75, 79 et 85, § 2, n'est pas requis.</p>
<p>Art.96. Met het oog op de eerste toepassing van artikel 51, eerste lid, 3°, alsook voor het representativiteitsonderzoek gevoerd met betrekking tot de in artikel 14, § 1, van de wet bedoelde periode die ingaat op 1 december 1990, dient onder "bijdrageplichtig lid" te worden verstaan het personeelslid, met uitzondering van de personen aangeworven in het kader van het derde arbeidscircuit of van een bijzonder tijdelijk kader, dat de vakbondsbijdrage heeft betaald voor de maand waarin de "refertedatum" valt.</p> <p>Met het oog op de eerste toepassing van artikel 51, vierde lid, moet aan de voorwaarde inzake minimale vakbondsbijdrage zijn voldaan tijdens de vierde maand volgend op die waarin dit besluit in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt.</p> <p>Met het oog op de eerste toepassing van artikel 53, tweede lid, neemt de termijn van dertig dagen een aanvang vanaf de datum van inwerkingtreding van dit artikel.</p>	<p>Art. 96. Pour la première application de l'article 51, alinéa 1er, 3°, ainsi que pour l'examen de représentativité relatif à la période visée à l'article 14, § 1er, de la loi qui débute le 1er décembre 1990, il y a lieu d'entendre par "affilié cotisant" le membre du personnel, à l'exception des personnes engagées dans le cadre du troisième circuit de travail ou d'un cadre spécial temporaire, qui a payé la cotisation syndicale pour le mois dans lequel se situe la "date de référence".</p> <p>Pour la première application de l'article 51, alinéa 4, il doit être satisfait à la condition relative à la cotisation syndicale minimale au cours du quatrième mois qui suit celui de la publication du présent arrêté au <i>Moniteur belge</i>.</p> <p>Pour la première application de l'article 53, alinéa 2, le délai de trente jours se compte à partir de la date de l'entrée en vigueur de cet article.</p>
<p>Art.96bis. Bij de eerste toepassing van artikel 63 voor de diensten van de Duitstalige Gemeenschap moet, voor de toepassing van artikel 51, tweede en derde lid, worden verstaan:</p> <p>1° onder refertedatum : 30 juni 1985; 2° onder referteperiode: de maand juni 1985.</p>	<p>Art. 96bis. Lors de la première application de l'article 63 pour les services de l'Exécutif de la Communauté germanophone, il y a lieu d'entendre, pour l'application de l'article 51, alinéas 2 et 3 :</p> <p>1° par date de référence : le 30 juin 1985; 2° par période de référence : le mois de juin 1985.</p>
<p>Art.97. De in artikel 77, § 3, voorgeschreven termijnen van twee en drie jaar worden, in voorkomend geval, bij de eerste toepassing van die bepalingen op het betrokken personeelslid berekend met inachtneming van het vakbondsverlof dat het als vaste vakbondsafgevaardigde heeft verkregen overeenkomstig het statuut dat op de datum van inwerkingtreding van dit artikel op hem toepasselijk was.</p>	<p>Art. 97. Les délais de deux ans et de trois ans prévus à l'article 77, § 3, se comptent, s'il y a lieu, lors de la première application de ces dispositions au membre du personnel intéressé, eu égard au congé syndical obtenu en qualité de délégué syndical permanent conformément au statut qui lui était applicable à la date d'entrée en vigueur du présent article.</p>

<p>Art.97bis. Behoudens uitdrukkelijk andersluidende bepaling en onverminderd artikel 3, worden de leden van het vastbenoemd, stagedoend, tijdelijk of hulppersoneel, zelfs al zijn zij onder arbeidsovereenkomst aangeworven en die behoren tot de overheidsdiensten die ressorteren onder de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, en die na 1 oktober 1990 worden opgericht, onderworpen aan de door de wet ingevoerde regeling.</p> <p>In afwachting dat genoemde diensten vermeld worden in bijlage I van dit besluit, behoren zij, ieder wat hem betreft, tot het sectorcomité met als voorzitter of ondervoorzitter de overheid die haar gezag, toezicht of voogdij uitoefent op de betrokken overheidsdienst.</p> <p>Wanneer de federale minister die gezag, controle of toezicht uitoefent op de betrokken federale overheidsdienst geen voorzitter of ondervoorzitter is van een sectorcomité of wanneer verschillende federale ministers die gezag, controle of toezicht uitoefenen op de federale overheidsdienst, ressorteert de betrokken overheidsdienst onder het sectorcomité voorgezeten door de Eerste Minister in afwachting dat de dienst vermeld wordt in de bijlage I van dit besluit.</p> <p>Dit artikel is niet van toepassing op de publiekrechtelijke rechtspersonen die door de gewesten worden opgericht in uitoefening van hun bevoegdheid inzake het gemeenschappelijk stads- en streekvervoer; deze instellingen blijven onderworpen aan de regeling van collectieve arbeidsbetrekkingen die voor de inwerkingtreding van de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van toepassing was op het personeel van de maatschappijen voor gemeenschappelijk stads- en streekvervoer.</p>	<p>Art. 97bis. Sauf disposition contraire expresse et sans préjudice de l'article 3, les membres du personnel définitif, stagiaire, temporaire ou auxiliaire, même engagés sous contrat de travail, des services publics dépendant de l'Etat, des Communautés, des Régions, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française, dont la création est postérieure au 1er octobre 1990, sont soumis au régime institué par la loi.</p> <p>En attendant que lesdits services fassent l'objet d'une mention à l'annexe I du présent arrêté, ils relèvent, chacun en ce qui le concerne, du comité de secteur dont le président ou le vice-président est l'autorité publique qui exerce son autorité, son pouvoir de contrôle ou de tutelle sur le service public concerné.</p> <p>Lorsque le ministre fédéral qui exerce son autorité, son pouvoir de contrôle ou de tutelle sur le service public fédéral concerné n'est pas président ou vice-président d'un comité de secteur ou lorsque plusieurs ministres fédéraux exercent une autorité, un pouvoir de contrôle ou de tutelle, sur le service public fédéral, le service public concerné relève du comité de secteur présidé par le Premier Ministre en attendant que ce service fasse l'objet d'une mention à l'annexe I du présent arrêté.</p> <p>Le présent article n'est pas d'application aux personnes morales de droit public qui sont créées par les Régions en exécution de leur compétence en matière de transport en commun urbain et vicinal; ces institutions demeurent soumises au régime de relations collectives de travail qui était d'application au personnel des sociétés de transport en commun urbain et vicinal avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p>
<p><b>Afdeling 2. Handhaving van de vroegere regeling bij wijze van overgangsmaatregel.</b></p>	<p><b>Section 2. - Maintien en vigueur de l'ancien régime à titre transitoire.</b></p>
<p>Art. 98. Voor de toepassing van de artikelen 99 tot 103 en 105 tot 107 wordt onder "vroegere syndicale statuten" verstaan:</p> <p>1° het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 februari 1957, 18 februari, 2 juni, 16 september en 10 november 1959, 2 augustus</p>	<p>Art. 98. Pour l'application des articles 99 à 103 et 105 à 107, il y a lieu d'entendre par "statuts syndicaux antérieurs" :</p> <p>1° l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics, modifié par les arrêtés royaux des 11 février 1957, 18 février, 2 juin, 16 septembre et 10 novembre 1959, 2 août 1960, 4 mai 1962, 6 juin 1963, 2 juin</p>

<p>1960, 4 mei 1962, 6 juni 1963, 2 juni 1971 en 21 september 1981;</p> <p>2° het koninklijk besluit van 21 februari 1956 houdende syndicaal statuut van de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 augustus 1964;</p> <p>3° het koninklijk besluit van 7 december 1962, houdende syndicaal statuut van het personeel der griffies en der parketten en van de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1963;</p> <p>4° het koninklijk besluit van 7 juli 1965 tot regeling van de toestand van de personeelsleden van de Technische Samenwerking die voor syndicale raadpleging opgeroepen worden, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 mei 1968;</p> <p>5° artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 25 september 1969 houdende splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, ingevoegd door het koninklijk besluit van 11 oktober 1978, alsook artikel 11 van genoemd besluit;</p> <p>6° het koninklijk besluit van 16 december 1981 betreffende het syndicaal verlof in het gesubsidieerd onderwijs in de mate dat het personeelsleden onderworpen aan de toepassing van deze wet betreft;</p> <p>7° het koninklijk besluit van 16 december 1981 betreffende het syndicaal verlof in de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra en diensten voor studie- en beroepsoriëntering, in de mate dat het personeelsleden onderworpen aan de toepassing van deze wet betreft.</p>	<p>1971 et 21 septembre 1981;</p> <p>2° l'arrêté royal du 21 février 1956 portant statut syndical des officiers et agents judiciaires près les parquets, modifié par l'arrêté royal du 9 août 1964;</p> <p>3° l'arrêté royal du 7 décembre 1962 portant statut syndical du personnel des greffes et des parquets et des délégués permanents à la protection de l'enfance, modifié par l'arrêté royal du 1er juillet 1963;</p> <p>4° l'arrêté royal du 7 juillet 1965 réglant la situation des membres du personnel de la coopération technique appelés à la consultation syndicale, modifié par l'arrêté royal du 28 mai 1968;</p> <p>5° l'article 7, § 2, de l'arrêté royal du 25 septembre 1969 portant dédoublement du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, inséré par l'arrêté royal du 11 octobre 1978, ainsi que l'article 11 dudit arrêté;</p> <p>6° l'arrêté royal du 16 décembre 1981 concernant le congé syndical dans l'enseignement subventionné, dans la mesure où il concerne des membres du personnel soumis à l'application de la présente loi;</p> <p>7° l'arrêté royal du 16 décembre 1981 relatif au congé syndical dans les centres psycho-médico-sociaux et offices d'orientation scolaire et professionnelle subventionnés, dans la mesure où il concerne des membres du personnel soumis à l'application de la présente loi.</p>
<p>Art.99. De bepalingen van de vroegere syndicale statuten met betrekking tot de syndicale raadpleging inzake de in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet bedoelde aangelegenheden waarover in de algemene comités dient te worden onderhandeld, blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot definiëring van de grondregelingen inzake die aangelegenheden.</p>	<p>Art. 99. Les dispositions des statuts syndicaux antérieurs relatives à la consultation syndicale dans les matières visées à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi et qui doivent être négociées dans les comités généraux, demeurent d'application jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant définition des réglementations de base relatives à ces matières.</p>
<p>Art.100. De bepalingen van de vroegere syndicale statuten met betrekking tot de syndicale raadpleging inzake in de artikelen 2, § 1, eerste lid, 2°, en 3, § 1, 3°, van de wet bedoelde aangelegenheden waarover in de algemene comités dient te worden onderhandeld blijven van toepassing tot op de negenentwintigste dag na de datum waarop de in artikel 56, § 1, bedoelde lijst in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt.</p>	<p>Art. 100. Les dispositions des statuts syndicaux antérieurs, relatives à la consultation syndicale dans des matières visées aux articles 2, § 1er, alinéa 1er, 2°, et 3, § 1er, 3°, de la loi et qui doivent être négociées dans les comités généraux, demeurent d'application jusqu'au vingt-neuvième jour après la date à laquelle la liste visée à l'article 56, § 1er, est publiée au <i>Moniteur belge</i>.</p>

<p>Art.101. De bepalingen van de vroegere syndicale statuten met betrekking tot de syndicale raadpleging inzake aangelegenheden waarover in de sectorcomités of in bijzondere comités onderhandeld dient te worden of waarover overleg dient te worden gepleegd, blijven van toepassing tot op de negenentwintigste dag na de datum waarop de in artikel 63, derde lid, bedoelde lijst voor dat comité in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt. Wanneer bedoelde datum vóór de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet valt, blijven die bepalingen evenwel van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van dat koninklijk besluit.</p>	<p>Art. 101. Les dispositions des statuts syndicaux antérieurs relatives à la consultation syndicale dans des matières qui doivent faire l'objet d'une négociation dans des comités de secteur ou des comités particuliers ou qui doivent faire l'objet d'une concertation, demeurent d'application jusqu'au vingt-neuvième jour après la date à laquelle la liste visée à l'article 63, alinéa 3, est publiée au <i>Moniteur belge</i> pour ce comité. Si cette date est antérieure à celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal déterminant les réglementations de base au sens de l'article 2, §1er, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° de la loi, ces dispositions restent cependant applicables jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de cet arrêté royal.</p>
<p>Art.101bis. De syndicale raadplegingsprocedures inzake de in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet bedoelde aangelegenheden waarover in de algemene comités dient te worden onderhandeld, inzake de in de artikelen 2, § 1, eerste lid, 2°, en 3, § 1, 3°, van de wet bedoelde aangelegenheden waarover in de algemene comités dient te worden onderhandeld en inzake de aangelegenheden waarover in de sectorcomités of bijzondere comités dient onderhandeld of waarover overleg dient te worden gepleegd, die krachtens de vroegere syndicale statuten waren aangevat, respectievelijk uiterlijk op de in de artikelen 99, 100 en 101 bedoelde datum, door inschrijving op de dagorde van het betrokkene orgaan van syndicale raadpleging, worden voortgezet tot hun voltooiing. Hetzelfde geldt voor de schriftelijke syndicale wettelijke of reglementaire raadplegingsprocedures die waren aangevat op dezelfde datum door de toezending der nodige documenten; de postdatum geldt als bewijs van de verzending.</p> <p>De krachtens die procedures uitgebrachte adviezen behouden hun geldigheid en de ontwerpen of voorstellen van maatregelen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een advies, moeten derhalve niet opnieuw aan de in de wet voorziene procedures van onderhandeling en overleg worden onderworpen :</p> <p>a) indien de beslissing die de overheid neemt, in overeenstemming te brengen is met het ontwerp of voorstel van maatregelen voorgelegd aan de organen van syndicale raadpleging of onderworpen aan een schriftelijke procedure van syndicale raadpleging;</p> <p>b) indien de wijzigingen die de overheid heeft aangebracht tegenover het voorstel of ontwerp van maatregelen dat zij aan de organen van syndicale raadpleging heeft voorgelegd of</p>	<p>Art. 101bis. Les procédures de consultation syndicale portant sur les matières visées à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi et devant être soumises à la négociation au sein des comités généraux, celles portant sur les matières visées aux articles 2, § 1er, alinéa 1er, 2°, et 3, § 1er, 3°, de la loi et devant être soumises à la négociation au sein des comités généraux et celles portant sur des matières devant être soumises à la négociation au sein des comités de secteur ou des comités particuliers ou à la concertation, qui ont été engagées, en vertu des statuts syndicaux antérieurs par l'inscription à l'ordre du jour de l'organe de consultation syndicale intéressé au plus tard à la date prévue respectivement aux articles 99, 100 et 101 sont poursuivies jusqu'à leur accomplissement. Il en va de même des procédures écrites de consultation syndicale légales ou réglementaires engagées, à la même date, par l'envoi des documents nécessaires; la date de la poste fait foi de l'envoi.</p> <p>Les avis rendus à l'issue de ces procédures conservent leur validité et les projets ou propositions de mesures qui ont fait l'objet d'un avis ne doivent dès lors pas être soumis de nouveau aux procédures de négociation et de concertation prévues par la loi :</p> <p>a) si la décision que l'autorité prend s'accorde avec le projet ou la proposition de mesures soumis aux organes de consultation syndicale ou à une procédure écrite de consultation syndicale;</p> <p>b) si les modifications apportées par l'autorité au projet ou à la proposition de mesures qu'elle a soumis aux organes de consultation syndicale ou à une procédure écrite de consultation syndicale</p>

<p>onderworpen heeft aan een schriftelijke procedure van syndikale raadpleging, er enkel toe strekken de maatregelen te doen overeenkomen met het uitgebracht advies.</p> <p>De in het eerste en tweede lid voorziene regeling houdt op van toepassing te zijn wanneer de overheid over het aan de organen van syndicale raadpleging voorgelegde of aan een schriftelijke procedure van syndicale raadpleging onderworpen ontwerp of voorstel van maatregelen geen beslissing heeft genomen binnen de vier maand na de in de artikelen 99, 100 en 101 bedoelde datum, respectievelijk wat betreft de in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet bedoelde aangelegenheden waarover in de algemene comités dient te worden onderhandeld, wat betreft de in de artikelen 2, § 1, eerste lid, 2°, en 3, § 1, 3°, van de wet bedoelde aangelegenheden waarover in de algemene comités dient te worden onderhandeld en wat betreft de aangelegenheden waarover in de sectorcomités of bijzondere comités dient onderhandeld of waarover overleg dient te worden gepleegd.</p>	<p>ont pour seul effet de rendre les mesures conformes à l'avis émis.</p> <p>Le régime prévu aux alinéas premier et deux cesse d'être applicable si l'autorité n'a pas pris de décision relative au projet ou à la proposition de mesures soumis aux organes de consultation syndicale ou à une procédure écrite de consultation syndicale dans les quatre mois suivant la date visée aux articles 99, 100 et 101, en ce qui concerne respectivement les matières visées à l'article 2, § 1er, alinéa 1er, 1°, de la loi et devant être soumises à la négociation au sein des comités généraux, celles visées aux articles 2, § 1er, alinéa 1er, 2°, et 3, § 1er, 3°, de la loi et devant être soumises à la négociation au sein des comités généraux et celles devant être soumises à la négociation au sein des comités de secteur ou des comités particuliers ou à la concertation.</p>
<p>Art.102. De bepalingen van de vroegere syndicale statuten met betrekking tot de sociale diensten blijven toepasselijk tot op de datum of data die bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld.</p>	<p>Art. 102. Les dispositions des statuts syndicaux antérieurs qui ont trait aux services sociaux demeurent d'application jusqu'à la date ou aux dates qui seront fixées par arrêté royal.</p>
<p>Art.103. Zolang de toepassing van de artikelen 99 tot 102 het vereist, blijven de vakorganisaties en hun afgevaardigden onderworpen aan de bepalingen van de vroegere syndicale statuten die de werking van de in die artikelen bedoelde organen van syndicale raadpleging en sociale diensten mogelijk maken.</p>	<p>Art. 103. Aussi longtemps que l'application des articles 99 à 102 l'exige, les organisations syndicales et leurs délégués demeurent soumis aux dispositions des statuts syndicaux antérieurs qui rendent possible le fonctionnement des organes de consultation syndicale et des services sociaux visés dans lesdits articles.</p>
<p>Art.104. De sommen die krachtens artikel 41 van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten of krachtens enige andere gelijkaardige wets- of verordeningsbepaling door de vakorganisaties verschuldigd zijn, moeten worden betaald binnen de bij die bepalingen gestelde termijn.</p>	<p>Art. 104. Les sommes dues par les organisations syndicales en vertu de l'article 41 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics ou en vertu de toute autre disposition légale ou réglementaire analogue doivent être payées dans le délai fixé par ces dispositions.</p>
<p>Bij niet naleving van het eerste lid wordt artikel 79 toegepast.</p>	<p>En cas de non-observation de l'alinéa 1er, l'article 79 est appliqué.</p>

<b>Afdeling 3. - Overgangsbepalingen ten gunste van de vakorganisaties.</b>	<b>Section 3. - Dispositions transitoires en faveur des organisations syndicales.</b>
<p>Art.105. De vakorganisatie die op de datum waarop deze bepaling in werking treedt, op basis van de vroegere syndicale statuten is erkend, behoudt die erkenning alsook de eraan verbonden prerogatieven tot op de datum waarop de in artikel 56, § 1, bedoelde lijst in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, mits die organisatie binnen de dertig dagen na de in artikel 109, 1°, bedoelde datum zich naar artikel 7, § 1, schikt of een regelmatige aanvraag om in een onderhandelingscomité zitting te hebben, indient.</p> <p>Indien de vakorganisatie binnen de hogerbedoelde termijn een erkenningsdossier of een aanvraag om een onderzoek van haar representativiteit indient bij een onbevoegde in artikel 7 of 53 bedoelde voorzitter, wordt zij geacht zich te hebben geschikt naar het eerste lid.</p>	<p>Art. 105. L'organisation syndicale qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente disposition, est agréée sur base des statuts syndicaux antérieurs, conserve cet agrément ainsi que les prérogatives y attachées jusqu'à la date de la publication au Moniteur belge de la liste visée à l'article 56, § 1er, à condition que, dans les trente jours qui suivent la date visée à l'article 109, 1°, cette organisation se conforme à l'article 7, § 1er, ou introduise une demande régulière pour siéger dans un comité de négociation.</p> <p>Si l'organisation syndicale introduit dans le délai susvisé un dossier d'agrément ou une demande d'examen de sa représentativité auprès d'un président visé à l'article 7 ou 53, mais incompetent, elle est censée s'être conformée à l'alinéa 1er.</p>
<p>Art.106. § 1. De vakorganisatie die voldoet aan hetgeen bepaald is in artikel 105 en die op de datum waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt op grond van één van de hierna volgende bepalingen prerogatieven geniet, oefent deze verder uit zolang die bepalingen niet uitdrukkelijk worden gewijzigd of opgeheven :</p> <p>1° artikel 84, eerste lid, b, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;</p> <p>2° artikel 22, § 2, van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;</p> <p>3° artikel 20, derde lid, van het koninklijk besluit van 16 juni 1970 tot vaststelling van het statuut van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpersoneel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;</p> <p>4° artikel 28, derde lid, van het koninklijk besluit van 21 april 1965, tot vaststelling van het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;</p> <p>5° artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 september 1969, betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel;</p>	<p>Art. 106. § 1er. L'organisation syndicale visée à l'article 105 qui, à la date de la publication du présent arrêté au Moniteur belge, jouit des prérogatives sur base d'une des dispositions qui suivent, continue à les exercer aussi longtemps que ces dispositions ne sont pas expressément modifiées ou abrogées :</p> <p>1° l'article 84, alinéa 1er, b, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;</p> <p>2° l'article 22, § 2, de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;</p> <p>3° l'article 20, alinéa 3, de l'arrêté royal du 16 juin 1970 fixant le statut du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat;</p> <p>4° l'article 28, alinéa 3, de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;</p> <p>5° l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat;</p>



<p>6° artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 21 februari 1969 tot oprichting van een Vast Comité ter bevordering van de vorming der personeelsleden van de openbare diensten;</p> <p>7° artikel 2, § 2, 3°, van het koninklijk besluit van 18 november 1982 betreffende het onthaal en de vorming van het rijkspersoneel;</p> <p>8° artikel 2bis, derde lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid.</p> <p>De vakorganisatie die op de datum waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, prerogatieven geniet op grond van haar vertegenwoordiging in raden van beroep, comités voor de vaststelling van de examenprogramma's, comités voor de bevordering van het onthaal en de vorming van het personeel, beroepscommissies inzake verlof, beschikbaarheid en afwezigheden, opgericht krachtens analoge maar andere dan de in het eerste lid genoemde bepalingen, oefent deze verder uit totdat de samenstelling van die raden, commissies en comités aangepast is aan de in de wet bedoelde representativiteitsvoorwaarden en -criteria.</p> <p>De andere dan de in het eerste en in het tweede lid bedoelde verordeningbepalingen die aan een vakorganisatie die voldoet aan hetgeen in artikel 105 bepaald is, andere dan de bij de wet en bij dit besluit toegekende prerogatieven verlenen, houden op uitwerking te hebben een jaar na de inwerkingtreding van dit artikel.</p>	<p>6° l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal du 21 février 1969 instituant un Comité permanent chargé de promouvoir la formation des agents des services publics;</p> <p>7° l'article 2, § 2, 3°, de l'arrêté royal du 18 novembre 1982 concernant l'accueil et la formation des agents de l'Etat;</p> <p>8° l'article 2bis, alinéa 3, de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle.</p> <p>L'organisation syndicale qui, à la date de la publication du présent arrêté au Moniteur belge, jouit de prérogatives sur base de sa représentation au sein de chambres de recours de comités pour la fixation des programmes d'examen, de comités pour la promotion de l'accueil et de la formation du personnel, de commissions de recours en matière de congés, de disponibilité et d'absences, créés en vertu de dispositions analogues mais différentes de celles visées à l'alinéa 1er, continue à exercer celles-ci jusqu'à ce que la composition de ces conseils, commissions et comités soit adaptée aux conditions et critères de représentativité visés dans la loi.</p> <p>Les dispositions autres que les dispositions réglementaires visées aux alinéas 1er et 2 qui confèrent à une organisation syndicale qui satisfait au prescrit de l'article 105, d'autres prérogatives que celles conférées par la loi et par le présent arrêté, cessent d'avoir effet un an après l'entrée en vigueur du présent article.</p>
<p>§ 2. De bijzondere bepalingen die het statuut van de vertegenwoordigers van een in § 1 bedoelde vakorganisatie regelen, blijven van toepassing zolang ze niet uitdrukkelijk worden gewijzigd of opgeheven.</p>	<p>§ 2. Les dispositions particulières qui règlent le statut des représentants d'une organisation syndicale visée au § 1er, demeurent d'application tant qu'elles ne sont pas expressément modifiées ou abrogées.</p>
<p>§ 3. Tot ze uitdrukkelijk gewijzigd of opgeheven worden, blijven onverminderd van toepassing:</p> <p>1° de bepalingen inzake de vertegenwoordiging van de vakorganisaties in de examencommissies, zoals zij bepaald is bij :</p>	<p>§ 3. Demeurent intégralement applicables jusqu'à leur modification ou leur abrogation expresse :</p> <p>1° les dispositions relatives à la représentation des organisations syndicales au sein des jurys d'examen, telle qu'elle est réglée par :</p>
<p>- het koninklijk besluit van 31 juli 1969 tot vaststelling van de ambten waarvan de personeelsleden van het rijksonderwijs titularis moeten zijn om benoemd te kunnen worden in een ambt van de inspectiedienst belast met het toezicht op de rijksonderwijsinrichtingen en op de</p>	<p>- l'arrêté royal du 31 juillet 1969 déterminant les fonctions dont doivent être titulaires les membres du personnel de l'enseignement de l'Etat pour pouvoir être nommés aux fonctions du service d'inspection chargé de la surveillance des établissements d'enseignement de l'Etat et des</p>

internaten die van deze inrichtingen afhangen;	internats dépendant de ces établissements;
<p>- het koninklijk besluit van 31 juli 1969 tot vaststelling van het bekwaamheidsbewijs vereist voor de benoeming tot het ambt van inspecteur of inspectrice technische vakken en beroepspraktijk;</p> <p>- het koninklijk besluit van 31 juli 1969 tot vaststelling van de regels betreffende de samenstelling van de bevorderingscommissies bedoeld in het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor het kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen;</p> <p>- het koninklijk besluit van 30 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksuniversiteiten, de rijksfaculteit en het rijksuniversitair centrum;</p> <p>- het koninklijk besluit van 7 maart 1978 betreffende het examen tot verkrijging van het getuigschrift van bekwaamheid voor het ambt van kantonaal inspecteur in het basisonderwijs;</p> <p>- het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de rijksvormingscentra en van de inspectiediensten belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra, de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de gespecialiseerde psycho-medisch-sociale centra.</p> <p>2° de koninklijke besluiten van 16 december 1981 betreffende het syndicaal verlof in het gesubsidieerd onderwijs, en betreffende het syndicaal verlof in de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra en diensten voor studie- en beroepsoriëntering, voor zover ze betrekking hebben op de raden en de commissies die opgericht zijn door andere wets- of verordeningsbepalingen dan de vroegere syndicale statuten.</p>	<p>- l'arrêté royal du 31 juillet 1969 fixant le titre requis pour la nomination à la fonction d'inspecteur ou d'inspectrice de cours techniques et de pratique professionnelle;</p> <p>- l'arrêté royal du 31 juillet 1969 déterminant les règles selon lesquelles est fixée la composition des jurys de promotion prévus par l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements;</p> <p>- l'arrêté royal du 30 octobre 1971 fixant le statut du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des universités, faculté et centre universitaires de l'Etat;</p> <p>- l'arrêté royal du 7 mars 1978 relatif à l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude aux fonctions d'inspecteur cantonal de l'enseignement fondamental;</p> <p>- l'arrêté royal du 27 juillet 1979 portant le statut du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, des centres psycho-médico-sociaux spécialisés de l'Etat, des centres de formation de l'Etat, ainsi que des services d'inspection chargés de la surveillance des centres psycho-médico-sociaux, des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux spécialisés.</p> <p>2° les arrêtés royaux du 16 décembre 1981 concernant le congé syndical dans l'enseignement subventionné et relatif au congé syndical dans les centres psycho-médico-sociaux et offices d'orientation scolaire et professionnelle subventionnés, dans la mesure où ils se rapportent aux conseils et commissions créés par des dispositions légales ou réglementaires autres que les statuts syndicaux antérieurs.</p>

<p><b>Afdeling 4. - Overgangsbepaling voor de personeelsleden van de besturen en voor de personen die daar niet toe behoren.</b></p>	<p><b>Section 4. - Dispositions transitoires en faveur des membres du personnel des administrations et des personnes étrangères à celles-ci.</b></p>
<p>Art.107. § 1. De personeelsleden kunnen op grond van de vroegere syndicale statuten en binnen de erin bepaalde grenzen deelnemen aan de vergaderingen van werkgroepen, commissies en comités die in een vakorganisatie opgericht zijn, mits die organisatie voldoet aan hetgeen in artikel 105 is bepaald.</p> <p>Deze regeling geldt tot de datum waarop de in artikel 56, § 1, bedoelde lijst in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.</p>	<p>Art. 107. § 1er. Les membres du personnel peuvent sur base des statuts syndicaux antérieurs et dans les limites qui y sont fixées, participer aux réunions de groupes de travail, commissions et comités créés au sein d'une organisation syndicale, si celle-ci satisfait au prescrit de l'article 105.</p> <p>Ce régime est applicable jusqu'à la date de la publication, au Moniteur belge, de la liste visée à l'article 56, § 1er.</p>
<p>§ 2. Onverminderd artikel 104, wordt een personeelslid dat op grond van de vroegere syndicale statuten met verlof is om de beroepsbelangen van het personeel permanent, regelmatig en doorlopend te behartigen als afgevaardigde van een vakorganisatie die voldoet aan hetgeen in artikel 105 bepaald is, van rechtswege erkend als vaste afgevaardigde in de zin van artikel 73 zonder de er voorziene procedure te moeten volgen.</p> <p>Voor de toepassing van dit besluit en in het bijzonder met het oog op het verlenen van de in artikel 74 voorziene legitimatiekaart en de inning van de krachtens artikel 78 terug te storten sommen, delen de vakorganisaties ieder wat hen betreft, aan de overheid waarvan de betrokken afgevaardigde als personeelslid ressorteert, de lijst mee van de in het eerste lid bedoelde personen.</p>	<p>§ 2. Sans préjudice de l'article 104, un membre du personnel qui, sur base des statuts syndicaux antérieurs, est en congé pour défendre d'une manière permanente, régulière et continue les intérêts professionnels du personnel au titre de délégué d'une organisation syndicale qui se conforme au prescrit de l'article 105, est de droit agréé comme délégué permanent au sens de l'article 73 sans devoir suivre la procédure qui y est prévue.</p> <p>Pour l'application du présent arrêté et particulièrement en vue de l'octroi de la carte de légitimation visée à l'article 74 et de la perception des sommes à rembourser en vertu de l'article 78, les organisations syndicales communiquent, chacune en ce qui la concerne, à l'autorité dont le délégué intéressé relève en tant que membre du personnel, la liste des personnes visées à l'alinéa 1er.</p>
<p>§ 3. Het personeelslid dat op basis van de vroegere syndicale statuten en ten laatste op 30 juni 1984 met verlof was om de beroepsbelangen van het personeel permanent, regelmatig en doorlopend te behartigen als afgevaardigde van een vakorganisatie die voldoet aan hetgeen in artikel 105 bepaald is, wordt vanaf de datum van inwerkingtreding van deze paragraaf, voor de toepassing van de regels inzake beoordeling, van enig andere waardebeoordeling of van enig ander gelijkwaardig rapport, geacht titularis te zijn van de gunstigste vermelding als deze toegekend aan een der personeelsleden waarmee hij moet worden vergeleken.</p>	<p>§ 3. Le membre du personnel qui, sur base de statuts syndicaux antérieurs, était, au plus tard le 30 juin 1984, en congé pour défendre d'une manière permanente, régulière et continue les intérêts professionnels du personnel au titre de délégué d'une organisation syndicale qui satisfait au prescrit de l'article 105, est, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, pour l'application des règles relatives au signalement, à toute appréciation ou à tout rapport équipollent, réputé titulaire de la mention la plus favorable attribuée à l'un des membres du personnel par rapport auquel il doit être apprécié.</p>
<p>§ 4. Andere personen dan die welke bedoeld zijn in de §§ 1 en 2 kunnen op grond van de vroegere syndicale statuten opdrachten en mandaten uitoefenen namens een vakorganisatie die voldoet aan hetgeen in artikel 105 bepaald is. Deze regeling geldt tot de in § 1 bedoelde datum.</p>	<p>§ 4. Des personnes autres que celles visées aux §§ 1er et 2 peuvent conformément aux statuts syndicaux antérieurs, exercer des missions et des mandats au nom d'une organisation syndicale qui satisfait au prescrit de l'article 105. Ce régime est applicable jusqu'à la date visée au § 1er.</p>

<p>Art.108. De personen die op de datum van inwerkingtreding van deze bepaling als leden die het personeel vertegenwoordigen of als regelmatige kandidaten bij de verkiezingen, de bij de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen ingestelde bescherming genieten, behouden die bescherming in hun hoedanigheid van vakbondsafgevaardigde gedurende de in die wet bepaalde periodes.</p>	<p>Art. 108. Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente disposition, bénéficient, en tant que membres représentant le personnel ou en tant que candidats réguliers aux élections, de la protection prévue par la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, conservent cette protection en leur qualité de délégué syndical durant les périodes définies par cette loi.</p>
<p><b>Afdeling 5. - Inwerkingtreding.</b></p>	<p><b>Section 5. - Entrée en vigueur.</b></p>
<p>Art.109. De artikelen van de wet, artikel 13 uitgezonderd, en de artikelen van dit besluit treden overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage II, in werking op de navolgende data :</p> <p>1° de eerste dag van de tweede maand volgend op die waarin dit besluit in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt;</p> <p>2° de dag waarop de in artikel 56, § 1, bedoelde lijst van de vakorganisaties die voldoen aan de representativiteitsvoorwaarden om in de drie algemene comités zitting te hebben, in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt;</p> <p>3° de dag waarop de in artikel 63, derde lid, bedoelde lijst van de representatieve vakorganisaties die voldoen aan de representativiteitsvoorwaarden om in een sectorcomité of in een bijzonder comité zitting te hebben in het <i>Belgisch Staatsblad</i> wordt bekendgemaakt;</p> <p>4° de dertigste dag na de in 2° bepaalde datum;</p> <p>5° de dertigste dag na de in 3° bepaalde datum.</p>	<p>Art. 109. Les articles de la loi, à l'exception de l'article 13, et les articles du présent arrêté entrent en vigueur aux dates ci-après, conformément à l'annexe II au présent arrêté :</p> <p>1° le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté est publié au <i>Moniteur belge</i>;</p> <p>2° le jour de la publication, au <i>Moniteur belge</i>, de la liste visée à l'article 56, § 1er, des organisations syndicales qui satisfont aux conditions de représentativité pour siéger dans les trois comités généraux;</p> <p>3° le jour de la publication, au <i>Moniteur belge</i>, de la liste visée à l'article 63, alinéa 3, des organisations syndicales représentatives qui satisfont aux conditions de représentativité pour siéger dans un comité de secteur ou dans un comité particulier;</p> <p>4° le trentième jour après la date définie au 2°;</p> <p>5° le trentième jour après la date définie au 3°.</p>
<p>Art.110. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>Art. 110. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.</p>

Annexe I au 10.05.2014.doc	
<b>ANNEXE I</b>	<b>BIJLAGE I</b>
<b>Comités de secteur créés en vertu de l'article 19</b>	<b>Sectorcomités opgericht krachtens artikel 19</b>
1) Les secteurs sont indiqués au moyen d'un chiffre romain, de I à XX ;	1) De sectoren worden door een Romeins cijfer, van I tot XX aangeduid.
<p>2) Les lettres A et B indiquent respectivement :</p> <p>A. la dénomination du comité;</p> <p>B. le ressort du comité, étant entendu que :</p> <p>a) les personnes morales de droit public dont la dissolution est projetée sont encore reprises dans la présente annexe; elles y resteront mentionnées tant qu'elles ont du personnel propre ou peuvent en avoir;</p> <p>b) les personnes morales de droit public dont la loi organique n'est pas encore entrée en vigueur sont mentionnées;</p> <p>c) les personnes morales de droit public qui ne sont pas encore dotées de personnel propre ont été reprises dans la mesure où leur loi organique prévoit la possibilité d'avoir du personnel propre ;</p> <p>d) l'article 97 bis du présent arrêté prévoit le cas dans lequel une personne morale de droit public relève d'un comité de secteur malgré qu'elle ne fasse pas encore l'objet d'une mention dans la présente annexe.</p>	<p>2) De letters A en B verwijzen respectievelijk naar:</p> <p>A. de benaming van het comité;</p> <p>B. het gebied van het comité, met dien verstande dat:</p> <p>a) de publiekrechtelijke rechtspersonen waarvan in de ontbinding wordt voorzien, nog in deze bijlage zijn opgenomen; ze zullen er vermeld blijven zolang ze eigen personeel hebben of kunnen hebben;</p> <p>b) de publiekrechtelijke rechtspersonen waarvan de organieke wet nog niet in werking is getreden, er vermeld zijn;</p> <p>c) de publiekrechtelijke rechtspersonen die nog geen eigen personeel hebben er zijn opgenomen voor zover hun organieke wet in de mogelijkheid voorziet eigen personeel te hebben;</p> <p>d) artikel 97 bis van dit besluit het geval bepaalt waarin een publieke rechtspersoon ressorteert onder een sectorcomité ondanks het feit dat zij nog niet vermeld is in deze bijlage.</p>
3) Les exclusions figurant dans l'article 1er, § 2, de la loi et dans l'article 4 du présent arrêté ne sont pas reproduites dans la présente annexe.	3) De in artikel 1, § 2, van de wet en de in artikel 4 van dit besluit bepaalde uitsluitingen zijn in deze bijlage niet hernomen.

<p><b>SECTEUR I.</b></p> <p>A. Administration générale.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre.  2° Le Service public fédéral Personnel et Organisation.  3° Le Service public fédéral Budget et Contrôle de la gestion.  4° Le Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication.  5° Le personnel des établissements scientifiques fédéraux.  6° Le personnel des patrimoines, dotés de la personnalité juridique, des établissements scientifiques fédéraux.  7° L'Orchestre national de Belgique.  8° Le Théâtre royal de la Monnaie.  9° Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.  10° La Régie des bâtiments.  11° Le Centre d'Etudes et de Documentation "Guerre et Sociétés contemporaines".  12° Le Palais des Beaux-Arts.  13° Le Corps interfédéral de l'Inspection des Finances.</p>	<p><b>SECTOR I.</b></p> <p>A. Algemeen Bestuur.</p> <p>B.1° De Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister.  2° De Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie.  3° De Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole.  4° De Federale Overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie.  5° Het personeel van de federale wetenschappelijke instellingen.  6° Het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonie van de federale wetenschappelijke instellingen.  7° Het Nationaal orkest van België.  8° De Koninklijke Muntchouwborg.  9° Het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.  10° De Regie der Gebouwen.  11° Het Studie - en Documentatiecentrum "Oorlog en Hedendaagse Maatschappij".  12° Het Paleis voor Schone Kunsten.  13° Het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën.</p>
<p><b>SECTEUR II.</b></p> <p>A. Finances.</p> <p>B.1° Le Service public fédéral Finances.  2°  3° La Donation royale.  4°  5° Le Fonds des Rentes.  6° Le Service des Pensions du Secteur public.</p>	<p><b>SECTOR II.</b></p> <p>A. Financiën.</p> <p>B. 1° De Federale Overheidsdienst Financiën.  2°  3° De Koninklijke Schenking.  4°  5° Het Rentenfonds.  6° De Pensioendienst voor de Overheidssector.</p>
<p><b>SECTEUR III.</b></p> <p>A. Justice.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Justice, y compris les commissions et les services placés sous l'autorité directe du Ministre de la Justice.  2° Les personnels des greffes, parquets et services de soutien des cours et tribunaux.  3° Les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.</p>	<p><b>SECTOR III.</b></p> <p>A. Justitie.</p> <p>B. 1° De Federale Overheidsdienst Justitie, met inbegrip van de commissies en diensten die onder het rechtstreekse gezag van de Minister van Justitie vallen.  2° Het personeel van de griffies, parketten en steundiensten van de hoven en rechtbanken.  3° De attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.</p>

<p>4° L'administrateur général de la Sûreté de l'Etat et de l'administrateur général adjoint de la Sûreté de l'Etat.</p> <p>5° Le conseiller général à la politique criminelle et le conseiller général adjoint à la politique criminelle.</p> <p>6° Le personnel du secrétariat du Collège des procureurs généraux.</p> <p>7° Le personnel du secrétariat de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire.</p> <p>8° Le personnel auprès du Conseil consultatif de la Magistrature.</p> <p>9° Le personnel de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation.</p> <p>10° Le président de la Commission nationale pour les droits de l'enfant.</p>	<p>4° De administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat en de adjunct-administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat.</p> <p>5° De adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid en de adjunct-adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid.</p> <p>6° Het personeel van het secretariaat van het College van procureurs-generaal.</p> <p>7° Het personeel van het secretariaat van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke orde.</p> <p>8° Het personeel bij de Adviesraad van de Magistratuur.</p> <p>9° Het personeel bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagname en Verbeurdverklaring.</p> <p>10° De voorzitter van de Nationale commissie voor de rechten van het kind.</p>
<p><b>SECTEUR IV.</b></p> <p>A. Affaires économiques.</p> <p>B.1° Le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.</p> <p>2°</p> <p>3°</p> <p>4°</p> <p>5° Le Service public fédéral de Programmation Politique scientifique.</p> <p>6° Le Bureau fédéral du Plan.</p> <p>7° Le Banc d'épreuve des armes à feu.</p> <p>8° Le Conseil central de l'Economie.</p> <p>9°</p> <p>10°</p> <p>11° L'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies.</p> <p>12° Les services de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz.</p> <p>13° Le Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises.</p> <p>14°</p> <p>15° Le Bureau d'intervention et de restitution belge.</p> <p>16° Le Bureau de Normalisation.</p> <p>17° APETRA.</p> <p>18° Le Service de médiation pour l'énergie.</p> <p>19° L'Autorité belge de la Concurrence.</p>	<p><b>SECTOR IV.</b></p> <p>A. Economische Zaken.</p> <p>B.1° De Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.</p> <p>2°</p> <p>3°</p> <p>4°</p> <p>5° De Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid.</p> <p>6° Het Federaal Planbureau.</p> <p>7° De proefbank voor Vuurwapens.</p> <p>8° De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.</p> <p>9°</p> <p>10°</p> <p>11° De Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Spleijstoffen.</p> <p>12° De diensten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas.</p> <p>13° De Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen.</p> <p>14°</p> <p>15° Het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau.</p> <p>16° Het Bureau voor Normalisatie.</p> <p>17° APETRA.</p> <p>18° De Ombudsdienst voor energie.</p> <p>19° De Belgische Mededingingsautoriteit.</p>

<p><b>SECTEUR V.</b></p> <p>A. Intérieur.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Intérieur.</p> <p>2° L'administrateur et les membres du personnel administratif du Conseil d'Etat et du Conseil du Contentieux des Etrangers.</p> <p>3° L'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.</p> <p>4° A.S.T.R.I.D.</p> <p>5° Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et les commissaires adjoints.</p> <p>6°</p> <p>7° Le secrétaire permanent à la politique de prévention et les secrétaires adjoints.</p> <p>8° Les analystes et le personnel administratif de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace ;</p> <p>9° L'Agence 112 des appels aux services de secours.</p>	<p><b>SECTOR V.</b></p> <p>A. Binnenlandse Zaken.</p> <p>B.1° De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.</p> <p>2° De beheerder en de leden van het administratief personeel van de Raad van State en van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.</p> <p>3° Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.</p> <p>4° A.S.T.R.I.D.</p> <p>5° De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de adjunct-commissarissen.</p> <p>6°</p> <p>7° De vaste secretaris voor het preventiebeleid en de adjunct-secretarissen.</p> <p>8° De analisten en het administratief personeel van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse;</p> <p>9° Het Agentschap 112 voor de oproepen tot de hulpdiensten.</p>
<p><b>SECTEUR VI.</b></p> <p>A. Mobilité et Transports.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Mobilité et Transports.</p> <p>2°</p> <p>3° L'Organisme d'enquête sur les accidents et incidents ferroviaires ;</p> <p>4° L'Organisme fédéral d'enquête sur les accidents de navigation ;</p> <p>5° Le Service de régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National ;</p> <p>6° Le Service de sécurité et d'interopérabilité des chemins de fer ;</p> <p>7° Le Service de médiation pour les passagers de transports aériens et les riverains de l'aéroport de Bruxelles-National ;</p> <p>8° Le Service de médiation pour les voyageurs ferroviaires.</p>	<p><b>SECTOR VI</b></p> <p>A. Mobiliteit en Vervoer.</p> <p>B. 1° De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.</p> <p>2°</p> <p>3° Het Onderzoeksorgaan voor ongevallen en incidenten op het spoor;</p> <p>4° De Federale instantie voor onderzoek van scheepvaartongevallen;</p> <p>5° De Dienst regulering van het spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal;</p> <p>6° De Dienst veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegen;</p> <p>7° De Ombudsdienst voor luchtvaartpassagiers en omwonende van de luchthaven Brussel-Nationaal;</p> <p>8° De Ombudsdienst voor treinreizigers.</p>



<p><b>SECTEUR VII</b></p> <p>A. Affaires Etrangères.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Affaires Etrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.  2° Les membres du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, soumis aux arrêtés royaux du 10 avril 1967, 4 janvier 1978 et 25 août 1978 ainsi que les moniteurs et maîtres de stage soumis à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1989 organisant le régime des bourses d'étude et de stage, en Belgique, au bénéfice des ressortissants de pays en voie de développement.  3°  4° La Coopération Technique Belge.  5° L'Évaluateur spécial de la Coopération internationale.  6° L'Agence pour le Commerce extérieur.</p>	<p><b>SECTOR VII</b></p> <p>A. Buitenlandse Zaken.</p> <p>B. 1° De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.  2° De leden van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden onderworpen aan de koninklijke besluiten van 10 april 1967, 4 januari 1978 en 25 augustus 1978 alsook de monitors en stagemeeesters die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit van 1 maart 1989 houdende instelling van een stelsel van studie- en stagebeurzen, in België, ten gunste van onderhorigen van ontwikkelingslanden.  3°  4° De Belgische Technische Coöperatie.  5° De Bijzonder Evaluator van de Internationale Samenwerking.  6° Het Agentschap voor Buitenlandse Handel.</p>
<p><b>SECTEUR VIII.</b></p> <p>A. Services postaux et télécommunications.</p> <p>B. 1° L'Institut belge des services postaux et des télécommunications.  2° Les membres du service de médiation auprès de LA POSTE.  3° Les membres du service de médiation pour les télécommunications.</p>	<p><b>SECTOR VIII.</b></p> <p>A. Postdiensten en telecomunicaties.</p> <p>B. 1° Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecomunicaties.  2° De leden van de dienst ombudsman bij DE POST.  3° De leden van de ombudsdienst voor telecomunicaties.</p>
<p><b>SECTEUR IX.</b></p> <p>A. Enseignement (Communauté française).</p> <p>B. 1° Le personnel enseignant, auxiliaire d'éducation, paramédical, psychologique et social, ainsi que le personnel administratif, de maîtrise, gens de métier et de service des établissements de l'enseignement de la Communauté française.  2° Le personnel des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des centres de formation de la Communauté française.  3° Les membres des services d'inspection relevant du Gouvernement de la Communauté française.</p>	<p><b>SECTOR IX.</b></p> <p>A. Onderwijs (Franse Gemeenschap).</p> <p>B. 1° Het onderwijzend personeel, het hulpopvoedingspersoneel, het paramedisch, psychologisch en sociaal personeel, alsook het administratief, meesters-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap.  2° Het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap en van de vormingscentra van de Franse Gemeenschap.  3° De leden van de inspectiediensten die afhangen van de Franse Gemeenschapsregering.</p>

<p>4° Les maîtres, professeurs et inspecteurs des religions catholique, protestante, islamique et israélite relevant des établissements d'enseignement de la Communauté française.</p> <p>5° Le personnel des universités de la Communauté française et des centres universitaires de la Communauté française.</p> <p>6° Le personnel des patrimoines, dotés de la personnalité juridique, des universités de la Communauté française et des centres universitaires de la Communauté française.</p> <p>7° Le Centre hospitalier universitaire de Liège.</p> <p>8° La Faculté polytechnique de Mons.</p> <p>9° Le personnel des Hautes Ecoles organisées par la Communauté française.</p>	<p>4° De leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke, protestantse, islamitische en israëlitische godsdienst die afhangen van de onderwijsinrichtingen van de Franse Gemeenschap.</p> <p>5° Het personeel van de universiteiten van de Franse Gemeenschap en van de universitaire centra van de Franse Gemeenschap.</p> <p>6° Het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonie van de universiteiten van de Franse Gemeenschap en van de universitaire centra van de Franse Gemeenschap.</p> <p>7° "Le Centre hospitalier universitaire de Liège".</p> <p>8° "La Faculté polytechnique de Mons".</p> <p>9° Het personeel van de Hogescholen ingericht door de Franse Gemeenschap.</p>
<p><b>SECTEUR X.</b></p> <p>A. Enseignement (Communauté flamande).</p> <p>B. 1° Les membres du personnel auxquels le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire est applicable.</p> <p>2° Le personnel de maîtrise, gens de métier et de service engagés sous contrat de travail par les conseils scolaires locaux ou l'organe compétent des groupes d'écoles des établissements d'enseignement organisé par la Communauté flamande.</p> <p>3° Les membres du personnel visés aux articles 8 et 9 du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement pédagogique.</p> <p>4° Les membres du personnel visés à l'article 10 du décret du 1<sup>er</sup> décembre 1993 relatif à l'inspection et à l'encadrement des cours philosophiques.</p> <p>5° Le personnel des universités de la Communauté flamande et des centres universitaires de la Communauté flamande.</p> <p>6° Le personnel des patrimoines, dotés de la personnalité juridique, des universités de la Communauté flamande et des centres universitaires de la Communauté flamande.</p> <p>7° "Het Universitair Centrum Limburg".</p> <p>8° "De Universitaire Instelling Antwerpen".</p> <p>9° Les membres du personnel de l'Ecole supérieure de Navigation.</p> <p>10° Les membres du personnel des instituts supérieurs autonomes flamands.</p>	<p><b>SECTOR X.</b></p> <p>A. Onderwijs (Vlaamse Gemeenschap).</p> <p>B. 1° De personeelsleden op wie het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs van toepassing is.</p> <p>2° Het door de lokale schoolraden of door het bevoegde orgaan van de schoolgroepen van de door de Vlaamse Gemeenschap ingerichte onderwijsinstellingen bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen meesters-, vak- en dienstpersoneel.</p> <p>3° De personeelsleden bedoeld in de artikelen 8 en 9 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten.</p> <p>4° De personeelsleden bedoeld in artikel 10 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en de begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken.</p> <p>5° Het personeel van de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van de universitaire centra van de Vlaamse Gemeenschap.</p> <p>6° Het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonie van de universiteiten van de Vlaamse Gemeenschap en van de universitaire centra van de Vlaamse Gemeenschap.</p> <p>7° Het Universitair Centrum Limburg.</p> <p>8° De Universitaire Instelling Antwerpen.</p> <p>9° De personeelsleden van de Hogere Zeevaartschool.</p> <p>10° De personeelsleden van de Vlaamse autonome hogescholen.</p>

<p><b>SECTEUR XI.</b></p> <p>A. Emploi et Travail.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.</p> <p>2° Le Conseil national du Travail.</p> <p>3° Le Pool des marins de la marine marchande.</p> <p>4° L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.</p>	<p><b>SECTOR XI.</b></p> <p>A. Werkgelegenheid en Arbeid.</p> <p>B.1° De Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.</p> <p>2° De Nationale Arbeidsraad.</p> <p>3° De Pool van zeelieden ter koopvaardij.</p> <p>4° Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.</p>
<p><b>SECTEUR XII.</b></p> <p>A. Santé publique.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.</p> <p>2°</p> <p>3° L'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire.</p> <p>4° Le personnel du secrétariat du Conseil fédéral pour le Développement durable.</p> <p>5° Le Centre fédéral d'expertise des soins de santé.</p> <p>6° Le Service public fédéral de Programmation Développement durable.</p> <p>7° L'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé.</p> <p>8° Le Fonds des accidents médicaux.</p> <p>9° Fedesco.</p> <p>10° Le Fonds de réduction du coût global de l'énergie.</p>	<p><b>SECTOR XII.</b></p> <p>A. Volksgezondheid.</p> <p>B. 1° De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.</p> <p>2°</p> <p>3° Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.</p> <p>4° Het personeel van het secretariaat van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.</p> <p>5° Het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg.</p> <p>6° De Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling.</p> <p>7° Het Federaal agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten.</p> <p>8° Het Fonds voor de medische ongevallen.</p> <p>9° Fedesco.</p> <p>10° Het Fonds ter reductie van de globale energiekost.</p>
<p><b>SECTEUR XIII.</b></p> <p>A. Sécurité sociale.</p> <p>B. 1° Le Service public fédéral Sécurité sociale.</p> <p>2° Le Service public fédéral de Programmation Intégration et Economie sociales, Lutte contre la Pauvreté.</p> <p>3° L'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.</p> <p>4° L'Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile.</p> <p>5° Les membres du Service de Médiation Pensions.</p>	<p><b>SECTOR XIII.</b></p> <p>A. Sociale Zekerheid.</p> <p>B. 1° De Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.</p> <p>2° De Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijk Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie.</p> <p>3° De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.</p> <p>4° Het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers.</p> <p>5° De leden van de Ombudsdienst Pensioenen.</p>

<p><b>SECTEUR XIV.</b></p> <p>A. Défense.</p> <p>B. 1° Le Ministère de la Défense. 2° 3° Les membres du personnel civil du département d'état-major renseignement et sécurité. 4° 5° Le Mémorial national du Fort de Breendonk. 6° L'Institut géographique national. 7° L'Office central d'action sociale et culturelle du Ministère de la Défense. 8° L'Institut des Vétérans – Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre.</p>	<p><b>SECTOR XIV.</b></p> <p>A. Landsverdediging.</p> <p>B. 1° Het Ministerie van Landsverdediging. 2° 3° De burgerlijke personeelsleden van het stafdepartement inlichtingen en veiligheid.  4° 5° Het Nationaal gedenkteken van het Fort van Breendonk. 6° Het Nationaal geografisch instituut. 7° De Centrale dienst voor sociale en culturele actie van het Ministerie van Landsverdediging. 8° Het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers.</p>
<p><b>SECTEUR XV</b></p> <p>A. Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>B. 1° Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. 2° Le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise. 3° L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. 4° L'Office régional bruxellois de l'Emploi.</p> <p>5° La Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>6° La Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale. 7° Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. 8° Bruxelles-Propreté, l'Agence régionale pour la Propreté. 9° Le Port de Bruxelles. 10° Le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.</p> <p>11° L'Institut d'Encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles. 12° Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. 13° La Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale, dénommée « Bruxelles Gaz Electricité », en abrégé 'BRUGEL'. 14° La Société bruxelloise de Gestion des eaux (SBGE).</p>	<p><b>SECTOR XV.</b></p> <p>A. Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>B. 1° Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 2° Het Centrum voor informatica voor het Brusselse Gewest. 3° Het Brussels Instituut voor Milieubeheer.</p> <p>4° De Brusselse Gewestelijke Dienst voor arbeidsbemiddeling. 5° De Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 6° De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij. 7° De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. 8° Net Brussel, Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. 9° De Haven van Brussel. 10° Het Brussels Gewestelijke Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. 11° Het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel. 12° De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 13° De Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, « Brussel Gas Elektriciteit » genoemd, afgekort als 'BRUGEL'. 14° De Brusselse maatschappij voor Waterbeheer (BMWV).</p>

<p>15° L'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune relèvent du comité.</p> <p>Les services du Collège de la Commission communautaire française, l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, et les établissements de l'enseignement non subventionné organisé par la Commission communautaire française relèvent du comité.</p>	<p>15° Het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap.</p> <p>De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren onder het comité.</p> <p>De diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, het "Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle", en de niet gesubsidieerde onderwijsinstellingen georganiseerd door de Franse Gemeenschapscommissie ressorteren onder het comité.</p>
<p><b>SECTEUR XVI.</b></p> <p>A. Région wallonne.</p> <p>B. 1° Les services du Gouvernement wallon. 2° Les receveurs régionaux. 3° Le Conseil économique et social de Wallonie.</p> <p>4° L'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi. 5° Le Port autonome de Charleroi. 6° Le Port autonome de Liège. 7° Le Port autonome de Namur. 8° La Société wallonne du Logement. 9° La Société wallonne des eaux. 10° L'Institut scientifique de Service public.</p> <p>11° L'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées. 12° Le Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies. 13° Le Centre hospitalier psychiatrique Les Marronniers. 14° Le Centre régional d'aide aux communes. 15° L'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers. 16° L'Agence wallonne des Télécommunications. 17° L'Institut du patrimoine wallon. 18° Le Port autonome du Centre et de l'Ouest. 19° La Commission wallonne pour l'énergie.</p> <p>20° L'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité. 21° Le Centre wallon de Recherches agronomiques. 22° L'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises.</p>	<p><b>SECTOR XVI.</b></p> <p>A. Waals Gewest.</p> <p>B. 1° De Diensten van de Waalse Regering. 2° De gewestelijke ontvangers. 3° "Le Conseil économique et social de Wallonie".</p> <p>4° "L'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi". 5° "Le Port autonome de Charleroi". 6° "Le Port autonome de Liège". 7° "Le Port autonome de Namur". 8° "La Société wallonne du Logement". 9° "La Société wallonne des eaux". 10° "L'Institut scientifique de Service public". 11° "L'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées". 12° "Le Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies". 13° "Le Centre hospitalier psychiatrique Les Marronniers". 14° "Le Centre régional d'aide aux communes". 15° "L'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers". 16° "L'Agence wallonne des Télécommunications". 17° "L'Institut du patrimoine wallon". 18° "Le Port autonome du Centre et de l'Ouest". 19° "La Commission wallonne pour l'énergie". 20° "L'Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité". 21° "Le Centre wallon de Recherches agronomiques". 22° "L'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises".</p>

<p>23° L'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.</p> <p>24° La Société wallonne du Crédit social.</p> <p>25° Wallonie-Bruxelles International.</p> <p>26° Le Commissariat général au Tourisme.</p> <p>27° La Société anonyme de droit public «Société de développement de Liège-Guillemins».</p> <p>28° La Société anonyme de droit public « Le Circuit de Spa-Francorchamps ».</p> <p>29° L'Ecole d'administration publique commune à la Communauté française et à la Région Wallonne.</p> <p>30° e-Wallonie-Bruxelles Simplification, en abrégé " eWBS ".</p>	<p>23° "L'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique".</p> <p>24° "La Société wallonne du Crédit social".</p> <p>25° "Wallonie-Bruxelles International".</p> <p>26° "Le Commissariat général au Tourisme.".</p> <p>27° De publiekrechtelijke naamloze vennootschap « Société de développement de Liège-Guillemins ».</p> <p>28° De publiekrechtelijke naamloze vennootschap «Le Circuit de Spa-Francorchamps ».</p> <p>29° "L'Ecole d'administration publique commune à la Communauté française et à la Région Wallonne.".</p> <p>30° "e-Wallonie-Bruxelles Simplification", afgekort als "eWBS". "</p>
<p><b>SECTEUR XVII.</b></p> <p>A. Communauté française.</p> <p>B. 1° Les services du Gouvernement de la Communauté française.</p> <p>2° L'Office de la naissance et de l'enfance.</p> <p>3° Le personnel des établissements scientifiques de la Communauté française et le personnel des patrimoines, dotés de la personnalité juridique des établissements scientifiques de la Communauté française.</p> <p>4°</p> <p>5°</p> <p>6°</p> <p>7° L'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française.</p> <p>8° L'Institut de la Formation en cours de carrière.</p> <p>9° Le personnel du Secrétariat du Conseil supérieur de l'Audiovisuel.</p> <p>10° Le Fonds Ecureuil de la Communauté française.</p> <p>11° Le Conseil interuniversitaire de la Communauté française.</p>	<p><b>SECTOR XVII.</b></p> <p>A. Franse Gemeenschap.</p> <p>B. 1° De diensten van de Franse Gemeenschapsregering.</p> <p>2° "L'Office de la naissance et de l'enfance".</p> <p>3° Het personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Franse Gemeenschap en het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonie van de wetenschappelijke instellingen van de Franse Gemeenschap.</p> <p>4°</p> <p>5°</p> <p>6°</p> <p>7° " L'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française".</p> <p>8° "L'Institut de la Formation en cours de carrière".</p> <p>9° Het personeel van het secretariaat van de " Conseil supérieur de l'Audiovisuel".</p> <p>10° " Le Fonds Ecureuil de la Communauté française".</p> <p>11° " Le Conseil interuniversitaire de la Communauté française".</p>
<p><b>SECTEUR XVIII.</b></p> <p>A. Communauté flamande et Région flamande.</p> <p>B. 1° Services publics flamands:</p> <p>a) les départements;</p> <p>b) les agences autonomisées internes sans personnalité juridique;</p>	<p><b>SECTOR XVIII.</b></p> <p>A. Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest.</p> <p>B. 1° Vlaamse overheidsdiensten:</p> <p>a) de departementen;</p> <p>b) de intern verzelfstandigde agentschappen zonder rechtspersoonlijkheid;</p>

<p>c) les agences autonomisées internes avec personnalité juridique;</p> <p>d) les agences autonomisées externes de droit public, à l'exception de la "Vlaamse Vervoermaatschappij – De Lijn (VVM)";</p> <p>e) le personnel du secrétariat des "strategische adviesraden";</p> <p>f) le personnel des patrimoines, dotés de la personnalité juridique;</p> <p>g) le personnel des services administratifs du "Raad van het Gemeenschapsonderwijs", en abrégé "Raad GO!";</p> <p>h) "Universitair Ziekenhuis Gent";</p> <p>i) "de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening", en abrégé "De Watergroep";</p> <p>j) "de Vlaamse Radio- en Televisieomroep";</p> <p>k) "het Vlaams Fonds voor de Letteren";</p> <p>l) "De Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde (KANTL)";</p> <p>m) les juridictions administratives flamandes, à l'exception des juges administratifs;</p> <p>2° Les receveurs régionaux. "</p>	<p>c) de intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid;</p> <p>d) de publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen met uitzondering van de Vlaamse Vervoermaatschappij – De Lijn (VVM);</p> <p>e) het secretariaatspersoneel van de strategische adviesraden;</p> <p>f) het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonía;</p> <p>g) het personeel van de administratieve diensten van de Raad van het Gemeenschapsonderwijs, afgekort als "Raad GO!";</p> <p>h) Universitair Ziekenhuis Gent;</p> <p>i) de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, afgekort als "de Watergroep";</p> <p>j) de Vlaamse Radio- en Televisieomroep;</p> <p>k) het Vlaams Fonds voor de Letteren;</p> <p>l) De Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde (KANTL);</p> <p>m) de Vlaamse administratieve rechtscolleges, met uitzondering van de bestuursrechters;</p> <p>2° De gewestelijke ontvangers. "</p>
<p><b>SECTEUR XIX.</b></p> <p>A. Communauté germanophone.</p> <p>B.1° Le Ministère de la Communauté germanophone.</p> <p>2° Le personnel des établissements d'enseignement de la Communauté germanophone.</p> <p>3° Le personnel des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté germanophone et des centres de formation de la Communauté germanophone.</p> <p>4° Les membres des services d'inspection dépendant du Gouvernement de la Communauté germanophone.</p> <p>5° Les maîtres, professeurs et inspecteurs des religions catholique, protestante, islamique et israélite affectés aux établissements d'enseignement de la Communauté germanophone.</p> <p>6° Le personnel des établissements scientifiques de la Communauté germanophone.</p> <p>7° Le personnel des patrimoines, dotés de la personnalité juridique, des établissements scientifiques de la Communauté germanophone.</p> <p>8° "Das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft".</p>	<p><b>SECTOR XIX</b></p> <p>A. Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>B. 1° Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>2° Het personeel van de onderwijsinstellingen van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>3° Het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Duitstalige Gemeenschap en van de vormingscentra van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>4° De leden van de inspectiediensten die van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap afhangen.</p> <p>5° De leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke, protestantse, islamitische en israëlitische godsdienst die zijn aangesteld bij de onderwijsinstellingen van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>6° Het personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>7° Het personeel van de met rechtspersoonlijkheid beklede patrimonía van de wetenschappelijke instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>8° "Das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft".</p>

<p>9° "Die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung".</p> <p>10° "Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen".</p> <p>11° "Das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft".</p> <p>12° "Wirtschafts- und Sozialrat der Deutschsprachigen Gemeinschaft".</p>	<p>9° "Die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung".</p> <p>10° "Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen".</p> <p>11° "Das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft".</p> <p>12° "Wirtschafts- und Sozialrat der Deutschsprachigen Gemeinschaft".</p>
<p><b>SECTEUR XX.</b></p> <p>A. Institutions Publiques de Sécurité Sociale.</p> <p>B. 1° L'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer.</p> <p>2° Le Fonds des Accidents du Travail.</p> <p>3° Le Fonds des Maladies Professionnelles.</p> <p>4° La Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins naviguant sous Pavillon Belge.</p> <p>5° La Caisse Auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage.</p> <p>6° La Caisse Auxiliaire d'Assurance Maladie – Invalidité.</p> <p>7° La Banque-carrefour de la Sécurité Sociale.</p> <p>8° L'Office National de l'Emploi</p> <p>9° L'Office National des Vacances Annuelles.</p> <p>10° L'Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs Salariés.</p> <p>11° L'Office National des pensions.</p> <p>12° L'Office National de Sécurité Sociale.</p> <p>13° L'Office National de Sécurité Sociale des Administrations Provinciales et Locales.</p> <p>14° L'Institut National d'Assurances Sociales pour Travailleurs Indépendants.</p> <p>15° L'Institut National d'Assurance Maladie - Invalidité.</p> <p>16° La plate-forme eHealth.</p>	<p><b>SECTOR XX.</b></p> <p>A. Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid.</p> <p>B. 1° De Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid.</p> <p>2° Het Fonds voor Arbeidsongevallen.</p> <p>3° Het Fonds voor Beroepsziekten.</p> <p>4° De Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag.</p> <p>5° De Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen.</p> <p>6° De Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.</p> <p>7° De Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.</p> <p>8° De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.</p> <p>9° De Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie.</p> <p>10° De Rijksdienst voor Kindersbijlag voor Werknemers.</p> <p>11° De Rijksdienst voor Pensioenen.</p> <p>12° De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.</p> <p>13° De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten.</p> <p>14° Het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen.</p> <p>15° Het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.</p> <p>16° Het eHealth-platform.</p>

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 septembre 1984.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 september 1984.



	Bijl.II.kb28.9.84.doc
<b>ANNEXE II</b>	<b>BIJLAGE II</b>
<b>Entrée en vigueur de la loi et de l'arrêté royal</b>	<b>Inwerkingtreding van de wet en van het koninklijk besluit</b>
<p>A. Rappel des dates</p> <p>(a) Le 1<sup>er</sup> jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel l'arrêté est publié.</p> <p>(b) Le jour où est publiée la liste visée à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté.</p> <p>(c) Le jour où est publiée la liste visée à l'article 63, alinéa 2, de l'arrêté.</p> <p>(d) Le trentième jour après la date "b".</p> <p>(e) Le trentième jour après la date "c".</p>	<p>A. Herhaling van de data</p> <p>(a) De eerste dag van de tweede maand volgend op die waarin het besluit wordt bekendgemaakt.</p> <p>(b) De dag waarop de in artikel 56, § 1, van het besluit bedoelde lijst wordt bekendgemaakt.</p> <p>(c) De dag waarop de in artikel 63, derde lid, van het besluit bedoelde lijst wordt bekendgemaakt.</p> <p>(d) De dertigste dag na de datum "a".</p> <p>(e) De dertigste dag na de datum "c".</p>

<b>B. Entrée en vigueur <u>de la loi</u></b>	<b>B. Inwerkingtreding <u>van de wet</u></b>
--	--

Articles: Artikelen:					
1	a	-	-	-	-
2, §§ 1 et/en 2	-	-	-	d(3)(4)	e(6)(7)
2, § 3	a	-	-	-	-
3 à/tot 8	a	-	-	-	-
9	-	-	-	d(3)	e(6)(7)
10	a	-	-	-	-
11, §§ 1 et/en 2	-	-	-	-	e
11, § 3	a	-	-	-	-
12	a	-	-	-	-
13	-	-	-	-	-
14, 15	a	-	-	-	-
16	-	b	-	-	-
17	-	b(1)	c(2)	-	-
18	-	b	-	-	-
19, 1 <sup>o</sup>	-	-	-	-	e
19, 2 <sup>o</sup>	-	-	-	d	-
19, 3 <sup>o</sup>	-	-	-	d(3)(5)	e(6)(7)
19, 4 <sup>o</sup>	-	-	-	d(3)	e(6)(7)
20	-	b	-	-	-
21 à/tot 23	a	-	-	-	-

(1) Pour les organisations syndicales qui siègent dans les comités généraux.	(1) Wat betreft de vakorganisaties die in de algemene comités zitting hebben.
(2) Pour les organisations syndicales qui ne siègent pas dans les comités généraux, et seulement dans le ressort du comité de négociation intéressé.	(2) Wat betreft de vakorganisaties die niet in de algemene comités zitting hebben, en alleen in het gebied van het betrokken onderhandelingscomité.
(3) Pour les comités généraux seulement.	(3) Alleen wat betreft de algemene comités.
(4) L'obligation de négocier au sujet d'une question visée à l'article 2, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 1 <sup>o</sup> , de la loi n'existe cependant qu'à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant définition des réglementations de base.	(4) De verplichting om te onderhandelen over een aangelegenheid bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid, 1 <sup>o</sup> , van de wet bestaat echter alleen op de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot definiëring van de grondregelingen.
(5) En tant que cet article concerne la négociation.	(5) Voor zover dit artikel op onderhandeling betrekking heeft.
(6) Pour les comités de secteur, les comités particuliers et les comités de concertation.	(6) Wat betreft de sectorcomités, de bijzondere comités en de overlegcomités.
(7) Et au plus tôt à la date à laquelle l'arrêté royal portant définition des réglementations de base entrera en vigueur.	(7) Niet vroeger dan op de datum waarop het koninklijk besluit tot definiëring van de grondregelingen in werking treedt.

C. Entrée en vigueur <b>de l'arrêté</b>	C. In werkingtreding <b>van het besluit</b>
---	---

Articles : Artikelen:					
1 à/tot 4	a	-	-	-	-
5, 6	-	-	-	d(5)	e(6)(7)
7, 8	a(1)	-	-	-	-
9, al./lid 1	-	b	-	-	-
9, al./lid 2 et/en 3	-	b(2)	c(3)	-	-
10 à/tot 12	-	b	-	-	-
13 à/tot 15	-	b(2)	c(3)	-	-
16 à/tot 18, § 1	a	-	-	-	-
18, § 2	-	b	-	-	-
19 à/tot 21	a	-	-	-	-
22	-	-	-	d(5)	e(6)(7)
23, 24	a	-	-	-	-
25	-	-	-	d(5)	e(6)(7)
26, 27	a	-	-	-	-
28 à/tot 32	-	-	-	d(5)	e(6)(7)
33 à/tot 47	a	-	-	-	-
48 à/tot 50	-	-	-	-	e(7)
51 à/tot 70	a	-	-	-	-
71 à/tot 80	-	b	-	-	-
81	-	-	-	d(5)	e(6)(7)
82, 83	-	b	-	-	-
84	-	b(2)	c(3)	-	-
85 à/tot 87	-	b	-	-	-
88 à/tot 90, al./lid 1 et/en2	a	-	-	-	-
90, al./lid 3	-	-	-	-	e(7)

91	-	-	-	-	e(7)
92	-	-	-	d(4)(5)	e(6)(7)
93	-	-	-	d(4)(5)	e(6)(7)
94	-	-	-	d	-
95	-	b	-	-	-
96	a	-	-	-	-
97	-	b	-	-	-
98 à/tot 103	a	-	-	-	-
104	-	b	-	-	-
105 à/tot 107, §§ 1 et/en 4	a	-	-	-	-
107, §§ 2 et/en 3	-	b	-	-	-
108	-	-	-	-	e(7)
109	a	-	-	-	-
110	a	-	-	-	-

(1) Le même jour, le Premier Ministre fait publier au <i>Moniteur belge</i> un avis qui invite les organisations syndicales à se conformer au prescrit de l'article 7, § 1 <sup>er</sup> , de l'arrêté.	(1) Dezelfde dag, laat de Eerste Minister in het <i>Belgisch Staatsblad</i> een bericht bekendmaken waarbij de vakorganisaties worden verzocht zich te gedragen naar hetgeen in artikel 7, § 1, van het besluit is bepaald.
(2) Pour les organisations syndicales qui siègent dans les comités généraux.	(2) Wat betreft de vakorganisaties die in de algemene comités zitting hebben.
(3) Pour les organisations syndicales qui ne siègent pas dans les comités généraux.	(3) Wat betreft de vakorganisaties die niet in de algemene comités zitting hebben.
(4) Et, pour les matières visées à l'article 2, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 1°, de la loi, à la date à laquelle l'arrêté royal portant définition des règlements de base entre en vigueur.	(4) En, voor de in artikel 2, § 1, eerste lid, 1°, van de wet bedoelde materies, op de datum waarop het koninklijk besluit tot definiëring van de grondregelingen in werking treedt.
(5) Pour les comités généraux seulement.	(5) Alleen wat betreft de algemene comités.
(6) Pour les comités de secteur, les comités particuliers et les comités de concertation.	(6) Wat betreft de sectorcomités, de bijzondere comités en de overlegcomités.
(7) Et au plus tôt à la date à laquelle l'arrêté royal portant définition des réglementations de base entrera en vigueur.	(7) Niet vroeger dan op de datum waarop het koninklijk besluit tot definiëring van de grondregelingen in werking treedt.
Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 septembre 1984.	Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 september 1984.